



المراقب المالي بمدينة نيويورك
سكوت إم. سترينجر

دليل المهاجرين للحقوق والخدمات

معلومات هامة تحتاج إلى معرفتها للمشاركة في الحياة بمدينة نيويورك

2018

Arabic Version



المراقب المالي لمدينة نيويورك سكوت إم. سترينجر



السادة سكان نيويورك الأعزاء:

على مدى قرون مضت، ظلت مدينة نيويورك بمثابة منارة للأمل والفرص بالنسبة للمهاجرين، وحافظت على وعدها بمستقبل أفضل لملايين الناس من جميع أنحاء العالم. فمدينة نيويورك، وكما يجب أن تكون دائمًا، ستظل مكانًا مُرحبًا بالأشخاص الذين يرغبون في الحياة بصورة أفضل، بغض النظر عن البلدان التي أتوا منها. إن أحلام وتطلعات 3,3 مليون مهاجر يعيشون في مدينة نيويورك تحدد ثقافتنا وتساعد على تقوية اقتصادنا كل يوم.

ومع ذلك، فقد بشر عام 2018 شعور انعدام الأمن لمجتمعات المهاجرين في نيويورك. وإزاء هذه الخلفية الصعبة، أقدم اليوم نسخة محدثة من دليل حقوق وخدمات المهاجرين الخاص بمكتبي، وهو دليل موارد أصدره مكتبي منذ عام 2015، ويتم طباعته الآن بعشر لغات (البنغالية والصينية والفرنسية والكورية والكريولية الهايتية والروسية والإسبانية والإنجليزية والعربية والاورديه). ويتضمن هذا الدليل المحدث معلومات أمل أن تكون ذات صلة بمجتمعات المهاجرين في المناطق الإدارية الخمسة. مع التغييرات في سياسة الهجرة على جميع مستويات الحكومة، يتضمن دليل 2018 أقسامًا جديدة عن حقوق المهاجرين غير الشرعيين، وتوجيهًا حول كيفية الإبلاغ عن جرائم الكراهية، والإجابات على أسئلة حول مزايا القیود - كونها "مدينة ملاذ آمن" مثل نيويورك. وبالإضافة إلى ذلك، يتضمن الدليل مواد حول:

- موارد الاتصال في حالات الطوارئ لأولئك الذين يخشون الترحيل،
- مقدمي الخدمات القانونية والاجتماعية،
- برامج المنفعة العامة،
- حقوق العمال،
- مساعدة الأعمال التجارية الصغيرة،
- حقوق المستهلك، و
- مجموعة من القضايا الأخرى ذات الصلة بالمهاجرين الذين يعيشون في نيويورك.

لا يهدف هذا الدليل إلى تقديم إجابات على كل سؤال حول القوانين والسياسات قد يكون لدى مهاجر يسكن في نيويورك. كما أنه لا يحل محل التوجيه الذي يمكن أن يقدمه المحامي للمهاجر الذي يحتاج إلى خدمات قانونية. ولكن في هذه الأوقات غير المؤكدة والعصيبة، يمكن للدليل أن يساعد في توضيح بعض القضايا والإجابة على بعض الأسئلة التي قد تكون لدى العديد من المهاجرين، وخاصة أولئك الذين وصلوا مؤخرًا إلى مدينة نيويورك، عن قوانين المدينة وكيفية الحصول على المساعدة من حكومتهم وغيرهم من مقدمي الخدمات.

في حين أن الكثير من سياسة الهجرة في بلادنا تُطبق على المستوى الفيدرالي، وبالتالي خارج سيطرة مسؤولي المدينة، باعتبارها واحدة من قادة حكومة المدينة، إلا أنني سأستمر في بذل كل ما بوسعي لضمان أن المهاجرين يشعرون بالأمان ويعيشون في أمان في منازلهم، وقادرين على تحقيق أحلامهم في مدينة نيويورك. في حين أن قوانين وسياسات المدينة تحتاج إلى تحسين، سوف أقف مع المهاجرين وقادة المجتمع لتحقيق هذه التغييرات.

إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذا الدليل أو أي مشكلة أخرى، يرجى عدم التردد في التواصل مع مركز العمل المجتمعي الخاص بمكتبي
عن طريق إرسال بريد إلكتروني إلى action@comptroller.nyc.gov أو الاتصال بالرقم 3916-669-212

،المخلص



Scott M. Stringer

سكوت إم. سترينجر

يرجى ملاحظة

بيدّل مكتب المراقب المالي لمدينة نيويورك قصارى جهده لطباعة معلومات دقيقة وموثوق بها. ولا يقدم أي ضمانات أو أي نوع من أنواع المعلومات المتعلقة بدقة أو موثوقية أو اكتمال أو محتويات المعلومات الواردة في هذه الوثيقة. ولا يتحمل مكتب المراقب المالي لمدينة نيويورك أية مسؤولية عن استخدام أو تطبيق أي مواد مطبوعة ولا يتحمل أي مسؤولية عن أي خطأ أو إغفال.

إذا كنت تبحث عن معلومات محددة أو تحتاج إلى مساعدة بشأن تطبيق ما، يرجى الاتصال بالهيئة الحكومية مباشرة أو بمجموعة غير هادفة للربح، إن وجدت. إذا كنت تسعى للحصول على معلومات عن حالة الهجرة، فيجب عليك طلب المشورة القانونية المهنية المختصة.

يرجى إرسال تغييرات العنوان أو الإضافات أو التعليقات إلى:

New York City Comptroller Scott M. Stringer
Office of Public Affairs
One Centre Street, 5th Floor
New York, NY 10007

هاتف: (212) 3916-669

فاكس: (212) 2707-669

بريد إلكتروني: action@comptroller.nyc.gov

موقع الويب: www.comptroller.nyc.gov

المحتويات

2	رسالة تمهيدية للمراقب المالي لمدينة نيويورك
5	المحتويات
6	اعرف حقوقك
8	تعزير الوصول إلى المزايا والخدمات المقدمة للمهاجرين
10	حقوق الوصول إلى اللغة
11	الترحيل والاعتقال
14	المزايا العامة
18	الرعاية الصحية
20	التعليم
29	العنف المنزلي والإساءة والإتجار
30	جرائم الكراهية
31	حقوق العمال
38	الإقرارات الضريبية
40	الإسكان
41	الجنسية
45	الإقامة الدائمة القانونية
46	الإجراءات التنفيذية بشأن الهجرة
48	التصويت والمشاركة المدنية
53	حقوق المستهلك والحقوق المالية
55	خدمات الهجرة
59	الأنشطة التجارية الصغيرة
63	دليل الموارد

اعرف حقوقك

لكل شخص حقوق قانونية مهمة، بغض النظر عن حالة هجرته. كن على دراية بحقوقك وما يجب القيام به لحماية نفسك وعائلتك.

ما الذي تقوم به وكالة تنفيذ قوانين الهجرة بشكل مختلف الآن؟

إن وكالة تنفيذ قوانين الهجرة والجمارك (Immigration and Customs Enforcement, ICE) هي الوكالة الحكومية الفيدرالية الرئيسية المسؤولة عن تنفيذ قانون الهجرة. ويمكن لوكالة (ICE) أن ترحل أشخاصًا لا يتمتعون بوضع المهاجرين الشرعيين والأشخاص الذين يتمتعون بوضع المهاجرين الشرعيين (على سبيل المثال، المقيمين الدائمين الشرعيين/"حاملِي البطاقة الخضراء"، واللاجئين، إلخ) الذين لديهم إدانات جنائية معينة. في 25 يناير/كانون ثان 2017، أصدر الرئيس ترامب أمرًا تنفيذيًا جديدًا يُوسّع أولويات الاحتجاز والترحيل لوكالة تنفيذ قوانين الهجرة والجمارك (ICE). وهذا يعني أن بعض المهاجرين الذين يمكن ترحيلهم قد يكونون في خطر كبير لترحيلهم الآن.

هل هناك قيود جديدة على السفر؟

في 6 مارس/أذار 2017، أصدر الرئيس ترامب أمرًا تنفيذيًا لمحاولة تقييد سفر اللاجئين إلى الولايات المتحدة وبعض الناس من بلدان معينة. وقد رُفعت على الفور دعوى قضائية بشأن هذا الأمر، وأوقفت إحدى المحاكم الاتحادية هذا الأمر التنفيذي، وأوقفت سريانه إلى حين البت في الدعوى القضائية. يجب عليك استشارة محامي هجرة، أو الاتصال بانتلاف الهجرة في نيويورك على الرقم (212) 627-2227 للتحقق من سريان أية قيود على السفر منذ نشر هذا الدليل.

إذا كنت مهاجرًا، حتى وإذا كنت تتمتع بوضع المهاجر الشرعي، يجب عليك استشارة محام الهجرة أو ممثل مجلس استئناف الهجرة المعتمد قبل السفر خارج الولايات المتحدة.

إذا كنت تخطط للسفر داخل الولايات المتحدة أو على الصعيد الدولي، قم بإحضار هوية صادرة من الحكومة مثل رخصة القيادة وجواز السفر ووثائق الهجرة السارية مثل البطاقة الخضراء أو أوراق التأشيرة. لا تسلّم البطاقة الخضراء أو توقع أي شيء إلا بحضور المحامي الخاص بك. إذا طُلب منك التوقيع على استمارة لتسليم البطاقة الخضراء، يجب عليك رفض القيام بذلك.

ويُسمح لمسؤولي المطار بتفتيش متعلقاتك وتفتيشك شخصيًا. راقب بدقة أي تفتيش. احتفظ بسجل لتفاصيل التفتيش، بما في ذلك أسماء ومعلومات تعريفية لمسؤولي المطار. اطلب إيصالًا للممتلكات المُصادرة.

إذا كنت تتعرض للترحيل وتحتاج إلى محام، يمكنك أن تطلب محامياً عن طريق الاتصال على **NEW AMERICANS HOTLINE** (الخط الساخن للأمريكيين الجدد) التابع لمكتب الولاية على الرقم التالي: (800) 566-7636.

هل أواجه خطر القبض علي من قبل وكالة تنفيذ قوانين الهجرة والجمارك (ICE)؟

ويسمح القانون للحكومة الفيدرالية بترحيل بعض المهاجرين، بما في ذلك:

- (1) أي مهاجر بدون وثائق (شخص ليس لديه وضع المهاجر الشرعي)،
- (2) الأشخاص الذين يتمتعون بوضع المهاجر الشرعي (على سبيل المثال، المقيمين الدائمين الشرعيين واللّاجئين وحاملِي التأشيرات) الذين لديهم إدانات جنائية معينة.

ماذا أفعل إذا جاءني مسؤولو تنفيذ قوانين الهجرة؟

في جميع الحالات:

- لديك الحق في التزام الصمت. إذا كنت ترغب في البقاء صامتاً، فبإمكانك قول ذلك بصوت عال.
- لا تهرب.
- يمكنك استخدام هاتفك لتدوين ملاحظات وصور لما يحدث. يمكنك أيضاً تصوير أو التقاط مقطع فيديو لما يحدث. إذا التقطت صوراً أو التقطت مقطع فيديو، فعليك أن تفعل ذلك علناً (وليس سراً) ولا تتدخل فيما يفعله المسؤولون. يجب عليك أيضاً أن تقرر ما إذا أمكن الوصول إلى الهاتف الخاص بك بأمان خلال لقاء مع مسؤولي التنفيذ القانون.
- لا تكذب. لا تعرض مستندات زائفة أو غير صالحة.
- لديك الحق في التحدث إلى المحامي الخاص بك.
- لا توقع أي شيء دون التحدث إلى المحامي الخاص بك.

إذا كنت في مكان عام:

- قبل أن تقول اسمك أو أي شيء آخر، اسأل، "Am I free to go?" (هل أنا حر في الانصراف؟) إذا قالوا "yes" (نعم)، فيمكنك الانصراف بعيداً. إذا قالوا "no" (لا)، فلا تتصرف بعيداً. أخبرهم بأنك ترغب في البقاء صامتاً وتريد التحدث إلى محام.
- إذا كانت لديك بطاقة "Know Your Rights Card" (اعرف بطاقة حقوقك) فيمكنك أن تظهر ذلك.

إذا كنت في المنزل:

- كن على علم: وكلاء ICE يعلنون عن أنفسهم في بعض الأحيان باسم "police" (الشرطة).
- قبل فتح الباب، اسأل ما إذا كانوا وكلاء الهجرة. قل بأدب: "I don't want to talk right now" (لا أريد أن أتحدث الآن).
- دون فتح الباب، اسأل ما إذا كان لديهم مذكرة موقعة من قاض. إذا قالوا إنهم يحملون مذكرة موقعة من قاض، فاطلب منهم تمريرها من تحت الباب أو يضعوها أمام النافذة. إذا لم يكن لديهم مذكرة موقعة من قاض، فلا تسمح لهم بالدخول.

لمزيد من المعلومات حول حقوقك أثناء مقابلاتك مع مسؤولي وكالة تنفيذ قوانين الهجرة والجمارك (ICE) أو الإبلاغ عن أنشطة وكالة تنفيذ قوانين الهجرة والجمارك (ICE) التي حدثت في مدينة نيويورك، اتصل بمشروع الدفاع عن المهاجرين (Immigrant Defense Project) على الرقم (212) 6422-752.

تعزير الوصول إلى المزايا والخدمات المقدمة للمهاجرين

تلتزم مدينة نيويورك بالتأكد من أن جميع المقيمين، بغض النظر عن وضع الهجرة الخاص بهم، يشعرون بالأمان للحصول على الخدمات الأساسية في المدينة، مثل الخدمات الصحية والمدارس العامة وبعض المنافع العامة تحديداً وخدمات الطوارئ وحماية الشرطة والعديد من الخدمات والمزايا الأخرى. تحظر المدينة على موظفيها من السؤال عن وضع الهجرة ما لم يحتاجوا إلى معلومات لتحديد استحقاق الحصول على الخدمات أو المزايا، أو ما لم يكن ذلك مطلوباً بموجب القانون. وتطلب المدينة الحفاظ على سرية وضع الهجرة إلا في ظروف محدودة عندما يقتضي القانون ذلك.

وبالإضافة إلى ذلك، فإن مدينة نيويورك لا تساعد الحكومة الفيدرالية في تنفيذ قانون الهجرة الفيدرالي إلا في حالات محدودة عندما يُطلب ذلك بموجب القانون. لمعرفة المزيد عن سياسات المدينة لدعم المهاجرين وحمايتهم، يمكنك زيارة الموقع الخاص بمكتب العمدة لشؤون المهاجرين التالي:

<http://www1.nyc.gov/site/immigrants/programs/social-economic/immigration-enforcement.page>

السياسة الرئيسية للمدينة التي تعزز الوصول إلى خدمات المدينة للمهاجرين هي أمر تنفيذي رقم 41. بموجب الأمر التنفيذي رقم 41، يتم تشجيع جميع المهاجرين، بمن فيهم المهاجرين غير الموثقين، على طلب الخدمات والمزايا والبرامج التي يحق لهم الحصول عليها. وبالإضافة إلى ذلك، يُلزم الأمر التنفيذي رقم 41 موظفي المدينة بحماية سرية وضع هجرة الشخص وأنواع أخرى من المعلومات الشخصية.

بعض المزايا والخدمات الحكومية متاحة فقط للأشخاص الذين لديهم أنواع معينة من وضع الهجرة. في تلك الحالات، من الضروري أن يسأل موظف المدينة عن وضع الهجرة لتحديد استحقاق شخص ما للخدمة من عدمه. وعلى أية حال، يتم توفير العديد من الخدمات، مثل خدمات الصحة العامة والسلامة والتعليم للمهاجرين بغض النظر عن أوضاع هجرتهم، بمن فيهم المهاجرين الذين لا يحملون وثائق. ويمكن الإطلاع على قائمة بالخدمات المتاحة للمهاجرين غير الموثقين في قسم "المنافع العامة" في الصفحة رقم 14.

ماذا يقتضي الأمر التنفيذي 41؟

- إذا كنت ضحية أو شاهداً على جريمة ما، أو إذا اتصلت أو اتصلت بك الشرطة للحصول على المساعدة، فلا يحق لضباط الشرطة الاستفسار عن وضع الهجرة الخاص بك.
 - ومع ذلك، إذا اشتبه ضباط الشرطة في أنشطة غير قانونية أو إجرامية، فيمكنهم سؤالك عن وضع الهجرة الخاص بك و / أو أن يطلبوا منك الكشف عن تلك المعلومات.
 - إذا ذهبت إلى وكالة المدينة لطلب خدمات أو مزايا معينة، فلا يحق لموظفي المدينة سؤالك عن وضع الهجرة الخاص بك ما لم يكن مطلوباً بموجب القانون أو ضرورياً لتحديد ما إذا كنت مؤهلاً للحصول على تلك الخدمات أو المزايا.
 - إذا شاركت حالة الهجرة الخاصة بك أو غيرها من المعلومات السرية مع موظفي المدينة، فلن يقوموا بإبلاغ هذه المعلومات إلى أي شخص، إلا في أضيق الحدود مثل أن يُطلب ذلك بموجب القانون.
- إذا كانت لديك شكاوى بشأن انتهاكات محتملة الأمر التنفيذي رقم 41، فيمكنك تقديم شكوى إلى وكالة المدينة التي تعتقد أن الانتهاك قد حدث بها. يمكنك أيضاً الاتصال بمكتب رئيس البلدية الخاص بشؤون المهاجرين على الرقم 311.

بروتوكول مدينة نيويورك للمدارس العامة وتنفيذ قوانين الهجرة

للمساعدة في ضمان إبقاء المدارس العامة في مدينة نيويورك أماكن آمنة للطلاب والأسر، أعلنت المدينة عن بروتوكول في عام 2017 لكيفية استجابة المدارس العامة للطلبات المقدمة من مسؤولي تنفيذ القانون الفيدرالي، بمن فيهم مسؤولي تنفيذ قوانين الهجرة. وبموجب هذا البروتوكول، إذا اقترب ضابط تنفيذ فيدرالي أو ضابط تنفيذ الهجرة من مدرسة عامة، فسوف تطلب المدرسة من الضابط الحصول على معلومات مفصلة عن طبيعة الزيارة وما إذا كان لدى الضابط أي أوراق أو مذكرات. ستطلب المدرسة بعد ذلك من الضابط الانتظار خارج مبنى المدرسة بينما يتشاور موظفو المدرسة مع المحامين في إدارة التعليم بمدينة نيويورك (DOE). ولا تقدم المدارس العامة أي معلومات إلى مثل هؤلاء الضباط أو تسمح لهم بدخول أي مدرسة ما لم يكن ذلك مطلوبًا بموجب القانون.

للإطلاع على البروتوكول، انقر على هذا الرابط:

<http://schools.nyc.gov/AboutUs/schools/SupportingAllStudents/Immigration+Guidance+for+Principals.htm>

حقوق الوصول إلى اللغة

يحق للشخص الذي لا يتكلم أو يقرأ الإنجليزية بكفاءة أن يطلب خدمات الترجمة التحريرية أو الترجمة الشفوية من الوكالات الحكومية، بما في ذلك المدارس والعيادات الصحية ومكاتب الخدمات الاجتماعية. ومن غير الملائم عمومًا استخدام الأطفال أو الأقارب كمتترجمين شفويين في العديد من المسائل. مطلوب من العديد من الوكالات الحكومية بموجب القانون توفير الوصول إلى اللغات بلغات أخرى غير الإنجليزية.

يتضمن الوصول إلى اللغة:

- "الترجمة"، وهو ما يعني ترجمة وثيقة كتابيًا. ويمكن أن يشمل ذلك ترجمة الرسائل الهامة والإخطارات والتعليمات وغيرها من الوثائق إلى لغات مختلفة؛ و
- "الترجمة الشفوية"، وهو ما يعني ترجمة المعلومات المنطوقة شفويًا إلى لغة مختلفة. ويمكن أن يشمل ذلك وجود مترجم فوري موجود في اجتماع أو وجود مترجم شفوي على الهاتف.

القانون المحلي 73: المساواة في الوصول إلى الخدمات البشرية

ويقتضي القانون المحلي 73 أن توفر أربع وكالات رئيسية للخدمات الصحية والخدمات الإنسانية في المدينة قدرًا معينًا من خدمات الوصول إلى اللغات. يجب على هذه الوكالات اتباع القانون المحلي 73:

- إدارة الموارد البشرية (Human Resources Administration, HRA)
 - إدارة الصحة والسلامة العقلية (Department of Health and Mental Hygiene, DOHMH)
 - إدارة خدمات الأطفال (Administration for Children's Services, ACS)
 - إدارة خدمات المشردين (Department of Homeless Services, DHS)
- ويجب توفير أنواع معينة من المساعدة اللغوية المجانية للشخص ذو المهارة المحدودة في اللغة الإنجليزية ويسعى للحصول على منافع أو يحصل عليها بالفعل من إحدى هذه الوكالات. وتدير هذه الوكالات مراكز عمل معينة، ومكاتب قسائم شراء الأغذية، ومكاتب برامج المساعدة الطبية، ومكاتب الخدمات الاجتماعية الأخرى.

ولكل وكالة من هذه الوكالات سياسة تحدد المساعدة اللغوية التي توفرها. إن إدارة الموارد البشرية (HRA) والتي يمكن أن تساعدك في الحصول على قسائم الشراء الغذائية، والتأمين الصحي (ميديكيد Medicaid)، والعديد من المزايا الأخرى، مطلوب منها تقديم بعض الوثائق الهامة المترجمة إلى الصينية والإسبانية والعربية والكريولية الهايتية والكورية والروسية. ويجب على إدارة الموارد البشرية (HRA) أيضًا التحقق من أن الأشخاص الذين يحتاجون إلى مساعدة لغوية لا ينتظرون لفترة أطول من غيرهم طلبًا للخدمات. ويُطلب من كلٍ من إدارة خدمات المشردين (DHS)، وإدارة خدمات الأطفال (ACS)، وإدارة الصحة والسلامة العقلية (DOHMH) توفير مساعدة وخدمات لغوية هادفة.

أمر تنفيذي 120: الوصول إلى اللغة

يقضي الأمر التنفيذي رقم 120 الصادر عن عمدة المدينة بأن توفر جميع وكالات المدينة التي تقدم خدمات عامة مباشرة قدرًا جيدًا من خدمات الترجمة التحريرية والشفوية المجانية للأشخاص الذين يحتاجون إليها. وكان مطلوبًا من كل وكالة في المدينة أن تطبق سياسة الوصول إلى اللغات اعتبارًا من يناير/كانون ثان 2009. ويتعين على الوكالات تقديم المساعدة في اللغات الست الأولى التي يتحدث بها سكان مدينة نيويورك. ويتم تحديد هذه اللغات من قبل إدارة مدينة نيويورك لتخطيط المدن (NYC Department of City Planning) باستخدام بيانات التعداد الأمريكي.

للحصول على مزيد من المعلومات حول الخدمات اللغوية المجانية المتاحة في وكالات المدينة، يمكنك الاتصال بالرقم 311 وطلب الوكالة المعنية التي ترغب فيها، أو طلب مكتب شؤون المهاجرين التابع لعمدة المدينة.

الترحيل والاعتقال

من هو المُعرّض لخطر الترحيل؟

أي مواطنين غير أمريكيين، بما في ذلك حاملي البطاقة الخضراء، قد يتعرضون لخطر الترحيل إذا أُدينوا بارتكاب جريمة ما، أو بأمر ترحيل قديم، أو كانوا ببساطة غير موثقين. يشكل الترحيل بسبب الإدانات الجنائية خطرًا حتى لو كانت الجرائم بسيطة، وحدث منذ فترة طويلة، وإذا لم يقض الشخص أي عقوبة في السجن أو فترة منها.

إذا كنت معرضًا لخطر الترحيل وتشعر أنك بحاجة إلى محام، فيجب عليك محاولة العثور على محام متخصص في الترحيل. إذا كان لديك إدانات جنائية، فأنت تحتاج إلى محام يفهم القانون الجنائي وقانون الترحيل أيضًا. للحصول على معلومات حول الخدمات القانونية التي يمكن أن تساعد في قضية ترحيل ما، يرجى الرجوع إلى قسم دليل الموارد في هذا الدليل.

يتطلب قرار المحكمة العليا لعام 2010، *باديلا ضد كنتاكي*، من محامي الدفاع الجنائي تقديم المشورة إلى موكلهم بشأن العواقب السلبية المحتملة للهجرة بسبب اتهاماتهم الجنائية. ويعني ذلك أنه يجب على محامي الدفاع الجنائي أن يبلغ موكله عما إذا كانت الإدانة ستسبب في ترحيله، أو تعرضه للاعتقال كمهاجر، أو عدم قدرته على الحصول على مركز قانوني أو جنسية، أو يؤثر على قدرته على العودة بأمان من رحلة إلى الخارج. إذا لم يقدم محامي الدفاع هذه النصيحة، فقد يكون الموكل قادرًا على الطعن في الإدانة، حتى لو كان قد اعترف بالذنب.

قيود مدينة نيويورك على أوامر الاعتقال المتعلقة بالهجرة

كما أدى إقرار المدينة للقانونين المحليين 58 و59 في عام 2014 إلى تقييد الظروف التي يمكن فيها للمدينة أن تفي بطلبات المحتجزين من وكالة تنفيذ قوانين الهجرة والجمارك (ICE). أمر الاعتقال هو أمر ترسله وكالة تنفيذ قوانين الهجرة والجمارك (ICE) إلى كيان حكومي محلي أو حكومي لاعتقال شخص ما تعترف وكالة ICE احتجازه. وتحظر القوانين بشكل عام إدارة شرطة مدينة نيويورك (New York City Police Department, NYPD) وإدارة الإصلاح (Department of Correction, DOC) من تنفيذ أوامر الاعتقال المتعلقة بالهجرة في معظم الحالات وليس جميعها. وتقوم إدارة شرطة مدينة نيويورك (NYPD) وإدارة الإصلاح (DOC) بتنفيذ أوامر الاعتقال فقط في الظروف التالية:

- تقدّم وكالة تنفيذ أوامر قوانين الهجرة والجمارك (ICE) مذكرة قضائية صادرة عن قاض فيدرالي تثبت أن هناك سببًا محتملاً لاحتجاز الشخص، و
- قد أُدين الشخص بارتكاب "جريمة عنف أو جريمة خطيرة" في غضون خمس سنوات من الاعتقال أو احتمالية أن يكون اسمه متطابقًا مع اسم بقائمة مراقبة الإرهابيين.

وتحظر القوانين أيضًا على وكالة تنفيذ أوامر قوانين الهجرة والجمارك (ICE) الاحتفاظ بمكتب في سجن جزيرة ريكرز (Rikers Island Correctional Facility).

ماذا تفعل إذا تم اعتقال شخص ما

إذا كنت محتجزًا في حراسة الهجرة، فأنت لست ملزمًا بأن تقول أي شيء عن وضع الهجرة الخاص بك أو التوقيع على أي شيء للتخلي عن حَقك في نظر دعوى الهجرة أو أي حقوق أخرى. ولك الحق في عدم الرد على الأسئلة التي تدور حول حالتك. يجب عليك عدم التوقيع على أي مستند دون التحدث إلى المحامي الخاص بك.

إذا كنت أحد أفراد العائلة أو تحب شخصًا محتجزًا، فتأكد من الاحتفاظ بالاسم الكامل لهذا الشخص وأسماء المستعارة، ورقم تسجيله الأجنبي، وتاريخ ميلاده، وتاريخ دخوله إلى الولايات المتحدة، وأي سجل جنائي، ومعلومات الاتصال الخاصة بمحاميه الجنائيين ومحامين الهجرة في الماضي وحاليًا وجميع أوراق الهجرة الأخرى.

إذا كنت ترغب في العثور على أحد أفراد أسرتك أو شخص تحبه تم اعتقاله، اتصل بمكتب وكالة تنفيذ قوانين الهجرة والجمارك. يمكنك أيضا الاتصال بالفتصلية الخاصة بك. وأخيراً، يمكنك الاتصال بمراكز الاعتقال الفردية. لمزيد من المعلومات، يمكنك الاتصال بموقع الويب "Detention Watch Network" (شبكة مراقبة الاعتقال).

وكالة تنفيذ قوانين الهجرة والجمارك	
نيويورك	(212) 264-4213
نيوجيرسي	(973) 645-3666

المساعدة القانونية المجانية	
قائمة مقدمي الخدمات القانونية المجانية للمكتب التنفيذي لمراجعة شؤون الهجرة (Executive Office for Immigration Review, EOIR): https://www.justice.gov/eoir/list-pro-bono-legal-service-providers	
قائمة مقدمي خدمات الهجرة منخفضة التكلفة لإنتلاف هجرة نيويورك (New York Immigration Coalition): http://www.thenyc.org/sites/default/files/Low Cost Immigration Service Providers 1.10.2017.pdf	
مكتب الأمريكيين الجدد بولاية نيويورك (New York State Office for New Americans) مشروع الدفاع عن الحرية	(800) 566-7636
وحدة قانون الهجرة للمساعدة القانونية (Legal Aid Immigration Law Unit)	(212) 577-3456 (بعد ظهر يومي الأربعاء والجمعة)
مشروع الدفاع عن المهاجرين (Legal Aid Immigration Law Unit) (المعلومات والإحالة بشأن قضايا الهجرة الجنائية فقط؛ لا يوجد تمثيل مباشر)	(212) 725-6422
مكتب برونكس ديفيندرز (Bronx Defenders)	(718) 838-7878
خدمات بروكلين ديفيندر (Brooklyn Defender Services)	(718) 254-0700 x100

لمزيد من المعلومات والدعم غير القانوني للمعتقلين والعائلات: عائلات من أجل الحرية (Families for Freedom)، (646) 290-5551.

للحصول على قائمة بالفتصليات: <http://www.citidex.com/252.htm>.

لمزيد من المعلومات حول الاعتقال، قم بزيارة الموقع الإلكتروني لشبكة مراقبة الاعتقال (Detention Watch Network) على العنوان التالي: www.detentionwatchnetwork.org.

لتحديد مكان معتقل ما قيد الاحتجاز حالياً: <https://locator.ice.gov/odls/homePage.do>.

ما هو العفو الصادر عن الحاكم؟

يستطيع حاكم ولاية نيويورك منح العفو لإزالة بعض العواقب المتعلقة بالإدانة الجنائية. بالنسبة للمهاجرين الموثقين (مثل حاملي البطاقة الخضراء) أو غير الموثقين، يمكن أن يساعد العفو على منع الترحيل الإلزامي أو حظر وضع قانوني.

من يحق له تقديم طلب للحصول على عفو؟

ويمكن لأي شخص أدين بارتكاب جريمة جنائية (أو مخالفة) في ولاية نيويورك أن يقدم طلباً للعفو. يوجد مزيد من المعلومات على الموقع التالي: <https://www.ny.gov/services/apply-clemency>.

ولا يضمن العفو الحاكم في كل حالة أنه لن يكون هناك أي عواقب للهجرة. حتى العفو لا يمكنه القضاء تماماً على بعض الجرائم لأغراض الهجرة. ومع ذلك، يجوز للعفو أن يحول حظراً جنائياً إلى وضع قانوني لشخص غير موثق، أو يلغي إما خطر الترحيل أو الترحيل الإلزامي للشخص الموثق بإدانة جنائية.

لمعرفة المزيد حول كيفية تأثير العفو على قضية الهجرة الخاصة بك، اتصل بمشروع الدفاع عن المهاجرين التالي:

info@immdefense.org أو (212) 6422-725.

كيف يمكنني التقدم بطلب للحصول على عفو لمنع الترحيل؟

لتقديم طلب للحصول على العفو، يجب عليك جمع أكبر قدر ممكن من المعلومات التي توضح لماذا يجب منح العفو. وتشمل هذه المعلومات ما يلي:

- المعلومات الشخصية بما في ذلك الاسم والعنوان ورقم هاتف الاتصال وتاريخ الميلاد ورقم الضمان الاجتماعي أو رقم التسجيل الأجنبي،
- وسواء كانت إجراءات الهجرة معلقة وحالة تلك الإجراءات،
- طبيعة الإدانة بما في ذلك مكان الجريمة، وتاريخ إصدار الحكم، والعقوبة الواردة،
- التاريخ أو دليل على إعادة التأهيل، والتي تبين حسن الخلق،
- وصف تفاصيل العلاقات الخاصة بك بالولايات المتحدة، و
- وصف تأثير الترحيل الذي سيؤثر سيكون عليك وعلى عائلتك.

يجب إرسال الطلبات إلى:

Executive Clemency Bureau
New York State Department of Corrections and Community Supervision
The Harriman State Campus – Building 2
Washington Avenue 1220
Albany, NY 12226-2050

أو قم بعمل مسح ضوئي للطلب الخاص بك وأرسله إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي:

PardonsAndCommutations@doccs.ny.gov

بعد الحصول على العفو

إذا حصلت على عفو من الحاكم، يجب عليك اتخاذ خطوات إضافية لمنع الترحيل. يتمثل أحد الخطوات التي يجب عليك اتخاذها في تقديم إثبات بالعفو إلى المحكمة حيث تجري إجراءات الهجرة الخاصة بك.

المزايا العامة

ما هي المزايا العامة المتاحة للمهاجرين؟

توجد العديد من الخدمات والمزايا الهامة المتاحة لجميع الأشخاص، بغض النظر عن وضع الهجرة. بعض هذه الخدمات لتلبية الاحتياجات الطارئة. الخدمات المذكورة أدناه متاحة للجميع، بما في ذلك المهاجرين غير الموثقين.

- الأطفال دون سن 19 عامًا مؤهلون للتأمين الصحي في إطار البرنامج الحكومي للتأمين الصحي للأطفال،
- النساء الحوامل والأطفال دون سن 5 سنوات وأمهات الأطفال حتى سن 6 أشهر (أو 12 شهرًا في حالة الرضاعة الطبيعية) مؤهلات للتثقيف التغذوي والدعم الغذائي المغذي والرضاعة الطبيعية في إطار برنامج النساء والأطفال والرضع (WIC)،
- الرعاية المقدمة قبل الولادة للنساء الحوامل في إطار برنامج الرعاية قبل الولادة (PCAP)،
- الرعاية الطبية الطارئة، بما في ذلك خدمة الإسعاف،
- المشورة المتعلقة بالعنف المنزلي،
- التطعيمات،
- اختبار فيروس نقص المناعة البشرية (HIV) وتقديم المشورة،
- المأوى في حالات الطوارئ،
- الخط الساخن لمراقبة السموم،
- خدمات المؤن الغذائية
- خدمات رعاية الطفل والكفالة،
- التعليم العام،
- برامج الإفطار والغداء المدرسية،
- الخدمات العليا والبرامج العليا للمركز التي تقدمها إدارة الشيوخوخة،
- الخدمات التي تحمي من الاحتيال على المستهلكين التي تقدمها إدارة شؤون المستهلكين،
- والحماية من التمييز التي توفرها لجنة حقوق الإنسان،
- الخدمات والمرافق التي تقدمها إدارة الحدائق والمتنزهات الترفيهية،
- الخدمات التي تقدمها إدارة الصحة والسلامة العقلية،
- خدمات المكتبة العامة والمناسبات الخاصة،
- وسائل النقل العامة،
- حماية الشرطة، و
- الحماية من الحرائق.

وفيما يلي بعض المزايا التي يحق للمواطنين والمهاجرين الأمريكيين ذوي الوضع القانوني المحدد "الحاضرين بصورة قانونية" فقط الحصول عليها:

- دخل الضمان التكميلي (Supplemental Security Income, SSI)،
- قسائم شراء الغذاء،
- المساعدة النقدية،
- الإسكان العام،
- قسائم الإسكان الخاصة بالقسم 8 (Section 8)، و
- المساعدة الطبية المقدمة لذوي الدخل المنخفض (Medicaid) (غير الطارئة).

ما هو دخل الضمان التكميلي (SUPPLEMENTAL SECURITY INCOME, SSI)؟

- دخل الضمان التكميلي هو فائدة نقدية لذوي الدخل المنخفض (65 سنة فأكثر)، والمكفوفين، أو المعاقين.
- الأشخاص الذين يحصلون على دخل الضمان التكميلي مؤهلون تلقائياً لبرنامج المساعدة الطبية "Medicaid" (ميديكيد).

يمكن للشخص التقدم بطلب للحصول على دخل الضمان التكميلي (SSI) في أي مكتب لإدارة الضمان الاجتماعي (SSA) أو عن طريق الاتصال برقم: 1213-772 (800).

ما هي قسائم الشراء الغذائية؟

- قسائم الشراء الغذائية، والمعروفة الآن باسم برنامج المساعدات الغذائية التكميلية (Supplemental Nutrition Assistance Program, SNAP)، هي مزايا نقدية في شكل كوبونات وبطاقات إلكترونية لتحويل المزايا (Electronic Benefits Transfer, EBT) والتي تساعد الأسر ذات الدخل المنخفض في شراء المواد الغذائية.
- في مدينة نيويورك، تتولى إدارة الموارد البشرية في مدينة نيويورك (HRA) إدارة قسائم شراء الغذاء. يمكن للشخص الذهاب إلى مركز عمل إدارة الموارد البشرية في مدينة نيويورك (HRA) أو مكتب قسائم شراء الغذاء لتقديم طلب للحصول على قسائم شراء الغذاء.
- حتى إذا كان أحد الوالدين غير مؤهل للحصول على قسائم شراء الغذاء، فيمكن أحد الوالدين تقديم طلب للحصول على قسائم شراء الغذاء لأطفاله إذا كان الأطفال مؤهلين.

لتقديم طلب للحصول على قسائم شراء الغذاء، اتصل بالرقم 311 أو قم بزيارة إدارة الموارد البشرية في مدينة نيويورك (HRA) على الإنترنت

<http://www1.nyc.gov/site/hra/help/snap-benefits-food-program.page>

ما هي المساعدة النقدية؟

المساعدة النقدية هي برنامج مدينة نيويورك الذي يقدم المساعدة النقدية للأسر ذات الدخل المنخفض المؤهلة لمساعدتها على أن تصبح مستقلة.

للعثور على مركز عمل مدينة نيويورك حيث يمكنك التقدم بطلب للحصول على المساعدة النقدية وغيرها من المزايا العامة، قم بزيارة: <http://www1.nyc.gov/site/hra/locations/job-locations.page> أو اتصل بالرقم 311.

ما هو الإسكان العام؟

الإسكان العام هو إسكان مملوك للحكومة ويتاح لبعض الأسر والأشخاص ذوي الدخل المنخفض.

ما هي قسائم الإسكان الخاصة بالقسم 8 (SECTION 8)؟

قسائم الإسكان الخاصة بالقسم 8 من قانون الإسكان هي مزايا تساعد الأسرة على دفع جزء من إيجارها. فقط بعض الأسر منخفضة الدخل مؤهلة للحصول على إسكان القسم 8، و فقط بعض أصحاب الوحدات السكنية هي التي تقبل قسائم القسم 8 السكنية.

لمزيد من المعلومات حول قسائم الإسكان العام والقسم 8، اتصل بأحد المكاتب التالية لهيئة الإسكان التابعة لمدينة نيويورك

http://apply.nycha.info أو قم بزيارة (NYCHA)	
E. Fordham Rd., 2 nd Floor 478 Bronx, NY 10458 707-7771 (718)	مانهاتن/برونكس
Atlantic Ave., 2 nd Floor 787 Brooklyn, NY 11238 707-7771 (718)	بروكلين/سناتن أيلاند
Sutphin Blvd., 4 th Floor 90-27 Jamaica, NY 11435 707-7771 (718)	كوينز

تقدم طلبات الحصول على الإسكان العام عبر البريد إلى:

NYCHA
Post Office Box 445
Church Street Station
New York, NY 10008

لمزيد من المعلومات حول قسائم القسم 8 من إدارة الإسكان والمحافظة في مدينة نيويورك (Housing and Preservation Department, HPD)، يرجى الاتصال على الرقم التالي (917) 4300-286. لمزيد من المعلومات حول الإسكان، يرجى الرجوع إلى قسم الإسكان (صفحة 40).

ما هي المساعدة الطبية "ميديكيد" (MEDICAID)؟

ميديكيد هو برنامج يساهم في التكاليف الطبية للأشخاص والأسر ذوي الموارد والدخل المحدود. قد تكون مضمولاً ببرنامج ميديكيد إذا كان لديك فوائد طبية مرتفعة القيمة، وتلقي دخل الضمان التكميلي (SSI)، و / أو تلبية بعض المتطلبات المالية. للحصول على معلومات إضافية، يرجى الاتصال بخط مساعدة ميديكيد على الرقم التالي (800) 2831-541.

بطاقة هوية البلدية: بطاقة IDNYC

في عام 2014، أصدرت مدينة نيويورك قانوناً بإنشاء بطاقة هوية بلدية تسمى "IDNYC" لجميع المقيمين في مدينة نيويورك، بغض النظر عن وضع الهجرة. بطاقة IDNYC هي بطاقة تعريفية تحمل صورتك يمكن استخدامها لعدة أغراض. ويمكن استخدامها للوصول إلى البرامج والخدمات المقدمة من حكومة المدينة، ولدخول المباني الحكومية المدينة (بما في ذلك المدارس)، وللتعامل مع ضباط شرطة نيويورك، وفتح حسابات التحقق في بعض المؤسسات المالية، والحصول على العديد من المزايا الأخرى. تشمل المزايا الإضافية لبطاقة IDNYC ما يلي:

- خصومات ترفيهية حصرية على تذاكر السينما، وعروض برودواي، والأحداث الرياضية، والمنتزهات، وغيرها.
- خصم 10% على عضوية مركز المنتزهات الترفيهية بمدينة نيويورك سنوياً أو لمدة ستة أشهر، وتصاريح تنس من إدارة منتزهات مدينة نيويورك للبالغين الذين تتراوح أعمارهم ما بين 25 إلى 61.
- خصم 20% على عضوية العائلات والبالغين في جميع مراكز جمعية الشبان المسيحيين (YMCA) في نيويورك والبالغ عددها 22 مركزاً.
- خصم 5% على جميع المشتريات في محلات السوبر ماركت الغذائية (Food Bazaar) في مدينة نيويورك، من الاثنين إلى الجمعة، من 7 صباحاً إلى 7 مساءً.
- خصم 25% على تصريح نيويورك باس (New York Pass)، وهو تصريح يستخدم في عموم المدينة لدخول 83 مزاراً سياحياً بمدينة نيويورك.
- فتح حساب مصرفي في العديد من المؤسسات المالية في مدينة نيويورك.

- عضوية مجانية لمدة عام واحد في 40 من المؤسسات الثقافية في المدينة، بما في ذلك المتاحف، ومراكز الفنون المسرحية، وقاعات الحفلات الموسيقية، وحدائق النباتات، وحدائق الحيوان.

للحصول على وصف كامل للمزايا، يرجى زيارة الموقع التالي:
<http://www1.nyc.gov/site/idnyc/benefits/benefits.page>

كيف يمكنني التقدم بطلب للحصول على بطاقة IDNYC؟

للحصول على بطاقة IDNYC، يجب عليك تعبئة استمارة الطلب وتقديمها بمركز تسجيل بطاقة IDNYC. يجب أن يتم التوقيع على الطلبات باليد وتقديمها شخصياً. لا يمكن تقديمها عبر الإنترنت. لتحديد موعد، اتصل برقم 311 أو قم بزيارة الموقع التالي:

www.nyc.gov/IDNYC

يمكن لجميع المقيمين في مدينة نيويورك بعمر 14 سنة وما فوق الحصول على بطاقة IDNYC. يجب على المتقدمين تقديم إثبات الهوية وإثبات الإقامة في مدينة نيويورك. يتم قبول العديد من مختلف أنواع الوثائق كإثبات للهوية والإقامة. بطاقة IDNYC مجانية لجميع سكان نيويورك. البطاقات صالحة لمدة خمس سنوات من تاريخ الموافقة على الطلب. عملية التطبيق متاحة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية والأشخاص ذوي الإعاقة.

ستحمي المدينة سرية المعلومات الخاصة بجميع مقدمي طلبات بطاقة IDNYC إلى الحد الذي تسمح به المدينة، والولاية، والقوانين الفيدرالية. لن تسأل المدينة المتقدمين عن وضع الهجرة وفقاً للأمر التنفيذي رقم 41.

لطباعة طلب، قم بزيارة الموقع التالي: <http://www1.nyc.gov/site/idnyc/card/application-materials.page>

لمزيد من المعلومات حول بطاقة IDNYC وكيفية التقدم بطلب للحصول عليها، يرجى زيارة صفحة ويب IDNYC:

www.nyc.gov/IDNYC

الرعاية الصحية

كيف يمكن للشخص الحصول على التأمين الصحي العام؟

وفيما يلي برامج التأمين الصحي الحكومية التي قد يكون العديد من المهاجرين مؤهلين لها:

- المساعدة الطبية "Medicaid" (ميديكيد) لذوي الدخل المنخفض من جميع الأعمار. وضع الهجرة القانوني مطلوب للمساعدة الطبية "Medicaid" (ميديكيد) غير الطارئة،
- المساعدة الطبية الطارئة "Medicaid" (ميديكيد) في حالات الطوارئ،
- برنامج صحة الطفل بلس (Child Health Plus) للشباب الذين تبلغ أعمارهم 18 عامًا أو أقل،
- برنامج صحة الأسرة بلس (Family Health Plus) للبالغين الذين تتراوح أعمارهم ما بين 19 إلى 64 عامًا،
- برنامج مساعدة الرعاية قبل الولادة (Prenatal Care Assistance Program, PCAP)،
- برنامج مزايا تنظيم الأسرة (Family Planning Benefit Program, FPBP)،
- برنامج تمديد تنظيم الأسرة (Family Planning Extension Program, FPEP)، و
- برنامج المساعدة الدوائية المتعلقة بمرض الإيدز (AIDS Drug Assistance Program, ADAP) لعلاج المصابين بفيروس نقص المناعة البشرية (HIV) الإيجابي.

من هو المؤهل للحصول على التأمين الصحي العام؟

جميع المهاجرين، بمن فيهم المهاجرين غير الموثقين، والمقيمين في ولاية نيويورك مؤهلون للحصول على:

- صحة الطفل بلس (Child Health Plus)،
- برنامج مساعدة الرعاية قبل الولادة (PCAP)،
- برنامج مزايا تنظيم الأسرة (FPBP)،
- برنامج تمديد تنظيم الأسرة (FPEP)، و
- برنامج المساعدة الدوائية المتعلقة بمرض الإيدز (ADAP)، و
- المساعدة الطبية الطارئة "Medicaid" (ميديكيد).

يحق لجميع الأطفال، بغض النظر عن وضع هجرتهم، الحصول على التأمين الصحي العام إذا كانت أسرهم مؤهلة على أساس الدخل. وبشكل عام، لا يحق للمهاجرين غير الحاملين لوثائق رسمية وغير المهاجرين (حاملين تأشيرات الأعمال التجارية المؤقتة، وتأشيرات الطلبة، وتأشيرات العلاج الطبي والسياحة) الحصول على برنامج صحة العائلة بلس (Family Health Plus) أو ميديكيد (Medicaid) إلا في حالات الطوارئ.

ولكي يكون المهاجر مؤهلاً لبرنامج صحة العائلة بلس (Family Health Plus) أو ميديكيد (Medicaid)، يجب أن ينتمي لإحدى الفئات التالية:

- المواطنين الأمريكيين بالتجنس،
- المهاجرين في الولايات المتحدة بسبب الاضطهاد أو غيرها من المشاكل في وطنهم (بما في ذلك اللاجئين، وطالبي اللجوء، والأمريكان الآسيويين، والوافدين الكوبيين / الهايتيين، والوافدين المشروطين، وضحايا الاتجار، وأولئك الذين يتمتعون بوضع الحماية المؤقتة)،
- المقيمين الدائمين القانونيين،
- قانون العنف ضد المرأة (Violence Against Women Act, VAWA)، مقدمي الالتزامات الذاتية (أزواج وأطفال المواطنين الأمريكيين أو المقيمين الدائمين القانونيين الذين تعرضوا للضرب أو الإساءة)،
- المهاجرون الذين نالوا وقف الترحيل أو إلغاء الترحيل،
- مهاجرو التسجيل (الذين يظهر أنهم يعيشون بشكل مستمر في الولايات المتحدة منذ 1 يناير/كانون ثان 1972)،
- الأشخاص الذي أطلق سراحهم بشروط في الولايات المتحدة ولم تنته صلاحية إطلاق السراح المشروط عنهم،

- الأمريكيين الأصليين المولودين في كندا والأشخاص من المناطق ذات العلاقات الخاصة مع الولايات المتحدة،
- قدامى المحاربين في القوات المسلحة وأولئك الذين هم في الخدمة الفعلية، بالإضافة إلى أسرهم المباشرة، أو
- المهاجرين الذين تبين لإدارة الصحة في ولاية نيويورك إقامتهم بشكل دائم بظاهر القانون (PRUCOL).

بالإضافة إلى ذلك ...

- أي شخص لديه حالة طبية طارئة الحق في استدعاء سيارة إسعاف وتلقي الرعاية في غرفة الطوارئ، بغض النظر عن وضع الهجرة.
- ويمكن لأي شخص، بصرف النظر عن وضع الهجرة، أن يحصل على الرعاية من المراكز الصحية الممولة فيدراليًا ومن مستشفيات الصحة في مدينة نيويورك، ومراكز التشخيص والعلاج، ومرافق الرعاية الطويلة الأجل والعيادات.

لمزيد من المعلومات حول التأمين الصحي العام، يمكنك الاتصال بخط مساعدة ميديكيد (HRA) على الرقم التالي: (888) NYC-6116

هل يمكن للشخص الذي يتحدث الإنجليزية بشكل محدود أو لا يتحدثها تمامًا الحصول على المساعدة اللغوية في الرعاية الصحية؟

لدى الشخص الذي لا يتقن اللغة الإنجليزية الحق في مساعدة لغوية جيدة في معظم مرافق الرعاية الصحية. يقتضي القانون الفيدرالي وقانون الولاية من المستشفيات اتخاذ خطوات معقولة لضمان حصول الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية على مساعدة لغوية مثل خدمات الترجمة الشفوية المتقنة وترجمات نماذج هامة وتعليمات ومعلومات لضمان التواصل الفعال مع جميع المرضى.

إذا لم يقدم لك المستشفى خدمات الترجمة الشفوية أو الترجمة، يمكنك تقديم شكوى بشأن الحقوق المدنية إلى الجهة التالية:	
264-3313 (212)	U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights, OCR
741-8400 (718)	قسم حقوق الإنسان بولاية نيويورك (NYS Division of Human Rights)
7450-306 (212) أو 311	لجنة حقوق الإنسان بمدينة نيويورك (NYC Human Rights Commission)

ما هي المجالس الاستشارية المجتمعية بالمستشفيات؟

تقوم المجالس الاستشارية المجتمعية بالمستشفيات (CABs) بإسداء المشورة إلى المرافق الصحية والمستشفيات بمدينة نيويورك (NYC Health + Hospitals, H+H) بشأن آراء المجتمع حول عمليات صنع القرار بمرافق الرعاية الصحية وإبلاغ المجتمع بأهداف المرفق. ويقدم أعضاء المجلس وجهة نظر حيوية بشأن وضع خطط وبرامج للمرافق، والتعامل مع مجموعات المجتمع المحلي والمسؤولين المحليين وإدارة المرافق. لمزيد من المعلومات عن مراكز المجالس الاستشارية المجتمعية بالمستشفيات (CSBs)، يرجى الإتصال بمكتب المرافق الصحية ومستشفيات بمدينة نيويورك للعلاقات الحكومية الدولية على الرقم (212) 3349-788 أو زيارة الموقع www.nyc.gov/hhc.

من لديه حق الالتحاق بالمدرسة العامة؟

ويحق لكل شخص يتراوح عمره ما بين 5 و 21 سنة ويعيش في مدينة نيويورك الالتحاق بمدرسة عامة مجاناً حتى يتخرج من المدرسة الثانوية، بغض النظر عن وضع الهجرة. يحق لكل طفل الالتحاق برياض الأطفال ابتداء من السنة التي يبلغ فيها 5 سنوات.

لا يُطلب من الطلاب وذويهم الإبلاغ عن وضع هجرتهم للمدرسة العامة في مدينة نيويورك.

هل يمكن للوالدين الحصول على ترجمة حول معلومات عن المدرسة بلغات أخرى بخلاف الإنجليزية؟

للوالدين الحق في تلقي تراجم لملاحظات تعليمية هامة، ورسائل، واستمارات باللغة الأم للوالد. وبالإضافة إلى ذلك، يجب إتاحة المترجمين الشفويين في اجتماعات أولياء الأمور والتوجيهات المقدّمة لهم. إذا لم يحصل أحد الوالدين على الترجمات التحريرية أو الترجمات الشفوية المطلوبة، فيجوز للوالد الاتصال بمنسق الآباء أو المدرسة أو قسم مشاركة الأسرة والمجتمع بوزارة التعليم (DOE) (Division of Family and Community Engagement) أو محامي وذلك بغرض طلب المساعدة. من غير الملائم عمومًا استخدام الأطفال كمترجمين شفويين في العديد من المسائل التعليمية.

كيف أسجل طفلي في المدرسة العامة؟

يجب على أولياء الأمور تسجيل أبنائهم في المدرسة التابعة " للمنطقة " المجاورة لمحل إقامتهم. يمكنك معرفة مكان مدرسة الطفل التابعة للمنطقة بالاتصال برقم 311 أو زيارة الموقع الإلكتروني لوزارة التعليم (DOE) على:
<http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/NewStudents>

يجوز للآباء الذين لا يرغبون في التحاق طفلهم بالمدرسة التابعة للمنطقة أن يتقدموا بطلب "تغيير" لنقل طفلهم إلى مدرسة أخرى. ومع ذلك، قد لا ينال الآباء الذين يتقدمون بطلب للتغيير في بعض الأحيان على موافقة للتحويل. لمزيد من المعلومات حول كيفية اختيار والتقدم للمدارس، قم بزيارة الموقع www.insideschools.org أو اتصل على الرقم (866) 427-6033.

يمكن للوالدين الراغبين في تسجيل أطفالهم في برامج مرحلة ما قبل الروضة في مدينة نيويورك الاتصال بوزارة التعليم (DOE) من أجل تسجيل طفلهم. يمكنك معرفة كيفية تسجيل طفلك في برنامج مرحلة ما قبل الروضة عن طريق الاتصال بالرقم التالي: (718) 935-2009 أو من خلال زيارة الموقع الإلكتروني التالي:

<http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/NewStudents/default.htm>

وبالنسبة لجميع المدارس الثانوية وبعض المدارس المتوسطة، لا يتم تخصيص الطلاب في المدارس التابعة للمنطقة، ولكنهم يقومون بتقديم الطلبات وتتاح لهم فرصة اختيار بعض المدارس. لمزيد من المعلومات حول الالتحاق بالمدارس المتوسطة والثانوية، اتصل برقم 311 أو قم بزيارة الموقع التالي: <http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/NewStudents/default.htm>.

للتسجيل، يجب على الطلاب إبراز الوثائق التالية:

- إثبات عنوان المنزل (يمكن قبول سجلات معينة فقط كدليل)،
- شهادة ميلاد الطفل، أو جواز السفر، أو شهادة المعمودية،
- سجلات تحصين الطفل،
- نسخة من سجل درجات الطفل أو أحدث بطاقة درجات (يُوصى بذلك، ولكن ليس مطلوبًا)،

- قد يكون للوالدين نسخة أجنبية مترجمة لسجلات الدرجات من قبل المدرسة التي يرغب الطالب في الالتحاق بها، أو من قبل وزارة التعليم (Department of Education)، أو من مصدر خارجي، و
- برنامج التعليم الفردي للطفل (Individualized Education Program, IEP) فقط في حالة ما إذا كان الطفل يتلقى خدمات تعليمية خاصة.

إذا لم يكن لدى الطالب جميع الوثائق المطلوبة للتسجيل، لا يزال يجب على المدرسة السماح للطلاب بالالتحاق بها على الفور. يجب على المدرسة بعد ذلك محاولة الحصول على وثائق إضافية.

هل هناك مدارس عامة مخصصة للطلاب المهاجرين الجدد؟

نعم. لمزيد من المعلومات حول هذه البرامج، يمكنك الاتصال بوزارة التعليم على رقم 311، أو زيارة الموقع www.insideschools.org، أو الاتصال بمحامى الدفاع عن الأطفال (Advocates for Children) على رقم (212) 947-9779.

هل يمكن للطفل الحصول على خدمة الحافلة المجانية إلى المدرسة؟

يحق للطلاب من مرحلة رياض الأطفال وحتى الصف السادس الحصول على خدمة الحافلات المجانية بحسب مستوى الصف الدراسي للطلاب ومدى المسافة من حيث يعيشون إلى المدرسة. قد يحق أيضًا للطلاب من جميع الأعمار الحصول على أجرة مجانية أو مخفضة للنقل العام، اعتمادًا على مدى المسافة من حيث يعيشون إلى المدرسة.

يمكن للوالدين الاتصال بمكتب النقل لمزيد من المعلومات في

(718) 392-8855 أو زيارة الموقع <http://www.optnyc.org>.

هل يمكن للطلاب الحصول على وجبة إفطار أو غداء مجانية بالمدرسة؟

العديد من الطلاب في المدارس الحكومية مؤهلون للحصول على وجبات مجانية أو مخفضة السعر. وللحصول على هذه الميزة، يجب على الأسر تقديم الطلب المناسب المتاح في كل مدرسة.

رعاية الطفل

كيف يمكن للوالد الحصول على رعاية الطفل؟

يمكن للوالدين الذين يستوفون شروط دخل معينة الحصول على رعاية للأطفال الذين تتراوح أعمارهم ما بين 6 أسابيع و12 سنة. تقوم إدارة مدينة نيويورك لخدمات الأطفال (Administration for Children's Services, ACS) أو إدارة الموارد البشرية (HRA) بإدارة خدمات رعاية الطفل. ويمكن توفير رعاية الأطفال في مراكز الرعاية الجماعية للأطفال أو في بيوت مقدمي الخدمات المرخص لهم. العديد من برامج رعاية الطفل متاحة للأطفال بغض النظر عن وضع هجرتهم. يمكن للأسر المستحقة تقديم طلب للحصول على قسائم لدفع تكاليف رعاية الأطفال من خلال إدارة مدينة نيويورك لخدمات الأطفال (ACS) أو إدارة الموارد البشرية (HRA). قد تكون الأسر التي تتلقى مساعدات عامة أو فقدت المساعدة العامة خلال الـ 12 شهرًا الماضية مستحقة للحصول على قسائم رعاية الأطفال من خلال إدارة الموارد البشرية (HRA).

اتصل برقم 311 لمزيد من المعلومات حول خيارات رعاية الطفل.

التعليم ثنائي اللغة وتعليم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية (ESL)

ما هي خدمات المدرسة المتاحة للأطفال الذين يتعلمون اللغة الإنجليزية كلغة ثانية؟

قد يُطلب ويحق للطلاب الذين يتعلمون اللغة الإنجليزية الحصول على التعليم ثنائي اللغة حيث يعتبر تعليم اللغة الإنجليزية لغة ثانية (English as a Second Language, ESL)، أو غيرها من البرامج. ويسمى الطلاب الذين يتلقون هذه البرامج "دارسي اللغة الإنجليزية" (English Language Learners) أو ELLs. وتشمل برامج دارسي اللغة الإنجليزية (ELL) ما يلي:

- التعليم ثنائي اللغة ينطوي على استخدام اللغة الأم للطلاب واللغة الإنجليزية لتعليم الطالب جميع المواد الدراسية. وهي مصممة لمساعدة الطفل على الحفاظ على لغته الأم، وتعلم المواد الدراسية، وتعلم اللغة الإنجليزية.
- اللغة الإنجليزية كلغة ثانية (ESL) هو البرنامج الذي يعلم الطفل الإنجليزية وغيرها من المواد باستخدام اللغة الإنجليزية فقط.
- اللغة الثنائية / نموذج الاتجاهين للتدريس للناطقين باللغة الإنجليزية باعتبارها لغتهم الأم والناطقين بلغة أخرى باعتبارها لغتهم الأم في نفس الفصل، وذلك لتعليم جميع الطلاب في الفصل الإنجليزية ولغة أخرى غير اللغة الإنجليزية.
- نموذج أكاديمي متسارع للغة الإنجليزية هو برنامج يتم فيه التأكيد على اللغة الإنجليزية وتستخدم أساليب تعليم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية (ESL) أثناء الشرح.

يجب أن تقدم كل مدرسة عامة برنامج تعليم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية (ESL)، ولكن لن تقدم جميع المدارس تعليمًا ثنائي اللغة. إذا كان لدى المدرسة فصل للتعليم ثنائي اللغة بلغة الطفل وكذلك فصلاً لتعليم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية (ESL)، فيحق للوالد الاختيار ما بين التعليم ثنائي اللغة وتعليم الطفل اللغة الإنجليزية كلغة ثانية (ESL).

كيف تقرر المدرسة حاجة الطالب لتلقي تعليم ثنائي اللغة أو تعليم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية (ESL)؟

سيقوم كل والد أو الوصي الذي يسجل طفلاً في المدرسة بملء استبيان تحديد اللغة الأم (Home Language Identification Survey, HLIS)، الذي يستفسر عن اللغات التي يتحدث بها الطفل والآخرين في المنزل. اعتماداً على إجابات الاستبيان، قد يُطلب من الطفل إجراء اختبار تقييم اللغة (Language Assessment Battery, LAB) لتحديد ما إذا كان على الطفل تلقي التعليم ثنائي اللغة أو تعلم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية (ESL). إذا كانت نسبة الطفل تقل عن 41 بالمئة في اختبار تقييم اللغة (LAB)، فسيتم تصنيفه كدارس للغة الإنجليزية (ELL) وسيطلب منه أن تلقي التعليم ثنائي اللغة أو تعلم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية (ESL).

ويُطلب من المدارس عمل لقاءات تعريفية لأولياء أمور دارسي اللغة الإنجليزية (ELL) الجدد لإبلاغهم ببرامج دارسي اللغة الإنجليزية المختلفة المتاحة. أثناء عقد اللقاء التعريفي، يمكن للوالدين طرح الأسئلة والحصول على مواد توضيحية حول برامج ELL (بمساعدة مترجم شفوي عند الضرورة).

ماذا يحدث في حالة عدم موافقة الوالد على تلقي طفله تعليمًا ثنائي اللغة أو تعلم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية (ESL)؟

قد يُطلب الوالد إعادة الطفل لاختبار تقييم اللغة (LAB) مرة أخرى للحصول على درجة أعلى. لا تتم الموافقة على جميع طلبات إعادة الاختبارات.

لمزيد من المعلومات حول برامج تعلم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية (ESL) أو غيرها من موارد الأسرة، يرجى الاتصال بإدارة دارسي اللغة الإنجليزية ودعم الطلاب على الرقم التالي (212) 6072-374 أو زيارة الموقع الإلكتروني التالي <http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/default.htm>

ما هو التعليم الخاص؟

يحق للطلاب الذي تتراوح أعمارهم ما بين 3 إلى 21 عامًا والذين يعانون من إعاقات تتعارض مع تعلمهم أن يتلقوا تدريسا وخدمات متخصصة تُعرف باسم "التعليم الخاص". قد تتراوح هذه الإعاقات ما بين صعوبة القراءة إلى إعاقات وجدانية، وفكرية، وجسدية أكثر تعقيداً.

وتشمل خدمات التعليم الخاص تقديم المشورة، وغرف الموارد، والخدمات شبه المهنية، والعلاج البدني والمهني وعلاج صعوبات التخاطب، والتكنولوجيا المساعدة، والمناهج الدراسية الخاصة، وغيرها من "الخدمات ذات الصلة". يمكن تدريس طلاب التعليم الخاص في فصل تعليمي عام مع الطلاب غير معاقين، أو في فصل تعليمي مع طلاب التعليم الخاص فقط.

كيف يلتحق الطالب بالتعليم الخاص؟

قد يطلب الوالد أو المدرسة خطياً إحالة الطفل للتعليم الخاص وتقييم احتياجاته. لا يمكن إحالة أي طالب إلى التعليم الخاص لعدم مقدرته على التحدث بالإنجليزية ببراءة فقط. لا يمكن تقييم أي طفل للتعليم الخاص دون موافقة الوالد المستنيرة. يجب أن يعطى دارسي اللغة الإنجليزية (ELL) من الأطفال كلغة ثانية تقييمات للتعليم الخاص ثنائي اللغة.

يحق للوالدين الحصول على تراجم لمواد التعليم الخاص، و مترجمين فوريين في الاجتماعات وجلسات الاستماع المتعلقة بخدمات التعليم الخاص لطفلهم.

إذا تبين استحقاق طالباً ما لتلقي خدمات التعليم الخاص، فسوف يحصل على برنامج تعليم فردي (Individualized Education Program, IEP)، وهو وثيقة مهمة تحدد الخدمات التي سيحصل عليها الطالب والأهداف التعليمية والمعايير التعليمية للطالب.

إذا لم يوافق الوالد على تلقي طفله تعليماً خاصاً، أو لا يعتقد أن الطفل يتلقى الخدمات المناسبة، فيمكن للوالد أن يطلب جلسة استماع محايدة للطعن في هذه المسائل. يمكن للوالدين أن يلتمسوا محام للمساعدة في جلسة الاستماع المحايدة والاجتماعات الخاصة بالتعليم الخاص.

لمزيد من المعلومات حول خدمات التعليم الخاص، يمكنك الاتصال بالخط الساخن للتعليم الخاص التابع لوزارة التعليم (Department of Education Special Education Hotline) على الرقم (718) 935-2007 أو زيارة موقع التعليم الخاص التابع لوزارة التعليم (DOE) على الموقع التالي <http://schools.nyc.gov/Academics/SpecialEducation/default.htm>

مشاركة الآباء

كيف يمكن للوالدين المشاركة في تعليم أطفالهم؟

يمكن للوالدين المشاركة في مدارس أطفالهم والتعلم بطرق عديدة. ويمكن للوالدين التحدث إلى معلمي أطفالهم ومديري المدارس بصفة منتظمة. كما يمكن لهم أيضا التحدث مع منسق الآباء في مدرستهم والمسؤول عن المساعدة في معالجة مخاوف الوالدين ودعم مشاركة الآباء.

يمكن للوالدين أيضا الانضمام إلى المنظمات التالية ليتمكنوا من المشاركة:

- جمعية الآباء (Parent Association, PA) / رابطة الآباء والمعلمين (Parent Teacher Association, PTA): وهي مجموعة تقدم الاستشارات للمدرسة حول كافة المسائل التي تنطوي على إدارة المدرسة، بما في ذلك الميزانية والمناهج الدراسية. ويحق لجمعية الآباء (PA) / رابطة الآباء والمعلمين (PTA) الحصول على معلومات عن إدارة المدرسة ومستويات تحصيلها.
- فريق القيادة المدرسية (School Leadership Team): مجموعة تتألف من أولياء الأمور وقادة المدرسة والمعلمين الذين يطورون السياسات التعليمية المدرسية والخطة التعليمية الشاملة لكل مدرسة (Comprehensive Educational Plan, CEP).
- مجالس التعليم المجتمعي (Community Education Councils, CECs): يوجد 32 مجلسًا للتعليم المجتمعي يمثلون احتياجات واهتمامات الأسر والطلاب، ويساعدون في تشكيل سياسة التعليم في كل مقاطعة من مقاطعات المدينة التعليمية البالغ عددها 32 مقاطعة.
- مجالس التعليم على مستوى المدينة (Citywide Education Councils, CECs): هناك أربعة مجالس تعليمية على مستوى المدينة تمثل احتياجات واهتمامات الأسر والطلاب في صياغة سياسة التعليم على مستوى المدينة في المجالات التالية: دراسي اللغة الإنجليزية (ELLs)، والتعليم الخاص، والمقاطعة رقم 75، والمدارس الثانوية.
 - تتألف مجالس التعليم المجتمعية وتلك التي تكون على مستوى المدينة من الآباء وأفراد المجتمع المعنيين الذين يتم انتخابهم أو تعيينهم.
 - تعقد مجالس التعليم على مستوى المدينة (CECs) اجتماعات عامة شهرية. وتشمل واجباتهم الموافقة على خطوط تقسيم المناطق التي تتبعها المدارس، وعقد جلسات استماع للخطة الرئيسية لوزارة التعليم (DOE)، وتقييم المشرفين على المجتمع، وتقديم المساهمات بشأن قضايا السياسة الهامة الأخرى.

لمزيد من المعلومات حول مجالس التعليم على مستوى المدينة (CECs)، يرجى الاتصال بقسم المشاركة الأسرية والمجتمعية التابع لوزارة التعليم على الرقم (212) 4118-374 أو زيارة الموقع <http://schools.nyc.gov/Offices/CEC>

- المجالس المجتمعية (Community Boards): المجالس المجتمعية هي هيئات تمثيلية محلية تتألف من 50 عضوًا بدون أجر، نصفهم معينين من قبل رئيس المقاطعة، ونصفهم الآخر معينين من قبل أعضاء مجلس المدينة. وتجتمع المجالس علنًا مرة واحدة في الشهر. ويبيح للجمهور بالتحدث خلال جزء من كل اجتماع. وتتناول المجالس مجموعة واسعة من القضايا التي تؤثر على مجتمعهم، بما في ذلك التعليم. لمزيد من المعلومات حول المشاركة في مجالس المجتمع، راجع قسم "التصويت والمشاركة المدنية".
- لجنة السياسات التعليمية (Panel for Educational Policy, PEP): لجنة السياسات التعليمية هي مجلس مستقل يتألف من 13 عضوًا يتم انتخابهم بالتصويت، و8 يعينهم العمدة، و5 يعينهم كل من رؤساء المقاطعات في المدينة، بالإضافة إلى عضوين غير منتخبين من المجلس الاستشاري للطلاب.
 - تعقد لجنة السياسات التعليمية (PEP) اجتماعًا عامًا كل شهر يتضمن وقتًا للتعليق العام. ويمكن لكل ولي أمر حضور هذا الاجتماع لمعرفة المزيد عن سياسات وزارة التعليم والمقترحات والتعبير عن رأيه رئيس اللجنة وأعضاءها.

- يصوت أعضاء لجنة السياسات التعليمية (PEP) على مقترحات إدارة التعليم المتعلقة بمواقع المدرسة المشتركة، وإغلاق المدارس، والتوسعات المدرسية أو الإقتراع منها. كما تستعرض لجنة السياسات التعليمية (PEP) المعايير والسياسات والأهداف واللوائح المتعلقة بالإنجازات التعليمية وأداء الطالب، وكذلك عقود وزارة التعليم، والميزانية التشغيلية السنوية التقديرية، وخطة رأس المال.

تذكر بأن للوالدين الحق في تلقي تراجم للملاحظات التعليمية الهامة، والرسائل، والنماذج باللغة الأم الأصلية. ينبغي توفر المترجمين الفوريين متاحين في اجتماعات ولقاءات الآباء التعريفية. إذا لم يحصل الوالد على تراجم أو تراجم شفوية مطلوبة، فيحق للوالد الاتصال بمنسق الآباء أو بالمدرسة أو قسم المشاركة الأسرية والمجتمعية بوزارة التعليم (Department of Education Division of Family and Community Engagement) أو محامٍ لطلب المساعدة.

تهذيب الطالب

كيف يتم تهذيب الطالب بسبب سوء سلوكه؟

يجب على المدرسة اتباع قانون الانضباط على مستوى المدينة (Citywide Discipline Code) مع مراعاة سن الطالب، ومدى نضجه، وسجل التأديب السابق، وظروف الحادث من بين عوامل أخرى لتحديد التهذيب الصحيح لسلوك الطالب. يجب على الآباء طلب نسخة من قانون التهذيب وقانون حقوق الطلاب (Bill of Student Rights) للتأكد من أن أي تهذيب لطفلهم مناسب وقانوني.

ما هي الحقوق التي يتمتع بها الطالب حال تهذيبه؟

يحق للطلاب إتخاذ الإجراءات القانونية الواجبة للطعن في الإجراءات التأديبية إذا كان الطالب وولي الأمر غير موافقين على قرار التهذيب. هناك نوعان من الإيقاف: إيقاف من قبل مدير المدرسة وإيقاف من قبل المشرفين. تعتبر قرارات الإيقاف الصادرة عن المدير أقل حدة من قرارات المشرف. وفيما يلي قواعد مهمة يجب على المدارس اتباعها للإيقاف:

- يجب أن يحصل الطلاب على إخطار كتابي يُسَلَّم بشكل صحيح مع تحديد أسباب الإيقاف.
- لا يجوز أن تزيد مدة الإيقاف الصادر عن مدير المدرسة عن خمسة أيام، إلا أن الإيقاف الصادر عن المشرف قد يمتد لفترة أطول.
- ويحق للطلاب منازعة قضية الإيقاف، ويمكنه الاستعانة بمحام.
- وللوالدين والطلاب الحق في الحصول على ترجمة وترجمة فورية لجميع الإنذارات والاجتماعات وجلسات الاستماع.
- وخلال فترة الإيقاف، لا يجوز معاقبة الطلاب أكاديميًا. ويجب أن يسمح لهم بإجراء جميع الاختبارات المقررة على مستوى المدينة أو الولاية التي لا يسمح بتعويضها، وتعويض أي امتحانات مدرسية قد تؤثر على درجاتهم.
- خلال فترة الإيقاف، يجب أن يتم تزويد الطلاب بتدريس بديل، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أعمال الفصل الدراسي والواجبات المنزلية.

لمزيد من المعلومات حول إجراءات الإيقاف، شاهد لائحة المدير A-443، المتاحة على موقع وزارة التعليم:

<http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/ChancellorsRegulations>

لطلب المساعدة بشأن الإيقاف للطلاب، يمكنك الاتصال بما يلي:	
947-9779 (212)	المدافعين عن الأطفال (Advocates for Children)
613-5000 (212)	مجموعة المساعدة القانونية في نيويورك (NY Legal Assistance Group)
431-7200 (212)	الخدمات القانونية لمدينة نيويورك (Legal Services for New York City)

الالتحاق بالكليات

هل يمكن لأي شخص الالتحاق بالكليات بغض النظر عن وضع الهجرة؟

يجوز لأي شخص أن يلتحق بالجامعة بصرف النظر عن وضع الهجرة.

لا يُطلب من الكليات والجامعات الحكومية في نيويورك أن تبلغ الحكومة عن حالة هجرة الطالب إلا إذا كان طالبًا دوليًا يتمتع بحيازة تأشيرة أجنبية.

وبالإضافة إلى ذلك، يتم حماية جميع المعلومات الشخصية للطلاب، بما في ذلك وضع الهجرة، في جامعة مدينة نيويورك (City University of New York, CUNY) وجامعة ولاية نيويورك (State University of New York, SUNY) على أنها سرية بموجب القانون الفيدرالي لحقوق التعليم والخصوصية (Federal Education Rights and Privacy Act, FERPA). يحظر هذا القانون الفيدرالي الإفصاح عن معلومات الطالب لأي شخص باستثناء الكلية وذلك بغرض تحقيق "مصلحة تعليمية مشروعة" في سجلات الطالب الخاصة". في حالة وضع هجرة الطالب، فأمين الصندوق فقط هو الوحيد الذي له مصلحة "مشروعة" من تلك المعلومات. ولكي يتمكن أي شخص آخر من الوصول إلى هذه السجلات، يجب على الطالب أن يقدم تفويضًا كتابيًا، أو أن يقدم وكيل حكومي أمر استدعاء من المحكمة ينص على أن المعلومات ضرورية لإجراء تحقيق جنائي جارٍ.

هل يستطيع الطالب المهاجر دفع رسوم التعليم داخل الدولة؟

في نيويورك، يحق للطلاب غير الموثقين الحصول على تخفيضات للرسوم الدراسية في الجامعات والكليات العامة إذا:

- تخرجوا من مدرسة ثانوية في ولاية نيويورك بعد الالتحاق بمدة سنتين على الأقل، وقدموا طلبًا للالتحاق بجامعة مدينة نيويورك (CUNY) أو جامعة ولاية نيويورك (SUNY) في غضون خمس سنوات من الحصول على شهادة الثانوية العامة،

أو

- التحقوا ببرنامج اختبار تقييم الانتهاء من المرحلة الثانوية (Test Assessing Secondary Completion, TASC) المعتمد من ولاية نيويورك، أو قبل 1 يناير/كانون ثان 2014، والتحقوا ببرنامج دبلومة المعادلة العامة (General Equivalency Diploma, GED)، وحصلوا على شهادة TASC/GED الصادرة في ولاية نيويورك، وقدموا طلبًا للالتحاق بجامعة مدينة نيويورك (CUNY) أو جامعة ولاية نيويورك (SUNY)؛ أو كلية تديرها الدولة، أو كلية مجتمعية في غضون خمس سنوات من الحصول على الدبلوم،

و

- تقديم إفادة خطية مصدقة من جامعة مدينة نيويورك (CUNY) أو جامعة ولاية نيويورك (SUNY). تنفيذ بأنهم قدموا طلبًا لإضفاء الصبغة القانونية على وضع هجرتهم أو سيقدمون طلبًا بذلك بمجرد أن يكونوا مؤهلين للقيام بذلك،

و

- إثبات الإقامة في الدولة. يجب على الطلاب فورًا استشارة المكتب المناسب في جامعة مدينة نيويورك (CUNY) أو جامعة ولاية نيويورك (SUNY). لمعرفة كيف يجب أن تثبت الإقامة للحصول على الرسوم الدراسية من الدولة. يجب على الطلاب التأكد من مراجعة طلب الإقامة بسرعة للتأكد من عدم اضطرارهم لدفع رسوم التعليم خارج الولاية بتكلفة أكبر.

هل يمكن للطلاب المهاجرين الحصول على منح دراسية أو المعونة المالية للجامعة؟

تقدم العديد من البرامج الفيدرالية وحكومات الولايات المساعدة المالية للأفراد والأسر لمساعدة الطلاب على الالتحاق بالجامعة. من خلال وزارة التعليم في الولايات المتحدة (U.S. Department of Education)، تدير الحكومة الاتحادية برامج المنح والقروض للطلاب وأولياء الأمور للطلاب في كل من برامج ما قبل التخرج والدراسات العليا. لمعرفة ما إذا كنت أنت أو طفلك مستحقين للحصول على هذه البرامج يمكنك زيارة الموقع الإلكتروني لوزارة التعليم على العنوان التالي:

<https://studentloans.gov/myDirectLoan/index.action>

كما تدير ولاية نيويورك برامج لمساعدة الطلاب على الالتحاق بالكليات في نيويورك. وعلى وجه التحديد، يوفر برنامج المساعدة الدراسية في ولاية نيويورك (Tuition Assistance Program, TAP). منحًا للأفراد المؤهلين للمساعدة في دفع تكاليف الكلية.

بالإضافة إلى برنامج المساعدة الدراسية (Tuition Assistance Program, TAP)، قد يكون بعض الطلاب مؤهلين أيضا لبرنامج منح إكسيلسيور (Excelsior Scholarship) الذي تم سنه مؤخرا، والذي يتيح إمكانية الحصول على رسوم مجانية لبعض الكليات والجامعات في ولاية نيويورك. ويمكن الاطلاع على معلومات إضافية عن هذه البرامج وغيرها من برامج التعليم في ولاية نيويورك على العنوان التالي: <https://www.hesc.ny.gov>.

يعتبر الطلاب غير المؤقتين غير مؤهلين للحصول على برامج مساعدة مالية رئيسية حكومية أو فيدرالية، ولكن يمكنهم التقدم للحصول على منح دراسية خاصة وقروض. وعلى وجه التحديد، فإن الطلاب غير المؤقتين غير مؤهلين لبرنامج المساعدة الدراسية في ولاية نيويورك (Tuition Assistance Program, TAP)، أو مساعدات ولاية نيويورك للدراسة بدوام جزئي (Aid for Part-Time Study, APTS)، أو منح بيل (Pell Grants)، أو منح الفرص التعليمية التكميلية الفيدرالية (Federal Supplemental Educational Opportunity Grants, FSEOG) أو قروض بيركنز (Perkins Loans)، أو قروض ستافورد (Stafford Loans)، أو قروض الوالدين لطلاب المرحلة الجامعية (Parent Loans for Undergraduate Students, PLUS)، أو دراسة العمل الفيدرالي (Federal Work Study).

يوجد في جامعة مدينة نيويورك (CUNY) وجامعة ولاية نيويورك (SUNY) عدد قليل من المنح الدراسية المتاحة لجميع الطلاب بغض النظر عن وضعهم كمهاجرين. وتشمل هذه المنح الدراسية وخيارات المعونة المالية ما يلي:

- **برنامج الفرص التعليمية (Educational Opportunity Program, EOP):** منحة متاحة لطلاب جامعة ولاية نيويورك (SUNY) الذين يعانون من الحرمان اقتصاديًا وتعليميًا،
 - **البحث عن التعليم، والارتقاء، والمعرفة (Search for Education, Elevation, and Knowledge, SEEK):** على غير برنامج الفرص التعليمية (EOP)، موجود في كليات جامعة مدينة نيويورك (CUNY) التي تمتد الدراسة بها لأربع سنوات، و
 - **اكتشاف كلية (College Discovery, CD):** على غرار برنامج الفرص التعليمية (EOP)، موجود في كليات جامعة مدينة نيويورك (CUNY) التي تمتد الدراسة بها لعامين.
- يتلقى عادة الطلاب الذين حصلوا على أحد هذه المنح مالا مقابل الرسوم والكتب. كما يحصل الطلاب على خدمات الدروس الخصوصية والخدمات المهنية والاستشارات الشخصية.

لتقديم طلب للحصول على هذه البرامج، يجب على الطلاب التأشير بالموافقة على مربع EOP، أو SEEK، أو CD في طلب القبول القياسي بجامعة مدينة نيويورك (CUNY) وجامعة ولاية نيويورك (SUNY). يجب على الطلاب تقديم دليل على أهليتهم الاقتصادية لتقديم طلب للحصول على هذه الجوائز. يمكنهم الحصول على مساعدة حول الطلبات من مستشاري المساعدات المالية بالكلية.

برنامج بيتر أف. فالون للمنح الأكاديمية (Peter F. Vallone Academic Scholarship Program)

هذه منحة مقدمة من جامعة مدينة نيويورك (CUNY)، وتعدى للطلاب بدوام كامل الذين تخرجوا من مدرسة ثانوية في مدينة نيويورك بإجمالي درجات وخلفية عن المقرر الدراسي تؤهلهم لذلك. يتم النظر تلقائيًا في جميع الطلبات المقدمة من جامعة مدينة نيويورك (CUNY) لنيل هذه المنحة الدراسية. لا يحتاج الطلاب لملء الطلب لهذه المنحة.

كلية الشرف (Honors College)

يتم تقديم برامج كلية الشرف في كليات جامعة مدينة نيويورك (CUNY) التالية: كلية باروخ (Baruch College)، كلية بروكلين (Brooklyn College)، كلية سيتي (City College)، كلية هنتر (Hunter College)، كلية جون جاي للعدالة الجنائية (John Jay College of Criminal Justice)، كلية ليمان (Lehman College)، كلية كوينز (Queens College)، وكلية ستاتن أيلاند (College of Staten Island). واعتبارًا من عام 2007، قدم برنامج كلية الشرف الرسوم الدراسية وغيرها من الرسوم كاملة، بتكلفة 7.500 دولار أمريكي، وغيرها من المساعدات لمقدمي الطلبات الذين تم اختيارهم.

يمكن للطلاب التقدم بطلب للحصول على كليات الشرف في سبتمبر/أيلول من سنة التخرج في المدرسة الثانوية. يعد طلب الالتحاق بكلية الشرف أيضا بمثابة طلب مقدم لجامعة مدينة نيويورك (CUNY) النظامية. ويستند القبول على الإنجاز الدراسي، ومقال، وتوصيات، ومقابلة في بعض الحالات.

موارد المعونة المالية الخاصة

تقدم مواقع الويب التالية معلومات عن بعض المنح الدراسية الخاصة المتاحة للطلاب غير الموثقين:

http://www.maldef.org/leadership/scholarships/index.html	صندوق الدفاع والتعليم القانوني المكسيكي الأمريكي (Mexican American Legal Defense and Education Fund)
http://www.neighborhoodlink.com/Students_Opening_Doors_For_Others_SODO/pages/456022	الطلبة الذي يفتحون الأبواب للآخرين (Students Opening Doors for Others)

المنح الدراسية الخاصة بالمدارس

وقد يكون الطلاب المتقدمون للجامعات أو الكليات الخاصة مؤهلين للحصول على بعض برامج المعونة المالية الخاصة في تلك المدارس. لمعرفة المزيد عن فرص المساعدة هذه، يمكن للطلاب زيارة مكاتب المساعدات المالية للكليات أو الجامعات التي يرغبون في الالتحاق بها. ولا تتطلب العديد من المنح الدراسية التي ترعاها المدارس أن يكون الطالب مواطناً أمريكياً.

القروض

تقدم العديد من المدارس بدائل خاصة للقروض الفيدرالية وقروض الدولة. على الرغم من أن معظم القروض الخاصة تتطلب الجنسية الأمريكية أو الإقامة الدائمة، قد تختلف الأهلية وفقاً لنوع القرض ومؤسسة الإقراض. قد يرغب الطلاب الذين تعاملوا سابقاً مع بنك معين التقدم بطلب للحصول على قرض الطالب الخاص من تلك المؤسسة.

في العديد من الجامعات أو الكليات، يمكن للعميد أن يسمح بالقروض على أساس شخصي. وكثيراً ما يتم تحديد مبالغ القروض وأسعار الفائدة الممنوحة بحسب تقدير العميد، وتخضع لسياسة المدرسة الشخصية. يجوز للطلاب تحديد موعد مع عميد الكلية لمناقشة إمكانيات هذا النوع من القروض.

العنف المنزلي والإساءة والاتجار

ما هو العنف المنزلي؟

ويحدث العنف المنزلي بين الشركاء الحميمين البالغين، بما في ذلك بين الزوجة والزوج، وبين أفراد الأسرة، أو بين الأشخاص في علاقات حميمة أخرى. يعتبر العنف المنزلي جريمة يمكن أن تشمل الإيذاء البدني، والإساءة العاطفية، والإساءة الاقتصادية، والاعتداء الجنسي. ويتعرض العديد من النساء لسوء المعاملة من قبل أزواجهن أو أصدقائهن. ويؤثر العنف المنزلي أيضًا على الأشخاص في العلاقات المثلية بين الجنسين وبين الضحايا من الذكور.

ما هي إساءة معاملة المسنين؟

يمكن أن تحدث إساءة معاملة المسنين عندما يسيء أحد أفراد الأسرة أو موظف الرعاية معاملة شخص مسن أو معاق. ويمكن أن تشمل إساءة معاملة المسنين الإساءة البدنية أو الجنسية أو النفسية أو الاقتصادية أو الإهمال. ويمكن أن تشمل أيضًا حرمان المسنين من الغذاء والرعاية الطبية.

ما هي إساءة معاملة الأطفال؟

يمكن أن تحدث إساءة معاملة الأطفال عندما يضر أحد الوالدين أو القائم بأعمال الرعاية أو الأخ أو أحد أفراد العائلة أو أي شخص آخر الطفل بدنيًا أو عاطفيًا. قد يكون التسبب في إحداث مثل هذا الضرر للطفل غير قانوني، ويؤدي إلى أخذ الطفل من والديه.

ما هو الاتجار بالبشر؟

يتم في كل عام إحضار آلاف النساء والرجال والأطفال إلى نيويورك أو من خلالها للاتجار بالجنس أو العمل الجبري بما في ذلك البغاء والزراعة والعمل المنزلي وأعمال البناء والمصانع التي نستغل العمال. ولدى نيويورك قوانين قوية تحمي ضحايا الاتجار وتساعدهم للحصول على معلومات حول كيفية الحصول على مساعدة لضحايا الاتجار، راجع الصفحة الأخيرة من قسم حقوق العمال في هذا الدليل.

مزيد من المعلومات حول العنف المنزلي وإساءة المعاملة:	
HOPE (800-621-4673)-621 (800) 24 ساعة على مدار اليوم، 7 أيام في الأسبوع	للإبلاغ عن العنف المنزلي المحتمل بما في ذلك إساءة معاملة المسنين، اتصل بالخط الساخن والأمن للعنف المنزلي
342-3720 (800)	للإبلاغ عن الاشتباه في إساءة معاملة الأطفال في نيويورك، اتصل بالخط الساخن والأمن لإساءة معاملة الأطفال في ولاية نيويورك
اتصل برقم 311، أو قم بزيارة الموقع التالي: www.nyc.gov/domesticviolence	للحصول على معلومات حول خدمات حكومة المدينة التي قد تكون قادرة على المساعدة في العنف المنزلي

جرائم الكراهية

جريمة الكراهية هي جريمة ترتكب على أساس العرق أو اللون أو الأصل القومي أو النسب أو الجنس أو الدين أو الممارسة الدينية أو السن أو الإعاقة أو الميل الجنسي أو بناء على اعتقاد أو تصور بشأن العرق أو اللون أو الأصل القومي أو النسب أو الجنس، أو الدين، أو الممارسة الدينية، أو السن، أو الإعاقة، أو الميول الجنسية. وفي الأشهر الأخيرة، حدثت زيادة في جرائم الكراهية في مدينة نيويورك، بما في ذلك الجرائم التي تستهدف المهاجرين.

كيفية الإبلاغ عن جريمة كراهية

إذا كنت ضحية لجريمة كراهية أو شاهدًا على وقوع جريمة كراهية، فيجب الإبلاغ عنها على الفور. جميع المكالمات سرية.

في حالة الطوارئ، يجب عليك الاتصال برقم 911.

يجب أن تبلغ عن جرائم الكراهية والجرائم المتصلة بالتحيز في دائرة الشرطة المحلية. يمكنك الاتصال مباشرة بالمنطقة الإدارية أو الاتصال على رقم 311. إذا اتصلت برقم 311 وذكرت أنك تبلغ عن جريمة كراهية، فسوف يتم إعطاؤك الرقم الخاص بالمنطقة الإدارية المحلية، وسيتم على الفور تحويل مكالمتك الهاتفية إلى تلك المنطقة.

ولدى شرطة نيويورك (NYPD) أيضًا "فريق عمل جرائم الكراهية"، وهي تساعد في الإشراف على تنفيذ قوانين جرائم الكراهية في مدينة نيويورك. إذا كنت قد أبلغت بالفعل عن جريمة كراهية إلى دائرة الشرطة المحلية ولديك أسئلة حول كيفية التعامل مع تقريرك، فيمكنك الاتصال بفريق عمل جرائم الكراهية التابع لشرطة نيويورك (NYPD) للمساعدة على رقم: (646)610-5267.

وبالإضافة إلى ذلك، فإن لمكتب المدعي العام في مانهاتن خط ساخن لمكافحة جرائم الكراهية حيث يمكن لأي شخص الاتصال للإبلاغ عن جريمة كراهية ما، حتى لو لم يتم إبلاغ الشرطة بعد. الرقم هو (212) 310-335. كما يمكن لمكتب المدعي العام أن يحيل الضحايا إلى برامج تقديم المشورة والمساعدة أو مقدمي الخدمات.

أرقام هامة

فريق عمل جرائم الكراهية التابع لشرطة نيويورك (NYPD Hate Crimes Task Force)

One Police Plaza

New York, NY 10038

646-610-5267

الخط الساخن للإبلاغ عن جرائم الكراهية في مدينة نيويورك (New York City Hate Crimes Hotline)

311

الخط الساخن للإبلاغ عن جرائم الكراهية بقسم حقوق الإنسان في ولاية نيويورك

(New York State Division of Human Rights Hate Crimes Hotline)

(888) 392-3644 من 9 صباحًا إلى 5 مساءً، من الاثنين إلى الجمعة.

وحدة جرائم الكراهية بمكتب الوكيل العام لمقاطعة نيويورك

(New York County District Attorney's Office Hate Crimes Unit)

One Hogan Place

New York, NY 10013

(الرقم الرئيسي) 212-335-3100

(هاتف ضعاف السمع TTY) 212-335-9500

حقوق العمال

ما هي حقوق العمال المهاجرين؟

الحد الأدنى للأجور

يحق لجميع العمال، بصرف النظر عن وضع هجرتهم، أن يتقاضوا أجرًا مقابل العمل الذي يؤديه فعليًا، ويجب أن يدفع لهم الحد الأدنى للأجور. اعتبارًا من يناير/كانون ثان 2017، بلغ الحد الأدنى للأجور في ولاية نيويورك 9.70 دولار في الساعة، وهو أعلى من ذلك في مدينة نيويورك. ومع ذلك، سيتم رفع الحد الأدنى للأجور في مدينة نيويورك إلى 15 دولارًا في الساعة للعمال في الشركات الكبيرة بحلول نهاية عام 2018، وللعمال في الشركات التي لديها 10 موظفين أو أقل بحلول نهاية عام 2019. ويمكن أن يقل الحد الأدنى للأجور للعامل الذي يأخذ إكراميات تبعًا للصناعة التي يعملون بها. يعتبر عمال توصيل المطاعم ونادلو المطاعم وعمال توصيل محلات غسيل الملابس أمثلة قليلة للعمال الذين ينالون إكراميات وقد ينخفض الحد الأدنى لأجورهم. ومع ذلك، هناك متطلبات إضافية حول الإكراميات التي يحصل عليها هؤلاء العمال. قد يكون العمال الذين ينالون إكراميات عرضة للإساءة من قبل أصحاب العمل اعتمادًا على كيفية الحصول على هذه الإكراميات. ويمكن الحصول على مزيد من التوجيهات بشأن حقوق العمال الذين يحصلون على إكراميات من خلال إدارة العمل (Department of Labor) في نيويورك على رقم (888) 469-7365.

أجرة العمل الإضافي

في ظروف معينة، عندما يعمل العامل أكثر من 40 ساعة في الأسبوع، يجب على صاحب العمل أن يدفع 1 ½ مرة أكثر من الأجر العادي للساعة لكل ساعة إضافية. (على سبيل المثال، إذا كان العامل يحصل عادة على 8.00 دولار في الساعة، فإن العامل سيحصل على 12.00 دولار لكل ساعة يعمل فيها أكثر من 40 ساعة في الأسبوع). يحق للعمال المنزليين الحصول على معدل العمل الإضافي بعد 44 ساعة من العمل في أسبوع واحد.

- للعامل الذي يترك وظيفته الحق في أن تدفع له جميع الأجور لجميع الساعات التي عملها.
- للعمال الحق في الحصول على أجر في الوقت المحدد. وهذا يعني عادة الحصول على الأجر كل أسبوع أو كل أسبوعين.

لمعرفة المزيد عن الحد الأدنى للأجور المطلوبة وقوانين العمل الإضافي أو لطلب التدريب على هذه الحقوق القانونية لمجموعة أو منظمة، يمكنك الاتصال بـ:	
775-3880 (212)	إدارة العمل بولاية نيويورك (New York State Department of Labor)
775-3665 (212)	مكتب حقوق العمال المهاجرين (Bureau of Immigrant Workers' Rights)
416-8700 (212)	قسم العمال بمكتب المدعي العام بولاية نيويورك (New York State Attorney General's Office Labor Division)
218-6974 (888)	مشروع المساعدة القانونية لقوانين العمل (Legal Aid Society Employment Law Project)
417-3838 (212)	MFY للخدمات القانونية (MFY Legal Services)
أيام الاثنين والثلاثاء ما بين 2 و5 مساءً	

لتقديم مطالبة عن الأجور غير المدفوعة أو لمعرفة المزيد عن قوانين الأجور، يمكنك أيضًا الاتصال بـ:	
Federal Plaza, Room 3700 26 New York, NY 10278 9243-487 (866) أو 264-8185 (212)	قسم الأجور والساعات بوزارة العمل الأمريكية (U.S. Department of Labor Wage & Hour Division)
Varick Street, 7 th Fl., New York, NY 10013 75 775-3880 (212)	قسم معايير العمل بإدارة العمل بولاية نيويورك (New York State Department of Labor, Division of Labor Standards)

الأجور السائدة والمزايا

يحق لموظفي المتعاقدين أو المتعاقدين من الباطن الذين يعملون في مشاريع العمل العام، أو الذين يؤدون عملاً وفق عقود خدمة معينة مع الوكالات الحكومية (بالمدينة أو تابعة للولاية أو فيدرالية) أن يدفعوا الأجر السائد ومبالغ الاستحقاقات الذي يحدده القانون. مشاريع العمل العام هي تلك التي تشمل بناء واستبدال وصيانة وإصلاح الممتلكات التي تخدم العامة، مثل: المدارس العامة والشوارع والحدائق العامة. ومن أمثلة بعض العمال الذين يتم توظيفهم للعمل في مشاريع العمل العام الكهربائيون، والسباكون، والعمال. ومن الأمثلة على بعض العمال الذين يتم توظيفهم للعمل في عقود الخدمات الحكومية مثل: عمال نظافة المباني وحراس الأمن ومرافقو الرعاية المنزلية.

ينتهك المتعاقدون أو المتعاقدون من الباطن الذين يدفعون أقل من الأجر السائد ومبلغ الاستحقاقات القانون. وغالبا ما يكون الأجر السائد أعلى من الحد الأدنى للأجور. إذا اعتقد الموظف أنه ينال أجراً أقل مما ينبغي، فيجب عليه تقديم شكوى مكتوبة إلى الجهة الحكومية ذات الصلة المدرجة أدناه. وإذا تبين تقاضي العامل لأجر أقل مما ينبغي، فيحق له قانوناً أن ينال من صاحب العمل الأموال المستحقة له.

يقوم مكتب المراقب المالي لمدينة نيويورك بفرض الأجور السائدة والعمل على استرداد الأموال المستحقة للعمال الذين كانوا يتقاضون أجوراً منخفضة في مشاريع الأشغال العامة في المدينة أو عقود الخدمات.

تعويضات الأجور السائدة التي لم يتم المطالبة بها

على مدى السنوات العشر الماضية، جمع مكتب المراقب المالي لمدينة نيويورك ملايين الدولارات من مدفوعات الأجور السائدة للمئات من العمال الذين لم يطالبوا بعد بتعويضات. وقد لا يكون هؤلاء الأفراد على دراية بأنهم يستحقون هذه التعويضات، بصرف النظر عن وضع الهجرة الخاص بهم.

يمكن للعمال الذين يعتقدون أنهم يحق لهم الحصول على هذه الأموال الاتصال برقم (212) 4443-669 أو البريد الإلكتروني laborlaw@comptroller.nyc.gov أو زيارة الموقع

<http://comptroller.nyc.gov/prevaling-wage/unclaimed-prevailing-wage>

لمزيد من المعلومات أو لتقديم شكوى حول انتهاك الأجور السائد، اتصل بـ:	
Office of the New York City Comptroller Bureau of Labor Law One Centre Street, Room 1122 New York, New York 10007 669-4443 (212)	مكتب المراقب المالي لمدينة نيويورك (Office of the New York City Comptroller)
New York State Department of Labor Bureau of Public Works Adam Clayton Powell Jr. SOB West 125th Street, Room 1307 163 New York, New York 10027 932-2419 (212)	مكتب الأعمال العامة بإدارة العمل بولاية نيويورك (New York State Department of Labor Bureau of Public Works)
United States Department of Labor Wage & Hour Division Federal Plaza, Room 3700 26 New York, New York 10278 264-8185 (212)	قسم الأجور والساعات بوزارة العمل الأمريكية (U.S. Department of Labor Wage and Hour Division)

ما هي التزامات صاحب العمل؟

- يُطلب من أصحاب العمل بموجب القانون الاحتفاظ بسجلات لعدد ساعات عمل موظفيهم، ومقدار ما دفعوه للموظفين، وأية استقطاعات من رواتب الموظفين.
- يجوز لأصحاب العمل اقتطاع الأموال من راتب الموظف عن الضرائب الفيدرالية والضرائب التي تفرضها الولاية، والمستحقات النقابية، واستحقاقات الصحة والمعاشات التقاعدية، ومدفوعات إعالة الطفل.

- لا يجوز لأصحاب العمل أن يستقطعوا من العامل ثمن الأشياء التي كسرها أو أتلفها، أو لضعف الأداء، أو العقاب بسبب التأخير، أو تكلفة شراء وتنظيف الزي الرسمي.
- لا يجوز لأصحاب العمل إجراء استقطاعات لتكاليف النقل إذا كان السفر لصالح صاحب العمل.
- يجب على أصحاب العمل إعطاء الموظفين بيان الأجور مع كل مرة يتم فيها دفع المستحقات.
- يجب أن يتضمن البيان أي استقطاعات أو بدلات مأخوذة، وساعات عمل، والأجور المدفوعة، ومجموع الأجور (قبل الاستقطاعات)، وصافي الأجور (بعد الاستقطاعات).
- لا يجوز لأصحاب العمل طلب أو قبول أي جزء من إكراميات العامل.

كيف يمكن للعامل أن يحمي نفسه من الممارسات غير القانونية من قبل صاحب العمل؟

يجب على العمال الاحتفاظ بسجلات جيدة لمعلومات الاتصال الخاصة بصاحب العمل، والمتبقي من الأجر أو الإيصالات، وعدد ساعات العمل، ومقدار ما يدفع لهم. وتستخدم هذه السجلات كدليل إذا كان هناك تحقيق أو شكوى مقدمة.

يجب على العمال التحدث إلى زملائهم في العمل، وتشجيعهم على الاحتفاظ بسجلات وحماية حقوقهم. وكلما زاد عدد العمال الذين يعرفون حقوقهم، كلما التزم أرباب العمل باتباع القانون.

كيف يمكن حماية العامل من التمييز؟

وللعمال الحق في عدم تعرضهم للتمييز أثناء العمل أو عند البحث عن عمل. ويحظر القانون على أرباب العمل التمييز على أساس العرق أو اللون أو الجنس (بما في ذلك الحمل) أو السن أو الإعاقة أو الأصل القومي (بما في ذلك مكان الولادة أو النسب أو الثقافة أو اللغة)، وحالة الجنسية، والدين، والميل الجنسي، والفئات الأخرى. وللعمال الذين يعانون من التمييز الحق في رفع شكوى ضد صاحب العمل. ولا يسمح لأصحاب العمل بالرد أو اتخاذ إجراء سلبي ضد العامل للقيام بذلك.

- يجب على أصحاب العمل التأكد من أن الموظفين لديهم أوراق عمل مناسبة في غضون أيام قليلة من بدء العمل، وبإسبب لهم فقط بطلب بعض أوراق الهجرة. ولا يجوز لأصحاب العمل التحقق من أوراق الموظف أو مقدم الطلب بسبب أصلهم القومي، أو لأن الشخص يبدو "أجنبيًا".
- يجب على أصحاب العمل استيعاب المعتقدات الدينية للموظفين أو الموظفين المحتملين على نحو معقول (على سبيل المثال، السماح لهم بعدم العمل في يوم مقدس) ما لم يتسبب ذلك في مشقة لا مبرر لها على صاحب العمل.
- لا يجوز لأصحاب العمل الاستفسار من الأشخاص المتقدمين للحصول على عمل عن إصابتهم بإعاقة ما، ولكن بإمكانهم الاستفسار عن إمكانية الشخص القيام بواجبات العمل الأساسية. ويتعين على أرباب العمل أيضًا توفير ترتيبات تيسيرية معقولة للعمال المعاقين ما لم يكن ذلك عبئًا لا مبرر له على الأعمال التجارية.

وإذا شعر العامل بأنه قد تعرض للتمييز في الوظيفة أو عند البحث عن عمل، يجوز له أن يقدم شكوى إلى أحد المكاتب التالية:	
Whitehall Street 33 New York, NY 10004 669-4000 (800)	هيئة تكافؤ فرص التوظيف الأمريكية (U.S. Equal Employment Opportunity Commission, EEOC)
One Fordham Plaza, 4th Floor Bronx, NY 10458 741-8400 (718)	قسم حقوق الإنسان بولاية نيويورك – المقر الرئيسي (New York State Division of Human Rights) (Headquarters)
Gold Street, Suite 4600 100 New York, NY 10038 5070-306 (212) أو 306-7450 (212)	هيئة حقوق الإنسان بمدينة نيويورك (NYC Commission on Human Rights)

لمزيد من المعلومات حول كيفية الإبلاغ عن التمييز ضد المهاجرين في مكان العمل، يمكنك أيضًا الاتصال بانتلاف الهجرة في نيويورك على الرقم: .2227-627 (212)

السلامة المهنية

للعمال الحق في مكان عمل خال من المخاطر التي تهدد الصحة والسلامة. ولهم الحق في الحصول على أي معلومات لدى صاحب العمل بشأن التعرض المحتمل لمخاطر مثل المواد الكيميائية السمية أو الضوضاء في مكان العمل. وللعمال الحق أيضاً في الحصول على أي سجلات طبية تخصهم. ويمكن تقديم الشكاوى من قبل العامل إلى صاحب العمل بشأن ظروف العمل الخطيرة.

وللعمال الحق في تقديم شكاوى إلى إدارة السلامة والصحة المهنية الأمريكية (U.S. Occupational Safety and Health Administration) وطلب التفتيش على أماكن العمل. ولهم الحق في الإجابة على أسئلة من مفتش إدارة السلامة والصحة المهنية (OSHA) والإشارة إلى المخاطر، بما في ذلك وصف الحوادث أو الأمراض وتوضيح ما إذا كان صاحب العمل قد أزال مؤقتاً أي مخاطر فقط للتفتيش. يمكن تقديم الشكاوى لدى إدارة السلامة والصحة المهنية (OSHA) دون الإفصاح عنها إذا كان العامل يرغب في ذلك، ولن يتم إعطاء أسمائهم لصاحب العمل.

يحق للعمال الحصول على النتائج بعد الانتهاء من التفتيش، وعقد لقاء خاص مع المفتش ومناقشتها.

يمكن للعمال الذين يشعرون بأنهم تعرضوا للتمييز بسبب تقديمهم لشكاوى بشأن الصحة والسلامة المهنية أن يقدموا شكاوى خلال 30 يوماً من الإجراء المعاكس عن طريق الاتصال بـ:	
Varick Street, Room 670 201 New York, NY 10014 (212) 337-2378 أو (800) 6742-321 (خط الطوارئ الساخن)	وزارة العمل الأمريكية (U.S. Department of Labor) مكتب OSHA الإقليمي (OSHA Regional Office)
Varick Street, Room 908 201 New York, NY 10014 620-3200 (212)	مكتب OSHA بمدينة نيويورك (OSHA New York City Office)
Gold Street, Suite 4600 100 New York, NY 10038 (212) 306-7450 أو (212) 5070-306	هيئة حقوق الإنسان بمدينة نيويورك (NYC Commission on Human Rights)
227-6440 (212) www.nycosh.org	لجنة الصحة والسلامة المهنية بنيويورك (New York Committee for Occupational Safety and Health, NYCOSH)

تتوفر معلومات إضافية عن الصحة والسلامة المهنية في لجنة نيويورك للصحة والسلامة المهنية (NYCOSH) على رقم (212) 227-6440 أو www.nycosh.org.

تعويضات العمال

يحق للعمال الذين أصيبوا بمرض أو أذى بسبب وظيفتهم الحصول على تعويض. في نيويورك، يحق ذلك للعمال المهاجرون الموثقين وغير الموثقين. ويحق ذلك لمعظم الموظفين بدوام كامل وبدوام جزئي، حتى لو تم الدفع لهم نقداً، ودفع "غير مدون في الدفاتر"، أو معاملتهم كمتعاقدين مستقلين.

ويمكن أن تشمل مزايا تعويض العمال ما يلي: (1) التعويض عن الرعاية الطبية وعلاج الإصابات والأمراض المتعلقة بالعمل؛ (2) الإعانات النقدية إذا كانت الإصابة أو المرض تمنع العامل عن العمل؛ و(3) استحقاقات الوفاة بالنسبة للزوج الباقي على قيد الحياة أو الأطفال المعالين للعامل الذي قتل في العمل.

يجب على العمال إخطار صاحب العمل بإصابات العمل مباشرة شخصياً أو خطياً. هناك أشكال هامة لمطالبة تعويض العامل، وهي C-3 و C-4. وتعتبر C-3 هي استمارة الطلب التي سيتم ملؤها من قبل العامل. يجب أن يملأ طبيب العامل استمارة C-4.

يمكن الحصول على هذه الاستمارات من خلال مجلس تعويض العمال (Workers' Compensation Board, WCB) في ولاية نيويورك، وهي متاحة على موقع الويب للمجلس <http://www.wcb.ny.gov/content/main/Forms.jsp>

يمكن تقديم الاستمارات من الفئة C-3 و C-4 في مطالبة تعويض العامل إلى مجلس تعويضات العمال على العنوان التالي:	
Livingston Street, 22 nd Floor, Brooklyn, NY 11201 111	بروكلين
W. 125 th Street, New York, NY 10027 215	برونكس/مانهاتن

91st Avenue, 3rd Floor, Jamaica, NY 11432 168-46	كوينز
Bay Street, Staten Island, NY 10301 60	ستاتن آيلاند

لمزيد من المعلومات حول تعويض العمال، اتصل بمجلس تعويض العمال على رقم (877) 4996-632.

قانون الأجازات العائلية والطبية (FMLA)

ينطبق قانون الأجازات العائلية والطبية (FMLA) على أرباب العمل الذين لديهم ما لا يقل عن 50 موظفًا ضمن 75 ميلاً. يحق للعامل الذي عمل لدى صاحب العمل هذا لمدة سنة واحدة على الأقل والذي عمل لمدة 1250 ساعة على الأقل لنفس صاحب العمل خلال تلك الفترة الحصول على إجازة غير مدفوعة الأجر لمدة تصل إلى 12 أسبوعاً كل عام (قد تكون الإجازة متقطعة) بولادة طفل، وتبني الطفل، أو رعاية طفل أو أحد أفراد الأسرة الذين يعانون من حالة صحية خطيرة، أو لرعاية حالتهم الصحية الخطيرة. تتمثل الحالة الصحية الخطيرة في الإصابة بأي مرض أو إصابة أو إعاقة أو حالة بدنية أو عقلية تتطلب دخول شخص ما للمستشفى أو تلقي العلاج المستمر من قبل مقدم الرعاية الصحية.

يجب على الموظفين الإبلاغ قبل 30 يومًا على الأقل، ويجب تقديم شهادة طبية إذا طلب صاحب العمل ذلك.

ومن غير المشروع أن يتخذ صاحب العمل أي إجراء سلبى ضد الموظف بسبب أخذ أو طلب الحصول على إجازة، أو التدخل بأي شكل من الأشكال في حقوق الموظف بموجب قانون الأجازات العائلية والطبية (FMLA).

تقديم شكوى حول انتهاكات قانون الأجازات العائلية والطبية (FMLA)، يرجى الاتصال بقسم الأجور والساعات التابع لوزارة العمل بالولايات المتحدة على العنوان التالي: 26 Federal Plaza, Room 3700, New York, NY 10278 (212) 264-8185 أو (866) 9243-487.

التأمين ضد البطالة

التأمين ضد البطالة هو دخل مؤقت للعمال المستحقين لذلك والذين يفقدون وظائفهم من دون ارتكاب أي خطأ من تلقاء أنفسهم، والذين هم على استعداد، ويرغبون، وقادرون على العمل.

يجب على الشخص تقديم طلب تأمين البطالة في أقرب وقت ممكن بعد أن يصبح عاطلاً عن العمل لتجنب فقدان المزايا. يجب على الأشخاص الذين يقدمون التأمين ضد البطالة التأكد من الحصول على جميع الوثائق المطلوبة لتقديم الطلب حتى لا يتأخر. ستحتاج إلى المعلومات التالية:

- رقم الضمان الاجتماعي الخاص بك،
- عنوانك البريدي والرمز البريدي،
- رقم الهاتف حيث يمكن الوصول إليك خلال ساعات العمل،
- الاسم بالكامل والعنوان والرمز البريدي ورقم هاتف جميع أصحاب العمل الذين التحقت بالعمل لديهم خلال الـ 18 شهرًا الماضية،
- إجمالي أرباحك لـ 18 شهرًا من جميع أصحاب العمل على مدى الأشهر الـ 18 الماضية (إيصالات الدفع، W-2، إلخ)،
- بطاقة تسجيل الأجانب (إذا كان لديك واحدة)،
- بالنسبة لأعضاء الخدمة العسكرية حديثًا، تُطلب نسخة من أحدث نموذج إنهاء الخدمة DD214،
- إذا كنت تعمل لصالح الحكومة الفيدرالية، فتُطلب نسخ SF8 و SF50، و
- رخصة قيادة ولاية نيويورك أو رقم بطاقة هوية المركبة (إذا كان لديك واحدة).

تقديم مطالبية بالتأمين ضد البطالة، يرجى الاتصال على الرقم التالي (888) 209-8124. تتوفر مساعدات بلغات مختلفة على رقم الهاتف هذ. ويمكنك التقدم بطلب عبر الإنترنت على العنوان التالي:
<http://www.labor.ny.gov/unemploymentassistance.shtm>

أين يمكن أن يذهب العمال لطلب المساعدة في العثور على وظيفة أو للحصول على تدريب على العمل؟

تساعد مراكز عمل القوى العاملة 1 (Workforce1 Career Centers) في مدينة نيويورك الأشخاص في العثور على وظيفة والاستعداد لوظيفة ما. توفر المراكز معلومات عن الوظائف الجديدة، وتحيل الأشخاص إلى أماكن التدريب على المهارات التعليمية والمهنية.

تدار هذه المراكز من قبل إدارة خدمات الأنشطة التجارية الصغيرة بمدينة نيويورك (New York City Department of Small Business Services)، ووزارة العمل في ولاية نيويورك، وجامعة مدينة نيويورك. يمكنك الاتصال بالمركز على رقم 311 أو زيارة أحد المواقع التالية:

مراكز عمل القوى العاملة 1 في مدينة نيويورك	
E. Fordham Rd., Bronx, NY 10458 400	برونكس
Bond Street, 5 th Floor, Brooklyn, NY 11201 9	بروكلين
W. 125 th Street, 6 th Floor, New York, NY 10027 215	مانهاتن العليا
Jamaica Ave., 2 nd Floor, Jamaica, NY 11432 168-25	كوينز
Stuyvesant Pl., 3 rd Floor, Staten Island, NY 10301 120	ستاتن أيلاند

ما هو مركز عمل العمال اليومي (DAY LABOR WORKER CENTER)؟

مراكز عمل العمال اليومية (Day labor worker centers) هي الأماكن التي تم تطويرها لدعم وحماية العمال اليوميين الذين سوف يبحثون من جهة أخرى عن وظائف أثناء انتظارهم في الشارع.

بدلاً من الوقوف في موقف للسيارات في انتظار العمل، يمكن للعامل اليومي الذهاب إلى مركز العمال، حيث يتم إحالة الوظائف بطريقة أكثر تنظيماً، كما يخضع أصحاب العمل لقواعد تمنعهم من الاستفاد من العمال. ويساعد ذلك على منع انتهاكات العمل والحقوق المدنية، وتحسين ظروف العمل وتجنب الأجور غير المدفوعة. وتقوم هذه المراكز عموماً برصد وتنفيذ الحد الأدنى للأجور، والعمل الإضافي، والصحة والسلامة، وغيرها من قوانين العمل. كما يقدم البعض دروساً في اللغة الإنجليزية كلغة ثانية (ESL) والتدريب المهني.

وتقع مراكز العمال اليوميين التالية في مدينة نيويورك:

.El Centro Del Inmigrante, 350 Port Richmond Ave and 1546 Castleton Avenue, Staten Island
هاتف: (347) 2086-825. بريد إلكتروني: info@elcentronyc.org

.Bay Parkway Community Job Center, 8973 Bay Parkway, Brooklyn
هاتف: (718) 0425-600. بريد إلكتروني: info@workersjustice.org

.New Immigrant Community Empowerment (NICE), 71-21 Roosevelt Avenue, Jackson Heights
هاتف: 8796-205-718. بريد إلكتروني: info@nynice.org

ما هو الاتجار بالبشر؟

يتم في كل عام إحضار آلاف النساء والرجال والأطفال إلى نيويورك أو من خلالها من أجل العمل الجبري، بما في ذلك البغاء والزراعة والعمل المنزلي وأعمال البناء والمصانع المستغلة للعمال. تتمتع نيويورك بقوانين قوية تحمي ضحايا الاتجار وتساعدهم.

الإبلاغ عن جرائم الاتجار أو الحصول على المساعدة عن طريق الاتصال بـ:	
428-7581 (888) الإثنين-الجمعة: 9 ص – 5 م	خط شكاوى فرقة المهام المعنية بتهريب الأشخاص واستغلال العمال (Trafficking) (Person and Worker Exploitation Task Force Complaint Line)
926-8089 (212)	خدمات تعليم وتوجيه الفتيات (Girls Educational and Mentoring) (Services, GEMS)
335-9373 (212)	وحدة الجرائم الجنسية، مكتب المدعي العام بمقاطعة نيويورك (مانهاتن) New York County (Manhattan) District Attorney's Office, Sex) (Crimes Unit)
250-2770 (718)	وحدة الإتجار بالجنس بمكتب المدعي العام بمقاطعة كينغز (بروكلين) Kings County (Brooklyn) District Attorney's Office, Sex) (Trafficking Unit)
590-2195 (718)	مكتب إيداء الأطفال/الجرائم الجنسية بمكتب المدعي العام بمقاطعة برونكس Bronx County District Attorney's Office, Child Abuse/Sex) (Crimes Bureau)
286-6505 (718)	مكتب الضحايا الخاصين بمكتب المدعي العام بمقاطعة كوينز Queens County District Attorney's Office, Special Victims) (Bureau)
876-6300 (718)	مكتب الضحايا الخاصين بمكتب المدعي العام بمقاطعة ريتشموند (ستاتن إيلاند) Richmond County (Staten Island) District Attorney's Office,) (Special Victims Bureau)

الإقرارات الضريبية

لماذا يجب على شخص التقدم بإقرار ضريبي؟

- يطلب من معظم الأشخاص الذين يعيشون في الولايات المتحدة تقديم إقرارات ضريبة الدخل المُستحقة كل عام في يوم 15 إبريل/نيسان.
- تقديم الإقرار الضريبي مهم لإظهار الاستحقاق لنيل لكثير من مزايا الهجرة.
- يمكن للأسر ذات الدخل المنخفض والمعتدل التي تقدم الإقرارات الضريبية أن تحصل على إعفاءات ضريبية أو استرداد أموال الضرائب.

من هو المطلوب منه تقديم الإقرارات الضريبية؟

يطلب من جميع العمال تقريبًا تقديم إقرارات ضريبية. لا يطلب من الأشخاص الذين يكسبون أقل من دخل معين تقديم الإقرارات الضريبية. ومع ذلك، حتى إذا لم يكن مطلوبًا من شخص ما تقديم الإقرار الضريبي، فلا يزال يسمح له بتقديم ذلك. قد ترغب في تقديم إقرار ضريبي حتى وإن لم يكن ذلك مطلوبًا في حقلك (1) لإنشاء سجل للإقرارات المقدمة للحصول على الهجرة أو غيرها من المزايا، و(2) الحصول على إعفاءات أو مزايا ضريبية في المستقبل.

ما هو الرقم الضريبي الشخصي (INDIVIDUAL TAXPAYER IDENTIFICATION NUMBER,) (ITIN)؟

الرقم الضريبي الشخصي (ITIN) هو رقم صادر عن إدارة ضرائب الدخل (Internal Revenue Service, IRS) للسماح للشخص بتقديم الإقرار الضريبي ودفع الضرائب. ويمكن استخدامه من قبل الأشخاص الذين لا يتأهلون للحصول على رقم الضمان الاجتماعي (Social Security Number, SSN) نظرًا لأن الرقم الضريبي الشخصي (ITIN) متاح لمختلف الأشخاص الذين لا يمتلكون أرقامًا للضمان الاجتماعي، بما في ذلك الأشخاص الذين يتمتعون بوضع هجرة شرعي، إلا أنه لا يكشف عن وضع هجرة الشخص. لا يقدم الرقم الضريبي الشخصي (ITIN) تفويضًا بالعمل، أو أهلية للحصول على إعانات الضمان الاجتماعي، أو أهلية للحصول على إعفاء من ضريبة الدخل المكتسب. كما ينبغي ألا تستخدم أبداً للتوظيف.

لتقديم طلب للحصول على الرقم الضريبي الشخصي (ITIN):	تنزيل إستمارة الطلب
www.irs.gov/pub/irs-pdf/fw7.pdf (الإنجليزية)	
www.irs.gov/pub/irs-pdf/fw7sp.pdf (الأسبانية)	
TAX FORM (829-3676) (800)	اتصل بـ:

يمكن للشخص إرسال الطلبات إلى:

Internal Revenue Service Austin Service Center
ITIN Operation
P.O. Box 149342
Austin, TX 78714-9342

أو التقدم بطلب شخصي مع وكيل موافقة أو في مركز مساعدة دافعي الضرائب.

ما هو الإعفاء من ضريبة الدخل المكتسب (EARNED INCOME TAX CREDIT, EITC)؟

يمكن للأسر العاملة التي تكسب دخلاً دون مستوى معين الحصول على إعفاء من ضريبة الدخل المكتسب (EITC) وهو مبلغ مالي يدفع للأسرة. ينطوي الإعفاء من ضريبة الدخل المكتسب (EITC) على إعادة الرسوم الفيدرالية، وضرائب الولاية، والمدينة إلى الأسر والأفراد المستحقة للمساعدة في تغطية النفقات الأساسية. وفي عام 2017، يحق للأسر العاملة التي تحصل على أقل من 48,340 دولارًا سنويًا (53,930 دولارًا في حالة الزواج وتقدم معًا) مؤهلة للحصول على ما يصل إلى 6,318 دولار.

ويعتمد المبلغ المالي المسترد على دخل الأسرة والحالة الزوجية والأبوة.

للمطالبة بإعفاء ضريبي عن الدخل المكتسب (EITC)، يجب أن يكون دافعوا الضرائب المستحقين قد حصلوا على دخل، ويجب عليهم تقديم إقرارات ضريبية.

لمعرفة المزيد حول الإعفاء الضريبي عن الدخل المكتسب (EITC)، وكيفية المطالبة بذلك، اتصل برقم 311 أو قم بزيارة موقع الويب www.nyc.gov/eitc

الإسكان

ماذا يمكنني أن أفعل إذا كان لدي مشاكل في مسكني؟

لديك الحق في المطالبة بأن يقوم مالك العقار بإصلاحات محددة لمسكنك والتأكد من حصولك على تدفئة وماء ساخن. المالك الخاص بك مُطالب بموجب القانون أن يبقي الشقق في حالة آمنة وقابلة للسكنى وتوفير التدفئة والماء الساخن.

لتقديم شكوى حول عدم كفاية التدفئة أو الماء الساخن أو بشأن إصلاحات مسكنك التي لم يتم إجراؤها، اتصل بإدارة المحافظة على الإسكان والتنمية بمدينة نيويورك (Department of Housing Preservation and Development) من خلال الاتصال برقم 311.

ماذا لو كان هدد مالك العقار بالإبلاغ عن وضع الهجرة الخاص بي؟

من غير القانوني أن يقوم مالك العقار بمضايقة المستأجرين وتهديد شخص ما بمعاملته بشكل مختلف بسبب وضع الهجرة.

لشكوى من مضايقات مالك العقار، اتصل بقسم المحافظة على الإسكان والتنمية بولاية نيويورك (New York State Division of Housing and Community Renewal) على الرقم (718) 6400-739 إذا كنت تعيش في شقة نظامية للإيجار.

إذا كنت تعيش في شقة غير نظامية للإيجار، اتصل بلجنة حقوق الإنسان بمدينة نيويورك (New York City Human Rights Commission) على رقم (718) 3131-722.

ما هي الجهة التي يمكنني الاتصال بها إذا كنت بلا مأوى؟

يحق لأي شخص، بغض النظر عن وضع هجرته، الحصول على المأوى في حالات الطوارئ.

للحصول على المساعدة إذا كنت بلا مأوى، اتصل بإدارة خدمات المشردين في مدينة نيويورك (Department of Homeless Services) على رقم (800) 6494-994.

لمزيد من المعلومات حول الإسكان، يرجى مراجعة قسم المزايا العامة (صفحة 14).

الجنسية

من يحق له التقدم بطلب للحصول على الجنسية الأمريكية؟

يحق للشخص التقدم بطلب للحصول على الجنسية الأمريكية إذا كان:

- مقيمًا بصفة دائمة قانونية ويبلغ من العمر 18 عامًا على الأقل.
 - عاش في الولايات المتحدة كمقيم دائم بصفة قانونية لمدة لا تقل عن 5 أعوام، أو كان متزوجًا من ويعيش مع مواطن أمريكي لمدة 3 سنوات.
 - أظهر "شخصية حسنة الأخلاق".
 - بإمكانه القراءة والتحدث والكتابة باللغة الإنجليزية، وفهم تاريخ وحكومة الولايات المتحدة.
- قد يُعفى بعض الأشخاص كبار السن أو المعاقين من شروط اللغة الإنجليزية. ويجوز إعفاء الشخص من شرط اللغة الإنجليزية إذا كان:
- يبلغ من العمر 50 عامًا أو أكثر ويعيش في الولايات المتحدة لمدة 20 عامًا، أو
 - يبلغ من العمر 55 عامًا أو أكثر، وكان يعيش في الولايات المتحدة لمدة 15 عامًا
- في هذه الحالات، يجب على الشخص معرفة تاريخ وحكومة الولايات المتحدة، ولكن قد يتم ذلك بلغته الأصلية. وتجرى الامتحانات التي تتم باللغة الأصلية للشخص شفهيًا. لا يتم اختبار قدرات القراءة والكتابة.
- يمكن إعفاء الأشخاص ذوي الإعاقات المعينة من متطلبات اللغة الإنجليزية وتاريخ وحكومة الولايات المتحدة.

قبل التقدم بطلب للحصول على الجنسية، من الضروري التحدث مع محام أو مستشار للتأكد من أهليتك واستعدادك لتقديم طلب للحصول على الجنسية. ومع ذلك، يجب أن تكون حذرًا جدًا في اختيار محام أو مستشار. ينطوي الحصول على مشورة سيئة أو غير دقيقة بشأن الهجرة على مخاطر، ويمكن أن يؤدي ذلك إلى ضياع الوقت والمال، والترحيل في بعض الحالات.

للحصول على المساعدة القانونية في مسائل الجنسية والهجرة، اتصل بالمنظمات التالية:	
7636-566 (800) أو 419-3737 (212)	الخط الساخن للهجرة بنيويورك (New York Immigration Hotline)
626-7373 (212) (للعثور على محام خاص)	لجنة الإحالات بنقابة المحامين (Bar Association Referral Panel)
x305 781-0355 (212) (للحصول على مساعدة مجانية بشأن طلبات الجنسية)	ائتلاف شمال مانهاتن لحقوق المهاجرين (Northern Manhattan Coalition for Immigrants Rights, NMCIR)
مركز الهجرة في كلية سيتي (Immigration Center at City College) North Academic Center, Room 1-206 Convent Avenue 160 New York, NY 10031 650-6620 (212)	مراكز CUNY للحصول على الجنسية الآن! (CUNY Citizenship :Now! Centers)
مركز الهجرة في كلية هوستوس المجتمعية (Immigration Center at Hostos)	

<p>(Community College Walton Avenue, T-501 427 Bronx, NY 10451 518-4395 (718)</p> <p>مركز الهجرة في كلية ميدغار إيفرز Medgar Evers College Immigration) (Center Carroll St., Rm. 226 1150 Brooklyn, NY 11225 270-6292 (718)</p> <p>مركز الهجرة في فلاشينغ (Flushing Immigration Center) Prince Street, Suite 2B 39-07 Flushing, NY 11354 640-9223 (718)</p> <p>مركز هجرة CUNY في كلية يورك CUNY Immigration Center at York) (College .Guy R. Brewer Blvd 94-20 Welcome Center Atrium Jamaica, NY 11451 262-2983 (718) 613-5000 (212)</p>	<p>مجموعة المساعدة القانونية بنيويورك – وحدة حماية المهاجر (New) (York Legal Assistance Group, NYLAG</p>
--	---

كيف يمكن التقدم بطلب للحصول على الجنسية الأمريكية؟

- **الطلب** - إذا تبين للشخص أنه مؤهل لتقديم طلب للحصول على الجنسية وتبين أيضاً عدم وجود خطر في تقديم الطلب (يوصى باللجوء إلى المشورة القانونية لمعرفة ما إذا كان هناك خطر من التقدم بالطلب)، ينبغي على الشخص تقديم الطلب (نموذج N-400)، ودفع رسوم الطلب إلى خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية (U.S. Citizenship and Immigration Services, USCIS). اعتباراً من عام 2017، تبلغ رسوم الطلب الإجمالية لمعظم الناس 725 دولار (640 دولار رسوم فتح ملف + 85 دولار رسوم القياسات الحيوية). ستقوم خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية (USCIS) بتحديد موعد لأخذ بصمات أصابع مقدم الطلب وإجراء تحريات لتحديد أي مخاطر أمنية محتملة.
- **الاستثناءات** - ومع ذلك، لا يضطر ما يلي من أشخاص لدفع مبلغ 725 دولار بالكامل:
 - لا يلزم المتقدمين الذين تبلغ أعمارهم 75 عاماً وأكبر دفع رسوم القياسات الحيوية البالغة 85 دولاراً.
 - أما مقدمي الطلب من العسكريين الذين يندرجون ضمن قسم 328 و329 من قانون الهجرة والجنسية (Immigration and Nationality Act, INA) فلا يدفعون رسوماً للطلب أو رسوماً للقياسات الحيوية.
- **رسوم الإعفاء** - يمكن للمتقدمين غير القادرين على دفع رسوم 725 دولار التقدم بطلب للحصول على إعفاء من الرسوم باستخدام النموذج I-912، وعنوانه "طلب الإعفاء من الرسوم" (Request for Fee Waiver). لاستحقاق الحصول على إعفاء كامل من الرسوم، يجب على المتقدمين تلبية أحد المتطلبات التالية:
 - تلقي مقدم الطلب حاليًا إعانة ما.
 - دخل الأسرة لمقدم الطلب يعادل 150% أو أقل من من مستوى الفقر الفيدرالي في وقت تقديم الطلب.
 - يواجه مقدم الطلب صعوبات مالية تمنعه من دفع رسوم تقديم الطلب، بما في ذلك حالات الطوارئ غير المتوقعة أو الفواتير الطبية.

- يستحق الأفراد الذين لديهم يتراوح مقدار دخلهم ما بين 150٪ إلى 200٪ من مستوى الفقر الفيدرالي الحصول على إعفاء جزئي من الرسوم.
- **مقابلة** - بعد تقديم الطلب، سوف تقوم خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية (USCIS) بتحديد مقابلة مع مقدم الطلب. خلال المقابلة، يجب على مقدم الطلب إظهار إجادة اللغة الإنجليزية ومعرفة تاريخ وحكومة الولايات المتحدة من خلال الإجابة على بعض الأسئلة وأداء تمارين معينة.
- **القَسَم وأداء اليمين** - إذا تمت الموافقة على الطلب، يجب على مقدم الطلب أن يؤدي يمين الولاء، والتخلي عن الولاءات والألقاب الأجنبية، وأداء اليمين لدعم دستور وقوانين الولايات المتحدة والدفاع عنها.
- قد تعفي خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية (USCIS) مقدمي الطلبات الذين يعانون من إعاقة شديدة تمنعهم من فهم معنى القَسَم أو التواصل والتفاهم حول معناه من شرط تأدية القَسَم.

لمزيد من المعلومات حول خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية (USCIS)	
اتصل بـ: موقع ويب/خدمات الإنترنت USCIS (أسئلة وأخبار مقابلات التجنس، استمارات USCIS)	www.uscis.gov
خدمة العملاء الوطنية لـ USCIS (USCIS National Customer Service) معلومات عن مزايا الهجرة والخدمات، وحالة الطلب، بصمات الأصابع، ومواقع خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية (USCIS) المحلية، والأطباء المصرح لهم من قبل خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية (USCIS) بإجراء الفحص الطبي	375-5283 (800)
للحصول على أي إستمارات USCIS عبر البريد	870-3676 (800)
للتسجيل في الخدمات الانتقائية، اتصل بـ: الخدمة الانتقائية (Selective Service) (تعد الخدمة الانتقائية شرطاً للتجنس)	655-1825 (888)
	www.sss.gov

ما هي حقوق ومسؤوليات المواطن الأمريكي الجديد؟

- التصويت في الانتخابات: للمواطنين الحق في التصويت للمسؤولين المنتخبين الذين يشكلون قوانين وسياسات الحكومة الأمريكية.
- السفر بدون قيود: قد يغادر المواطنون الولايات المتحدة ويعيشون في بلد آخر للفترة التي يرغبون بها. قد يتعرض المقيمون القانونيون الدائمون الذين يعيشون خارج الولايات المتحدة لفترات طويلة من الزمن لفقدان وضعهم القانوني.
- التماس لجلب مزيد من أفراد الأسرة: يمكن للمواطنين تقديم التماس لجلب مزيد من أفراد الأسرة للعيش في الولايات المتحدة ومساعدتهم ليصبحوا مقيمين قانونيين دائمين. ويمكن للمواطنين أيضاً جلب الأزواج والأطفال القصر غير المتزوجين والآباء إلى الولايات المتحدة دون انتظار طويل.
- تجنب الترحيل: لا يمكن منع المواطنين من دخول الولايات المتحدة ولا يمكن ترحيلهم من الولايات المتحدة. قد يفقد المواطنون الجنسية فقط في ظل ظروف محدودة للغاية.
- العمل في هيئة محلفين: يتحمل المواطنون مسؤولية العمل كمحلفين في المحكمة عند دعوتهم.
- شغل المناصب العامة: عادة ما يشترط الحصول على الجنسية الأمريكية لرئاسة مدينة أو ولاية أو مكتب فيدرالي منتخب، ولتولي بعض الوظائف الفيدرالية والحكومية.

ما هي مخاطر طلب للحصول على الجنسية الأمريكية؟

يجب على المهاجرين الذين لديهم سوابق إجرامية استشارة مع محام قبل التقدم بطلب للحصول على الجنسية الأمريكية. يمكن ترحيل الأشخاص الذين لديهم أنواع معينة من السوابق الجنائية، كما يمكن لفت انتباه خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية (USCIS) إليهم عند التقدم بطلب للحصول على الجنسية.

ماذا يحدث إذا كنت أمتك قرار إدانة في سجلاتي؟

يمكن أن يتعرض الشخص الذي يقدم طلبًا للحصول على الجنسية للترحيل إذا كان قد أدين بارتكاب جريمة من الجرائم التالية:

- الجرائم التي تنطوي على جرائم أخلاقية (CIMT). غالبًا ما يصعب تعريف هذه الفئة من الجرائم. وتشمل الأمثلة، على سبيل المثال لا الحصر، الجرائم التي تكون بقصد السرقة أو الاحتيال (أي السرقة أو السلب أو السطو)، وبعض جرائم الاعتداء، ومعظم الجرائم الجنسية.
- جرائم الأسلحة النارية أو المدمرة (مثل حيازة جنائية لسلح عندما يكون السلاح عبارة عن مسدس).
- جرائم المخدرات، باستثناء جريمة واحدة لحيازة 30 جرامًا أو أقل من الماريجوانا.
- الجرائم العائلية والجرائم المرتكبة ضد الأطفال، بما في ذلك العنف المنزلي، والمطاردة، وإساءة معاملة الأطفال، والإهمال، أو التخلي وبعض الانتهاكات لأوامر الحماية (في المحاكم المدنية أو الجنائية) من تلك الإدانات، أو انتهاكات أوامر الحماية في أو بعد 1 أكتوبر/تشرين أول لعام 1996.
- الجرائم المشددة مثل الاتجار بالمخدرات (التي قد تشمل جرائم متعددة لحيازة المخدرات)، وأنواع محددة من جرائم العنف والسرقة أو جرائم السطو التي تقتضي فرض عقوبة السجن لمدة سنة واحدة أو إيقاف الحكم، وأنواع محددة من جرائم تزوير الوثائق، وأنواع محددة من جرائم الاحتيال أو الخداع أو التهرب الضريبي التي تتجاوز فيها الخسائر التي يتكبدها الضحية 10,000 دولار، وأنواع محددة من جرائم الأعمال المتعلقة بالبغاء، وبعض جرائم "تهريب الأجانب" والقتل أو الاعتصاب أو الاعتداء الجنسي على قاصر.
- أنواع محددة أخرى من الجرائم، مثل الجرائم المتعلقة بالأمن القومي والجرائم المتعلقة بالهجرة.

لمزيد من المعلومات حول عواقب الهجرة بالنسبة لأولئك الذين لديهم سوابق إجرامية، اتصل بـ:	
(212) 725-6422 أو قم بزيارة موقع الويب: http://www.immdefense.org (كما يوفر مشروع الدفاع عن المهاجرين دورات تدريبية حول قضايا الجرائم / الهجرة وغيرها من المسائل المتعلقة بتنفيذ قوانين الهجرة. يمكنك الاتصال بهذه الجهة لطلب الالتحاق بدورة تدريبية لمنظمة أو لمجموعة.)	مشروع الدفاع عن المهاجرين (Immigrant Defense Project)
344-7245 (646)	مركز CUNY للحصول على الجنسية الآن! (CUNY) (!Citizenship Now)

الإقامة الدائمة القانونية

كيف يمكن للشخص الحصول على إقامة دائمة قانونية؟

هناك القليل من الطرق الشائعة للحصول على إقامة دائمة قانونية تعرف أيضا باسم "البطاقة الخضراء" (green card):

- يمكن أن يكون الشخص مكفولاً من قبل بعض أفراد الأسرة المباشرين الحاصلين على الجنسية الأمريكية أو مقيمين قانونيين دائمين.
- يجوز لصاحب العمل تقديم التماس للحصول على تأشيرة عمل بواسطة صاحب العمل.
- يمكن للشخص التقدم بطلب للحصول على تأشيرة من خلال قرعة تأشيرة التنوع (Diversity Visa Lottery) المقدمة للمواطنين من بلدان معينة من قبل وزارة الخارجية الأمريكية.

ويمكن للمهاجرين أيضا الحصول على وضع قانوني استناداً إلى أسباب إنسانية مثل كونهم ضحية لجريمة أو عنف منزلي في الولايات المتحدة، أو انتمائهم لبلدان خطرة أو يواجهون الاضطهاد.

يحق لبعض الأفراد الذين يعتبرون ضحايا جرائم، وعانوا من الاعتداءات من مثل تلك الجرائم، وعلى استعداد لمساعدة المسؤولين الحكوميين في التحقيق في الجريمة الحصول على تأشيرة أمريكية. ويحق لبعض الأفراد الذين يواجهون الاضطهاد في بلدانهم الأصلي الحصول على اللجوء.

يصعب حصول الشخص غير الموثق والمقيم في الولايات المتحدة على وضع قانوني. ويجب على المهاجرين غير الموثقين أن يكونوا حذرين جداً مع الناس الذين يعدون بمساعدتهم على الحصول على إقامة قانونية وتحصيل المال من أجل تقديم طلبات الهجرة.

لمزيد من المعلومات حول الإقامة الدائمة القانونية، اتصل بالخط الساخن لمكتب الأمريكيين الجدد (Office of New Americans) في نيويورك على الرقم (212) 419-3737 أو (800) 566-7636

إذا كنت قد تقدمت بالفعل بطلب إقامة دائمة قانونية وتعرض للتأخير في طلبك، فيمكنك الاتصال بمكاتب ممثل الولايات المتحدة الخاص بك أو السيناتور الأمريكي أو مكتب عمدة مدينة نيويورك لشؤون المهاجرين (Mayor's Office of Immigrant Affairs) للمساعدة في التحقق من حالة طلبك. قد تجد معلومات الاتصال الخاصة بهذه المكاتب بالاتصال على 311.

الإجراءات التنفيذية بشأن الهجرة

تأجيل إتخاذ الإجراءات للطفولة الوافدة (DEFERRED ACTION FOR CHILDHOOD) (ARRIVALS, DACA)

أعلن الرئيس الأمريكي في يونيو/حزيران 2012 عن برنامج يسمى "تأجيل إتخاذ الإجراءات للطفولة الوافدة" (DACA) الذي يسمح لبعض الأشخاص الذين جاءوا إلى الولايات المتحدة كأطفال بالبقاء في الولايات المتحدة مؤقتاً. يسمح "تأجيل إتخاذ الإجراءات للطفولة الوافدة" (DACA) بنوع من الإذن المؤقت للبقاء في الولايات المتحدة يسمى "إجراء مؤجل"، ومنح تصاريح العمل لمدة سنتين. لكي يستحق المتقدمون تأجيل الإجراءات للطفولة الوافدة (DACA)، يجب أن تقل أعمار المتقدمين عن 31 عامًا في 15 يونيو/حزيران 2012، وأن يكونوا مقيمين بشكل مستمر في الولايات المتحدة منذ 15 يونيو/حزيران 2007.

تحديث: في 5 سبتمبر/أيلول 2017، أعلن الرئيس ترامب أنه سينهي برنامج تأجيل إتخاذ الإجراءات للطفولة الوافدة (DACA) وطلب من الكونغرس الأمريكي عمل تشريع للتعامل مع حالة المستفيدين من برنامج (DACA) خلال ستة أشهر. وحتى وقت نشر هذا الدليل، لم يتخذ الكونغرس أي إجراء تجاه طلب الرئيس. وللحصول على أحدث المعلومات، اتصل بـ (USCIS) على الرقم 1(800)375-5283.

إعفاءات مؤقتة من التواجد غير القانوني

نتيجة للأوامر التنفيذية للرئيس أوباما، لا يزال بعض المهاجرين غير الحاملين للوثائق اللازمة الذين لا يشملهم تأجيل إتخاذ الإجراءات للطفولة الوافدة (DACA) مؤهلين للإعفاء من التواجد غير القانوني في الولايات المتحدة. يرجى مراجعة خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية (USCIS) لمعرفة ما إذا كان يتم قبول طلبات للحصول على هذه الإعفاءات. يمكنك الاتصال بخدمات الجنسية والهجرة الأمريكية (USCIS) على الرقم التالي: 1(800)375-5283 أو زيارة موقعها التالي: www.uscis.gov/immigrationaction. لكي يكون المهاجرون غير الحاملين للوثائق اللازمة مؤهلين للحصول على إعفاءات مؤقتة من التواجد غير القانوني، يتعين عليهم تلبية المعايير التالية:

- يقيمون بشكل غير قانوني في الولايات المتحدة لمدة 180 يوماً على الأقل وهم:
 - أبناء أو بنات مواطني الولايات المتحدة، و
 - الزوج والأبناء غير المتزوجين أو بنات المقيمين الدائمين بصورة قانونية.
- إذا تم إلقاء القبض عليك أو كنت تواجه مشاكل مع الشرطة، فيرجى التحدث إلى محام قبل التقدم بطلب.

لمزيد من المعلومات حول الإجراءات المؤجلة، اتصل بخدمات الجنسية والهجرة الأمريكية (USCIS) على الرقم التالي: 1(800)375-5283 أو الخط الساخن لمكتب الأمريكيين الجدد بنيويورك (Office of New Americans) على الرقم التالي: (212) 3737-419 أو (800) 566-7636.

المهاجرين القصر دون صحبة مرافقين

في بعض الحالات التي يتعرض فيها الأطفال المهاجرون، الذين لا يرافقهم أبوان أو وصي لإجراءات الترحيل، يقتضي القانون الفيدرالي تزويدهم بالرعاية والمأوى وتوفير الرعاية اللازمة أثناء انتظارهم لإجراءات الهجرة.

ما هي الخدمات المقدمة للأطفال دون مرافقين؟

يقوم مكتب إعادة توطين اللاجئين (Office of Refugee Resettlement, ORR) التابع لوزارة الصحة والخدمات الإنسانية الأمريكية (Health and Human Service, HHS) بوضع الأطفال المهاجرين دون مرافقين تحت رعاية مقدمي الرعاية الذين برعايتهم. وفي أثناء البقاء تحت رعاية مقدمي الرعاية، وفي انتظار إتمام قضايا الهجرة الخاصة بهم، يحق للقاصرين دون مرافقين الحصول على العديد من الخدمات، بما في ذلك:

- الرعاية الصحية

- مساعدة الخدمة الاجتماعية
- الدعم والحصول على التعليم

وبالإضافة إلى هذه الخدمات، تقدم العديد من الوكالات بالمدينة والولاية والوكالات غير الهادفة للربح في مدينة نيويورك مساعدات مباشرة في مجال الخدمات القانونية والاجتماعية للقاصرين دون مرافقين.

للاستفسار عن المساعدة والخدمات المقدمة للأطفال القصر دون مرافقين، يمكنك الاتصال بمكتب العمدة لشؤون المهاجرين (*Mayor's Office of Immigrant Affairs*) على الرقم التالي 788-7654 (212) أو ائتلاف الهجرة في نيويورك (*New York Immigration Coalition*) على الرقم التالي (212) 2227-627.

التصويت والمشاركة المدنية

من يحق له التسجيل للتصويت؟

يجب أن تكون مسجلاً للتصويت قبل أن تتمكن من التصويت في الانتخابات. للتسجيل للتصويت، يجب أن:

- تكون مواطناً أمريكياً،
- أن يكون عمرك 18 عامًا على الأقل قبل الانتخابات،
- تكون مقيماً في مدينة نيويورك لمدة 30 يوماً على الأقل،
- ألا تكون مسجوناً أو مفرج عنك إفراجاً مشروطاً عن ارتكاب إدانة جنائية،
- ألا تكون غير كفء عقلياً بحسب ما تحدده المحكمة، و
- ألا تطلب حق التصويت خارج مدينة نيويورك.

إذا كنت ناخباً مسجلاً وتغير عنوانك، فإن قانون ولاية نيويورك يتطلب منك إخطار مجلس الانتخابات في غضون 25 يوماً من تغيير العنوان.

كيف تقوم بالتسجيل للتصويت؟

يجب عليك تعبئة استمارة تسجيل الناخبين وإرسالها للتسجيل للتصويت. يتوفر هذا النموذج باللغات التالية: الإنجليزية والإسبانية والصينية والكورية والبنغالية. يمكنك إرسال استمارة التسجيل المستوفاة شخصياً أو عن طريق البريد.

للحصول على استمارة التسجيل، يمكنك تنزيل استمارة من http://vote.nyc.ny.us/html/voters/voters.shtml أو الاتصال برقم (866) 3692-868 أو زيارة مكتب مجلس الانتخابات في مدينة نيويورك:	
المكتب الرئيسي	Broadway, 7 th Floor 42 - 32 New York, NY 10004 487-5400 (212)
مانهاتن	Varick Street, 10 th Floor 200 New York, NY 10014 886-2100 (212)
برونكس	Grand Concourse, 5 th Floor 1780 Bronx, NY 10457 299-9017 (718)
بروكلين	Adams Street, 4 th Floor 345 Brooklyn, NY 11201 797-8800 (718)
كوينز	Queens Boulevard 118-35 Forest Hills, NY 11375 730-6730 (718)
ستاتن أيلاند	Edgewater Plaza, 4 th Floor 1 Staten Island, NY 10305 876-0079 (718)

يجب تسليم استمارة تسجيل الناخبين باليد أو إرساله قبل 25 يوماً على الأقل من موعد الانتخابات.

إذا كنت غير قادر على القراءة، فبإمكانك التسجيل من خلال تواجد شخص للمساعدة في ملأ الإستمارة. إذا لم تكن قادرًا على التوقيع وكتابة اسمك، ضع علامة "X" في مربع التوقيع مع توقيع شاهد في مربع الشهادة.

بعد الانتهاء من استمارة تسجيل الناخبين، يمكنك إرسالها أو تسليمها باليد إلى المكتب الرئيسي لمجلس الانتخابات على العنوان التالي: 32 - 42 Broadway, 7th Floor, New York, NY 10004. أو تسليمها باليد إلى مكتب مجلس الانتخابات في البلدة التي تعيش بها.

أين تقوم بالتصويت؟

بعد تسجيلك للتصويت، سيقوم مجلس الانتخابات بإرسال إخطار لإبلاغك بالمكان الذي يجب أن تصوت فيه. يمكنك أيضًا الاتصال برقم (212) (212-868-3692) VOTE-NYC لكي تسأل عن مكان تصويتك. تكون أماكن الاقتراع مفتوحة من الساعة 6:00 صباحًا إلى الساعة 9:00 مساءً في يوم الانتخابات.

كيفية التصويت غائبًا؟

إذا لم تتمكن من الذهاب إلى مكان الاقتراع الخاص بك في يوم الانتخابات بسبب مهنتك، أو نشاطك التجاري، أو دراستك، أو سفرك، أو الحكم بسجنك (بخلاف المدان جنائيًا)، أو مرضك، أو إعاقتك، أو الإقامة بالمستشفى، أو إقامتك في منشأة الرعاية طويلة الأجل، فيمكنك التصويت عن طريق الاقتراع الغيابي.

للتصويت عبر الاقتراع الغيابي، يمكنك:

- التصويت شخصيًا: التوجه إلى مجلس إدارة مكتب الانتخابات الانتخابية قبل 32 يومًا من بدء الانتخابات وتنتهي يوم الانتخابات. يمكنك التصويت في الفترة ما بين الساعة 9:00 صباحًا وحتى 5:00 مساءً، وحتى الساعة 9:00 مساءً في يوم الانتخابات (من الاثنين إلى الجمعة) وفي عطلة نهاية الأسبوع قبل يوم الانتخابات.
- التصويت عن طريق البريد: اطلب وقدم طلب اقتراع غيابي. يتاح هذا الطلب باللغة الإنجليزية والإسبانية والصينية والكورية والبنغالية. بعد تقديم هذا الطلب، سوف تتلقى اقتراعًا غيابيًا والذي يمكنك استخدامه للتصويت.

لطلب اقتراع غيابي: اتصل برقم (212) (868-3692) VOTE-NYC لطلب إرسال طلب إليك بالبريد. ويمكن تحميل الطلب من <http://www.vote.nyc.ny.us/html/voters/absentee.shtml>، أو زيارة مكتب مجلس الانتخابات في منطقتك.

- يحق لك استخدام قلم أزرق أو أسود فقط لإكمال طلب الاقتراع الغيابي.
 - لا يمكنك إرسال اقتراع الغيابي عبر الفاكس. يحق لك إرساله فقط عبر البريد أو تسليمه باليد.
- بعد إكمال الاقتراع الغيابي، يجب عليك تسليمه باليد إلى مجلس الانتخابات مع إغلاق أماكن الاقتراع في يوم الانتخابات، أو إرساله مختومًا بختم البريد إلى مجلس الانتخابات في موعد أقصاه اليوم السابق ليوم الانتخابات. ويجب أن يتسلمه مجلس الانتخابات في موعد أقصاه 7 أيام بعد الانتهاء من الانتخابات.

إذا كنت مريضًا أو مصابًا بإعاقه دائمة ولا يمكنك الذهاب إلى صناديق الاقتراع للتصويت، فيمكنك طلب إرسال اقتراع غيابي تلقائيًا في كل مرة تجرى فيها انتخابات.

كيف تصوت عبر الاقتراع الغيابي الطارئ؟

إذا انقضى الموعد النهائي لطلب الاقتراع الغيابي عن طريق البريد ولا يمكنك الذهاب إلى صناديق الاقتراع في يوم الانتخابات بسبب حادث أو مرض مفاجئ، فيمكنك إرسال ممثل مع خطاب مصرح به لتلقي طلب الاقتراع الغيابي، والاقتراع الغيابي، وتسليم كلٍ منهما إلى مكتب بلدية مجلس الانتخابات الخاص بك بحلول الساعة 9:00 مساءً في يوم الانتخابات.

ما هي حقوقي بصفتي ناخب؟

- يحق لجميع الناخبين المسجلين طلب وتلقي الترجمة أو الترجمة الشفوية باللغات الإسبانية أو الصينية أو الكورية أو الهندية أو البنغالية في بعض مواقع التصويت في جميع الأحياء الخمسة. بعض المواد التي قد تكون متاحة باللغات الإسبانية والصينية والهندية والبنغالية والكورية هي عبارة عن أوراق اقتراع، واستمارات تسجيل الناخبين، وتعليمات التصويت، وغير ذلك من مواد التصويت الأخرى. وبالإضافة إلى ذلك، قد يتوفر في بعض أماكن التصويت موظفو اقتراع يتحدثون اللغة الروسية أو الكريولية الهايتية أو البنغالية أو الأردية، ويمكنهم المساعدة في ترجمة أو ترجمة المعلومات شفويًا.
- للناخبين ذوو الإعاقات الحق في مراعاة وجود استعدادات محددة لهم لمساعدتهم على التصويت.
- يمكنك طلب إرشادات حول كيفية استخدام آلة التصويت.
- يمكنك اصطحاب أي شخص بخلاف صاحب العمل أو ممثل النقابة معك في غرفة التصويت لمساعدتك على التصويت.
- إذا كنت مسجلًا ولكن اسمك لا يظهر في قائمة تسجيل الناخبين أو إذا كان توقيعك مفقود، فلا يزال بإمكانك التصويت باقتراع كتابي مصحوب بقسم في مكان الاقتراع الخاص بك.

للحصول على معلومات حول مكان الاقتراع الخاص بك، أو إذا كانت لديك أية مشاكل في التصويت في يوم الانتخابات مثل من عك من الحصول على ورقة اقتراع أو منعك من التصويت بطريقة أو بأخرى، فيمكنك الاتصال بـ (NYPIRG) على الرقم: (212) 6460-349 أو الاتصال بمجلس الانتخابات على رقم: (212) 5400-487.

هل أحتاج إلى إظهار هويتي عندما أصوت؟

- وقد يطلب من بعض الناخبين الجدد إظهار هويتهم عندما يصلون إلى أماكن الاقتراع. وستكون هناك حاجة إلى تحديد هوية الناخبين لأول مرة في انتخابات فيدرالية في نيويورك الذي قاموا بالتسجيل عن طريق البريد في 1 يناير/كانون ثان 2003 أو بعده، ولكن لم يقدموا بطاقات الهوية مع طلبات تسجيلهم. تتم الموافقة على نماذج تحديد هوية هؤلاء الناخبين لإبرازها في أماكن الاقتراع كما يلي:
- رخصة قيادة أو بطاقة تعريف الهوية الصادرة عن قسم المركبات (المرور) لمن لا يحمل رخصة قيادة أو صورة شخصية حديثة أخرى وسارية المفعول.
 - نسخة من فاتورة المرافق الحالية، أو كشف الحساب المصرفي، أو الشيك الحكومي، أو الراتب، أو أي وثيقة حكومية أخرى تبين اسم وعنوان الناخب.

وإذا لم يكن لدى الناخب الهوية المطلوبة، فلا يزال بإمكانه التصويت باستخدام ورقة اقتراع (إقرار كتابي مصحوب بقسم) في مكان الاقتراع.

ما الذي أحتاج إلى معرفته عن الانتخابات؟

يوجد بصفة عامة نوعان مختلفان من الانتخابات، هما: الانتخابات التمهيدية والانتخابات العامة. تُجرى الانتخابات التمهيدية في نيويورك قبل الانتخابات العامة.

الانتخابات التمهيدية هي عبارة انتخابات يختار فيها الناخبون المسجلون في حزب معين مرشحي الحزب للانتخابات العامة. تُجرى هذه الانتخابات عادة في يونيو/حزيران بالنسبة للمرشحين الفيدراليين، وفي سبتمبر/أيلول بالنسبة للمرشحين من الولاية. يحق للناخبين المسجلين في الحزب السياسي فقط التصويت في الانتخابات التمهيدية لهذا الحزب.

تُجرى الانتخابات العامة في نوفمبر/تشرين ثان حيث تحدد النتائج من سيتولى شغل المناصب المنتخبة مثل: الرئيس والمحافظ وعضو الكونجرس ورئيس البلدية وعضو المجلس والمكاتب المنتخبة الأخرى. يحق لأي ناخب مسجل التصويت في الانتخابات العامة. يتم انتخاب المرشحين من العديد من الأحزاب السياسية في الانتخابات العامة.

كيف يمكنني أن أشارك في مجتمعي أو في أمور الحكومة؟

- الانضمام إلى جماعة مجتمعية، مثل: اتحاد ملاك العقار، أو جمعية مدنية، أو منظمة غير هادفة للربح.
- شارك أو اطلب تحديد موعد في مجلس المجتمع المحلي الخاص بك، أو لإدلاء بشهادتك أمام المجلس للتعبير عن مخاوفك بشأن قضايا المجتمع. لمزيد من المعلومات، انظر أدناه.
- كن عضوًا في مجلس الشرطة المحلي الخاص بك لإبلاغ الشرطة في منطقتك بمخاوفك.
- شارك أو اطلب تحديد موعد في المجلس الاستشاري لإدارة الشباب والتنمية المجتمعية المجاور لإبلاغ المسؤولين في المدينة بالاحتياجات والبرامج التي تعد الأكثر أهمية لمجتمعك.
- تطوع لحملة سياسية، واشهد مظاهرة، أو راسل أو ادعو المسؤولين المنتخبين.
- كن على علم: تحدث إلى أصدقائك وجيرانك، وقرأ الصحيفة، وتعرّف على القضايا الأكثر أهمية لمجتمعك ومدينتك وولايتك وأمتك.
- انتبه إلى ما يقوم به المسؤولون المنتخبون بعد انتخابهم؛ تأكد من أنهم يقومون بما وعدوا به في الحملة. شارك آرائك مع ممثلك واطلب منهم المساعدة.

ما هي المجالس المجتمعية وكيف يمكنني أن أشارك؟

المجالس المجتمعية هي هيئات تمثيلية محلية تتألف من 50 عضوًا غير مدفوعي الأجر يعينهم رئيس المقاطعة، حيث يتم تعيين نصفهم من قبل أعضاء مجلس المدينة الذين يمثلون المنطقة. يوجد 59 مجلسًا مجتمعيًا في المدينة. يجب على أعضاء مجلس إدارة المجتمع المحلي أن يقيموا أو يعملوا أو تكون لديهم مصلحة مهمة أخرى في المنطقة المجتمعية التي يمثلونها.

تجتمع المجالس المجتمعية مرة واحدة كل شهر. تكون اجتماعات المجلس متاحة للعامة، ويخصص جزء من كل اجتماع لاستماع المجلس إلى أعضاء يمثلون العامة. وبالإضافة إلى ذلك، تعقد المجالس بانتظام جلسات استماع عامة بشأن ميزانية المدينة، وقضايا استخدام الأراضي، وقضايا رئيسية أخرى لإعطاء أعضاء المجتمع الفرصة للتعبير عن آرائهم.

تتبادل مجالس المجتمعات المحلية الآراء بشأن وضع معظم مرافق البلدية في المجتمع، قضايا استخدام الأراضي الأخرى. ويجوز لهم أيضًا أن يشرعوا الخطط الخاصة بهم لنمو مجتمعاتهم ورفاههم. كما يجب تقديم أي طلب للتغيير قرار تقسيم الأراضي في مدينة نيويورك أمام المجلس للمراجعة، ويتم النظر لعين الاعتبار إلى موقف المجلس عند اتخاذ القرار النهائي بشأن هذه الطلبات.

وتقوم المجالس المجتمعية بتقييم احتياجات الأحياء الخاصة بها، وتقديم توصيات في عملية وضع ميزانية المدينة لمعالجتها، والالتقاء بوكالات المدينة.

لمزيد من المعلومات حول كيفية المشاركة أو التعيين في المجلس المجتمعي في منطقتك، يرجى الاتصال بمكتب رئيس منطقتك المدرجة أدناه.

اتصل بمكتب رئيس الحي الخاص بك	
<p>Grand Concourse, 3rd Floor 851 Bronx, N.Y. 10451 590-3500 (718) /http://bronxboropres.nyc.gov</p>	<p>برونكس Ruben Diaz Jr رئيس الحي</p>
<p>Joralemon Street 209 Brooklyn, N.Y. 11201 802-3700 (718) /http://www.brooklyn-usa.org</p>	<p>بروكلين Eric L. Adams رئيس الحي</p>
<p>Centre Street, 19th Floor 1 New York, N.Y. 10007 669-8300 (212)</p>	<p>مانهاتن Gale A. Brewer رئيس الحي</p>

http://manhattanbp.nyc.gov/html/home/home.shtml	
.Queens Blvd 120-55 Kew Gardens, N.Y. 11424 286-3000 (718) /http://queensbp.org	كويبرز Melinda Katz رئيس الحي
Richmond Terrace, Room 120 10 Staten Island, N.Y. 10301 816-2000 (718) /http://www.statenislandusa.com	ستاتن أيلاند James S. Oddo رئيس الحي

حقوق المستهلك والحقوق المالية

ما نوع الهوية المطلوب لفتح حساب مصرفي؟

تقبل العديد من البنوك أنواعًا مختلفة من الهوية مثل ITIN، وهو رقم تعريف يحمّل صورة فوتوغرافية شخصية ويصدر عن الولايات المتحدة أو حكومة أجنبية، أو أية ضمانات أخرى (مثل: جواز السفر أو الهوية القنصلية). تعتبر بطاقة الهوية القنصلية أداة مفيدة للمهاجرين في النظام المصرفي لأنها تتضمن صورة وعنوانًا محليًا ومكان ميلاد ورقم مميز لتعريف الهوية، ولكن لا يكشف عن حالة الهجرة. تقبل بعض البنوك في نيويورك بطاقات الهوية القنصلية. كما تُقبل بطاقة هوية البلدية أو بطاقة IDNYC من قبل العدد المتزايد من بنوك مدينة نيويورك والاتحادات الائتمانية. للحصول على قائمة البنوك والاتحادات الائتمانية التي تقبل بطاقة IDNYC، قم بزيارة موقع IDNYC على العنوان التالي: <http://www1.nyc.gov/site/idnyc/benefits/banks-and-credit-unions.page>.

هل يمكن للمهاجرين غير الموثقين الحصول على قروض واستخدام الائتمان؟

نعم. تقبل العديد من البنوك والاتحادات الائتمانية، والمقرضين الآخرين رقم التعريف الضريبي الشخصي (Individual Tax Identification Number, ITIN) لإصدار بطاقات الائتمان وتقديم القروض الشخصية والأنشطة التجارية والرهن العقاري. ثم تقوم البنوك والاتحادات الائتمانية والمقرضين بالإبلاغ عن القروض ومعلومات سداد المقرض لوكالات الإبلاغ الائتماني.

إن بناء تاريخ ائتماني إيجابي مهم لعدة أسباب، فهو يساعد الشخص المستحق للحصول على قروض ذات أسعار الفائدة ورسوم مخفضة. يتم أيضًا الاهتمام بتاريخ الائتمان من قبل أصحاب العمل، وأصحاب العقارات، وشركات التأمين، وغيرهم عندما يتخذون قرارات بحصول شخص ما على وظيفة أو شقة أو مزايا مالية أخرى.

من المهم بناء تاريخ ائتماني جيد. وينبغي على الشخص الذي يأخذ القروض أو يستخدم بطاقات الائتمان التأكد من سداد قروضه والتحقق من تقارير الائتمان الخاصة به. ومن المهم أيضًا التحقق من عدم وجود الأخطاء التي قد تظهر في تقارير الائتمان للتأكد من دقة تقرير الائتمان.

ما هي مراكز التمكين المالي؟

في عام 2008، افتتحت حكومة مدينة نيويورك أول مركز للتمكين المالي لمساعدة السكان ذوي الدخل المنخفض على تحقيق الاستقرار المالي. وتتوفر اليوم مراكز منح السلطة المالية في جميع أنحاء الأحياء الخمسة لمدينة نيويورك. وهذه المراكز مفتوحة للمقيمين في مدينة نيويورك وتقدم الخدمات التالية:

- إدارة الأموال ووضع الميزانيات،
- التخطيط المالي،
- المشورة الائتمانية والديون،
- دعم التعامل مع الدائنين،
- الخدمات المصرفية بأسعار معقولة،
- فرز المزايا الحكومية، و
- الإحالات المقدمة إلى الخدمات والمنظمات الأخرى.

لمزيد من المعلومات حول مساعدة منح التمكين المالي، اتصل بمكتب التمكين المالي بإدارة المستهلكين (Department of Consumer Affairs Office of Financial Empowerment) على رقم 311 أو <http://www1.nyc.gov/site/dca/partners/financial-empowerment.page>

إذهب به إلى البنك (TAKE IT TO THE BANK): دليل لمدينة نيويورك لتقديم خيارات معقولة للحسابات الجارية

أنشأ مكتب المراقب المالي لمدينة نيويورك موردًا عبر الإنترنت يسمى "إذهب به إلى البنك" (*Take it to the Bank*) لمساعدة الأفراد على العثور على حسابات جارية مناسبة ومقارنتها.

قد يساعدك فتح حساب مصرفي في حفظ وتنمية أموالك بأمان. إن سكان نيويورك الذين يستخدمون أماكن صرف الشيكات غالبًا ما يدفعون مئات الدولارات سنويًا للوصول إلى أموالهم الخاصة فقط. في المقابل، توفر البنوك أدوات مفيدة مثل القدرة على إيداع الراتب مباشرة، والوصول إلى أموالك، ودفع الفواتير بتكلفة قليلة أو بدون أي تكلفة. إذا كان لديك دخل منتظم وتدفع الفواتير بشكل روتيني، فيعتبر إذن إنشاء حساب مصرفي خطوة هامة لتحسين استقرارك المالي.

ومع ذلك، من المهم فهم قواعد وتكاليف الحساب المصرفي قبل فتح حساب، حيث يختلف كل حساب. ويمكنك الأخذ في الاعتبار طرح الأسئلة التالية كنقطة انطلاق:

- كم من المال أحتاج لفتح حساب؟
 - ما هي الرسوم الشهرية للحساب؟ هل هناك طرق لتجنب هذه الرسوم؟
 - هل يتعين علي الاحتفاظ بمبلغ معين من المال في الحساب كل شهر؟
 - هل سيتم فرض رسوم على استخدام ماكينة الصراف الآلي التابعة لبنك آخر؟
 - كم عدد المعاملات التي يمكنني إجراؤها شهريًا مجانًا؟
 - ماذا يحدث إذا كتبت شيكا للحصول على المزيد من المال بقدر يتجاوز ما أملك في حسابي، ويُعرف ذلك عادة باسم "السحب الزائد"؟
- يقارن "إذهب به إلى البنك" (*Take it to the Bank*) الرسوم والقواعد في مختلف البنوك لمساعدتك في العثور على حساب بأسعار معقولة تلبي احتياجاتك، بما في ذلك تحديد مكان البنوك التي تقدم خدمات بلغات معينة وقبول بطاقة IDNYC. يرجى زيارة الموقع الإلكتروني لمورد "إذهب به إلى البنك" (*Take It To The Bank*) على العنوان التالي: www.takeittothebank.nyc.

خدمات الهجرة

ويمكن أن يتعرض المهاجرون للاحتيال وقد يتعرضون للخطر من قبل مقدمي خدمات الهجرة غير الأمناء. ينبغي على أي شخص يسعى للحصول على خدمات الهجرة اختيار مستشار الهجرة أو محام للمساعدة بعناية. سيضمن بعض مستشاري الهجرة عن طريق الخطأ نتيجة معينة، ويقومون بدعايا مضللة، أو تقاضي رسوم باهظة نظير الخدمات المقدمة. ينبغي أن يكون المهاجرون على حذر من هذه الممارسات، والتأني في اختيار الاستشاريين الذين يتعاملون معهم.

يحمي القانون المحلي المهاجرين من الاحتيال من خلال مطالبة أي شخص أو نشاط تجاري يقدم خدمات مساعدة الهجرة (بخلاف المحامين الذين لا يسعون للترويج والكيانات الحكومية) في مدينة نيويورك للقيام بما يلي:

- تقديم عقد مكتوب يسرد جميع الخدمات والرسوم والتكاليف التي يتحملها المستهلك. يجب أن يكون العقد مكتوبًا باللغة الإنجليزية وباللغة التي يفهمها المستهلك.
 - السماح للمستهلك بالغاء العقد في غضون ثلاثة أيام والحصول على كامل المبلغ.
 - يُذكر في الإعلانات واللافتات الدعائية أن مقدم الخدمة ليس محاميًا أو معتمدًا من قبل مجلس استئناف الهجرة، وأن مقدم الخدمة لا يمكنه تقديم استشارات قانونية. يجب أن تنشر اللافتات بشكل واضح بجميع اللغات التي يتم تقديم الخدمات بها.
 - الاحتفاظ بنسخ من جميع السجلات والمستندات التي تم إعدادها للمستهلك أو الحصول عليها لمدة ثلاث سنوات.
 - الحفاظ على سندات ضمان قدرها 50,000 دولار.
- وبالإضافة إلى ذلك، لا يمكن لمقدمي خدمات الهجرة القيام بما يلي:

- فرض رسوم على تقديم أو ملء استمارات حكومية.
- تحصيل رسوم الخدمات التي لا يتم تنفيذها.
- التقاعس عن إعطاء نسخ المستهلك من المستندات التي تم تقديمها أو التقاعس عن إعادة الوثائق الأصلية إلى المستهلك.
- استخدام عنوان المحامي باللغة الإنجليزية أو أي لغة أخرى أو تمثيل أي بيانات اعتماد أخرى يمكن أن تتسبب في اعتقاد المستهلك بأن هذا الشخص لديه مهارات مهنية خاصة أو مصرح له بتقديم استشارات بشأن مسألة الهجرة.
- الإعلان عن الخدمات القانونية أو تقديم الاستشارات القانونية، دون تصريح بذلك.
- الإدعاء بأن لديهم نفوذًا خاصة مع المسؤولين الحكوميين أو الوكالات أو تقديم ضمانات أو وعود ما لم يكن هناك أساس في الواقع للوعد وما لم يكن الوعد أو الضمان مكتوبًا.
- الإفصاح عن أي معلومات أو تقديم أي نماذج أو وثائق، لسلطات الهجرة أو غيرها من السلطات دون علم أو موافقة المستهلك.

لتقديم شكوى حول مقدمي خدمات الهجرة، اتصل بـ:	
311	إدارة شؤون المستهلك بمدينة نيويورك (NYC Department of Consumer Affairs, DCA)
771-7755 (800)	المدعي العام لولاية نيويورك (New York State Attorney General)
250-3333 (718)	برنامج شؤون المهاجرين التابع للمدعي العام ببروكلين (Brooklyn District Attorney's Immigrant Affairs Program)
335-3600 (212)	برنامج شؤون المهاجرين التابع للمدعي العام بمانهاتن (Manhattan District Attorney's Immigrant Affairs Program)
286-6690 (718)	برنامج شؤون المهاجرين التابع للمدعي العام بكوينز (Queens District Attorney's Immigrant Affairs Program)
7636-566 (800) أو 419-3737 (212)	الخط الساخن لمكتب الأمريكيين الجدد (Office of New Americans Hotline)

قانون تنفيذ خدمات مساعدة المهاجرين

في عام 2014، تم التوقيع على مشروع قانون تنفيذ خدمات مساعدة المهاجرين ضمن قانون الولاية، مما يوفر حماية قانونية جديدة وقوية عن ذي قبل للأشخاص الذين يسعون للحصول على خدمات مساعدة الهجرة في ولاية نيويورك.

وينص قانون تنفيذ خدمات مساعدة المهاجرين على ما يلي:

- يحق للمحامين والأشخاص أو المنظمات المعتمدة من قبل مجلس استئناف الهجرة (Board of Immigration Appeals, BIA) فقط تقديم خدمات قانونية للمهاجرين مع توضيح ذلك
- تقوية متطلبات الترجمة المقدمة لخدمات مساعدة الهجرة.
- إنشاء متطلبات إضافية للافتات الدعائية والعقود التي يلزم مقدمي خدمات المساعدة الهجرة استخدامها.
- توقيع عقوبات جنائية وزيادة العقوبات المدنية على الأشخاص الذين يحتالون على المهاجرين.
- إنشاء مكتب الأميركيين الجدد بولاية نيويورك (New York State Office of New Americans) كهيئة تنفيذية رسمية لمساعدة المهاجرين على الحصول على الخدمات القانونية، والخدمات التعليمية الأجنبية المحدودة (ESOL) ودراسة مواد الجنسية، دورات تدريبية متعلقة بالوظيفة، وغيرها من المساعدات.

إذا كانت لديك أسئلة حول قانون تنفيذ خدمات مساعدة المهاجرين وخدمات المهاجرين وحمايتهم، فيرجى الاتصال بالخط الساخن لمكتب الأميركيين الجدد على الرقم 1 (800)-566-7636.

برنامج شؤون المهاجرين التابع للنائب العام في مناهاتن (MANHATTAN DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE IMMIGRANT AFFAIRS PROGRAM)

لدى مكتب المدعي العام في مناهاتن برنامج لشؤون المهاجرين والذي يركز على محاكمة مرتكبي الجرائم ضد المهاجرين. وقد يصبح المهاجرون الذين يبحثون عن إقامة قانونية، وجنسية، وسكن، وفرص عمل ضحايا للاحتيال. يساعد برنامج شؤون المهاجرين الضحايا والشهود من المهاجرين الموثقين وغير الموثقين، بمن فيهم أولئك الذين قد يتخفون من التعاون مع سلطات تنفيذ القانون بسبب وضع الهجرة. بغض النظر عن وضع الهجرة، يمكن للضحية أو الشاهد على جريمة احتيال متعلق بالهجرة أو نصب أو جريمة أخرى الإبلاغ عن هذه الجريمة لدى برنامج شؤون المهاجرين. قد يتمكن ضحايا الاحتيال من استرداد الأموال المستحقة لهم. من ضمن سياسة مكتب المدعي العام لمقاطعة مناهاتن عدم إبلاغ موظفي الهجرة عن وضع هجرة الضحايا والشهود.

لإبلاغ برنامج شؤون المهاجرين في مناهاتن أو تقديم معلومات بشأن جريمة احتيال، يرجى الاتصال على رقم: (212) 3600-335 (يتوفر المترجمون الفوريون بعدة لغات). أو الكتابة إلى: برنامج شؤون المهاجرين (Immigrant Affairs Program)، One Hogan Place, Room 753A, New York, NY ، 10013.

وحدة مكافحة الاحتيال على المهاجرين التابعة للمدعي العام في بروكلين (BROOKLYN DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE IMMIGRANT FRAUD UNIT)

على غرار برنامج شؤون المهاجرين في مكتب النائب العام في مناهاتن، لدى النائب العام في بروكلين برنامج يركز على احتياجات مجتمعات المهاجرين ويسعى للحماية من الاحتيال وغيره من الجرائم المرتكبة ضد المهاجرين.

للإبلاغ عن جريمة احتيال أو أي جريمة أخرى أو تقديم معلومات عن ذلك إلى وحدة مكافحة الاحتيال على المهاجرين في بروكلين، يرجى الاتصال برقم: (718) 3333-250 (يتوفر المترجمون الفوريون بعدة لغات).

أرسل بريدًا إلكترونيًا للوحدة على العنوان التالي IIFU@BrooklynDA.org، أو الكتابة إلى: وحدة الاحتيال على المهاجرين: (Immigrant Fraud Unit)، 350 Jay Street, 16th Floor, Brooklyn, NY 11201.

وحدة مكافحة الاحتيال على المهاجرين التابعة للنائب العام في كوينز (QUEENS DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE IMMIGRANT AFFAIRS UNIT)

لدى مكتب وكيل مقاطعة كوينز أيضًا وحدة لشؤون المهاجرين لمقاومة مرتكبي الجرائم ضد المهاجرين مثل الاحتيال والعنف.

للإبلاغ وحدة شؤون المهاجرين في كوينز أو تقديم معلومات لها حول جريمة احتيال ما أو جرائم أخرى، يرجى الاتصال بالرقم التالي: (718) 6690-286 (يتوفر المترجمون الفوريون بعدة لغات) أو الكتابة إلى: وحدة شؤون المهاجرين (Immigrant Affairs Unit)، 125-01 Queens Boulevard, Kew Gardens, NY 11415.

أمثلة لمخططات الاحتيال أو النصب

- الأفراد أو مقدمي خدمات الهجرة الذين يقدمون أنفسهم كمحامين، والذين يقدمون استشارات قانونية دون الحصول على ترخيص بذلك.
- الأفراد الذين يدعون أنهم وكلاء لسلطات الهجرة الفيدرالية، ويعرضون معاملة أو خدمات خاصة.
- الأفراد أو المؤسسات التجارية التي تعد بتوظيف المهاجرين، أو منح تأشيرات العمل التي لا يستطيعون تقديمها.
- شركات البناء التي توظف المهاجرين للعمل في المشاريع الممولة من الحكومة مع عدم دفع الرواتب المطلوبة بموجب القانون.
- الأفراد الذين يقدمون فرص استثمار كاذبة أو المشاركة في المخططات الهرمية.
- الأفراد الذين ينتجون وبييعون بطاقات الضمان الاجتماعي والترخيص وجوازات السفر وغيرها من الوثائق المزورة.
- الأفراد أو المؤسسات التجارية التي تتيح فرص الحصول على سكن وغيرها من الخدمات ولكنها تأخذ أموالك وتحتفي.

يجب أن تحذر مما يلي:

- مقدمي خدمات الهجرة الذين يدعون أن بإمكانهم مساعدتك في الحصول على صفقة خاصة مع سلطات الهجرة.
- "المشهورون" ليسوا دائمًا محامين. في هذا البلد، نادرًا ما يكون الشخص "المشهور" محاميًا.
- مقدمي الخدمات الذين لن يقدموا أو يرسلوا الوثائق الأصلية أو نسخًا من النماذج المقدمة إلى سلطات الهجرة أو غيرها من الوكالات الحكومية.
- مقدمي الخدمات الذين يهددون بإبلاغ سلطات الهجرة عنك.
- مقدمي الخدمات الذين يتعاملون وفق سياسات الدفع نقدًا فقط. تأكد من الحصول على إيصال مكتوب بأي أموال مدفوعة.

للتحقق من الاعتراف بمنظمة ما أو هيئة تمثيل من قبل مجلس استئناف الهجرة (Board of Immigration Appeals, BIA) وصلاحياتها في تمثيل العملاء في محاكم الهجرة الفيدرالية فقط، قم بزيارة وزارة العدل الأمريكية (US Department of Justice)، المكتب التنفيذي للهجرة (Executive Office for Immigration Review). يُرجى مراجعة الموقع التالي:
<https://www.justice.gov/eoir/recognition-accreditation-roster-reports>

للتحقق من حصول شخص ما على ترخيص بمزاولة مهنة المحاماة في ولاية نيويورك، اتصل بنظام المحكمة الموحدة لولاية نيويورك، وحدة تسجيل المحامين (New York State Unified Court System, Attorney Registration Unit) على رقم (212) 2800-428 أو قم بزيارة الموقع التالي:
www.nycourts.gov

للحصول على الإحالات موجهة إلى مقدمي الخدمات القانونية والاجتماعية، يُرجى الاتصال بالخط الساخن لمكتب الأمريكيين الجدد بولاية نيويورك (Office for New Americans) على رقم:
(800) 566-7636.

الأنشطة التجارية الصغيرة

أين يمكن لأصحاب الأنشطة التجارية الصغيرة العثور على المساعدة؟

إدارة خدمات الأنشطة التجارية الصغيرة بمدينة نيويورك

تعتبر إدارة خدمات الأنشطة التجارية الصغيرة بمدينة نيويورك (Small Business Services, SBS) وكالة حكومية بالمدينة، وتقوم بتقديم المساعدة المباشرة لأصحاب الأنشطة التجارية وأصحاب المشاريع الذين يسعون لبدء أنشطتهم التجارية الخاصة. كما تشجع إدارة خدمات الأنشطة التجارية الصغيرة بمدينة نيويورك (SBS) تطوير الأحياء في المناطق التجارية وتعزيز الفرص بين الشركات التجارية المملوكة للأقليات والنساء.

تقوم مراكز الحلول العملية في مدينة نيويورك بطلب خدمات إدارة الأعمال الأنشطة التجارية الصغيرة بمدينة نيويورك (SBS) إلى جميع الأحياء لمساعدة الشركات على العمل والتوسع في مدينة نيويورك. وتشمل الخدمات ما يلي:

- دورات تدريبية حول الأنشطة التجارية ودراسة التخطيط للأنشطة التجارية.
- المراجعة القانونية للعقود والإيجارات مع المحامين الذين يقدمون خدمات مجانية.
- المساعدة في فهم اللوائح الحكومية وتلبية المتطلبات.
- المساعدة المالية التي تحدد المقرضين وتساعد في تنفيذ التطبيقات المجمع.
- المساعدة في التوظيف مما يسهل الوصول إلى مجموعة جاهزة تم فرزها مسبقاً من المرشحين لوظيفة ما.
- شهادة الأنشطة التجارية المملوكة للأقليات / النساء التي تسهل إمكانية الوصول إلى فرص التعاقد الحكومية.
- تمويل التدريب مما يحسن مهارات الموظفين المبتدئين ويزيد من جودة العمليات التجارية.
- الحوافز التي يمكن أن توفر لك المال في حالة انتقال مقر عملك التجاري أو توسعته أو تحقيق تحسينات رأسمالية.

للاتصال أو لمعرفة المزيد حول برنامج الحلول العملية في مدينة نيويورك، يمكنك الاتصال برقم 311، أو زيارة الموقع التالي:
<http://www.nyc.gov/html/sbs/nycbiz/html/home/home.shtml> أو زيارة أحد هذه المكاتب:

برونكس	East Fordham Road, 7 th Floor, Bronx, NY 10458 400 (718) 960-7910 من الاثنين إلى الجمعة، من 9 ص إلى 5 م
بروكلين	Bond Street, 5 th Floor, Brooklyn, NY 11201 9 (347) 296-8021 من الاثنين إلى الجمعة، من 9 ص إلى 5 م
مانهاتن (السفلى)	John Street, 2 nd Floor, New York, NY 10038 79 (212) 618-8914 من الاثنين إلى الجمعة، من 9 ص إلى 5 م
مانهاتن (العليا)	West 125 th Street, 2 nd Floor, New York, NY 10027 361 (212) 125 749-0900 ext. من الاثنين إلى الجمعة، من 9 ص إلى 5 م
كوينز	Jamaica Avenue, 2 nd Floor, Jamaica, NY 11432 168-25 (718) 577-2148 من الاثنين إلى الجمعة، من 8.30 ص إلى 5 م
ستاتن إيلاند	Stuyvesant Place, 3 rd Floor, Staten Island, NY 10301 120 (718) 285-8400 بحجز موعد مسبق فقط

مراكز خدمات الأنشطة التجارية (BUSINESS OUTREACH CENTERS, BOCS)

ويمكن لأصحاب الأعمال أيضاً الحصول على المساعدة من البرامج التي تسمى مراكز خدمات الأنشطة التجارية (Business Outreach Centers, BOCs). تقع مراكز الخدمات في جميع أنحاء مدينة نيويورك. ويتوفر بمراكز خدمات الأنشطة التجارية (BOCs) مستشارين للأعمال التجارية لتقديم المشورة لك بشأن بعض الأمور على سبيل المثال لا الحصر:

- بدء النشاط التجاري / التوسع،
- الوصول إلى التمويل،
- تطوير خطة النشاط التجاري،

- الإدارة والمساعدة القانونية،
- الترخيص ومعلومات التصريح، و
- تسعير المنتجات.

اتصل بمكاتب مراكز خدمات الأنشطة التجارية (BOCs) التالية في:	
South Oxford Street, 2 nd Floor 85 Brooklyn, NY 11217 624-9115 (718) info@bocnet.org	المكتب المركزي لمؤسسة شبكة مراكز خدمات الأنشطة التجارية Business Outreach Center Network, Inc.) (Central Office
Lafayette Avenue, 2 nd Floor 1231 Bronx, NY 10474 532-2926 (718) bronxboc@bocnet.org	برونكس
40 th Road, Ground Floor 96-11 Corona, NY 11368 205-3773 (718) queens@bocnet.org	كوينز
Mulberry Street, 3 rd Floor 70 New York, NY 10013 571-1692 (212) chinatown@bocnet.org	مركز خدمات الأنشطة التجارية في تشاينا تاون/المنطقة الشرقية السفلى CMP (مشروع القوة العاملة في تشاينا تاون سابقًا) Chinatown/Lower East Side Business) Outreach Center CMP (formerly Chinatown Manpower (Project)
Wadsworth Avenue 57 (corner of 176th St) New York, NY 10033-7048 795-1600 (212) uppermanhattan@bocnet.org	مركز خدمات الأنشطة التجارية بمانهاتن العليا مؤسسة تنمية واشنطن هايتس وإنوود (Business) Outreach Center Washington Heights and Inwood (Development Corporation

كما ترعى مراكز خدمات الأنشطة التجارية (BOCs) خطة جديدة لمشروع اللاجئين بالغ الصغر (Refugee Microenterprise Project) "للأنشطة التجارية على الطراز الأمريكي" والذي:

- يساعد اللاجئين المؤهلين في إنشاء أنشطة تجارية صغيرة في جميع أنحاء مدينة نيويورك.
- يقدم دورات تدريبية على المدى القصير والبعيد حول تنظيم المشاريع، والاستشارات التجارية الفردية، والحصول على قروض تصل إلى 15,000 دولار.
- تم تصميمه لأولئك الذين لديهم وضع هجرة خاص، بمن فيهم اللاجئين واللاجئين السياسيين، والوافدين الكوبيين والهايتيين، وبعض الأمريكيين من فيتنام، والمقيمين الدائمين القانونيين الذين كانوا يحتفظون بأحد هذه الحالات.

اتصل بالخطة الجديدة لمشروع اللاجئين بالغ الصغر "للأنشطة التجارية على الطراز الأمريكي" على العنوان التالي:	
مؤسسة شبكة BOC (BOC Network, Inc)	(718) 624-9115 (الأسبانية، والهايتية، والفرنسية)
مركز BOC في ستاتن إيلاند	(718) 816-4775
مركز BOC في جنوب بروكلين	(718) 253-5262 (الروسية)
مجلس Met حول الفقر اليهودي (كوينز) (Met Council on Jewish Poverty)	(718) 275-5316 (الروسية)

مركز تنمية الأنشطة التجارية الصغيرة بلاغوارديا التابع لحي كوينز

يعد مركز تنمية الأنشطة التجارية الصغيرة بلاغوارديا التابع لحي كوينز منظمة أخرى يمكن أن تساعد أصحاب الأنشطة الصغيرة في وضع خطط لأنشطتهم، وما يتعلق بالتمويل، والامتثال للترخيص واللوائح، وتصدير السلع والخدمات.

تواصل مع مركز تنمية الأنشطة التجارية الصغيرة بلاغوارديا التابع لحي كوينز على العنوان التالي: 30-
Thomson Avenue, Suite B309, Long Island City, NY 11101 (718) 482-5303 20، أو قم
بزيارة الموقع التالي: laguardia.nyssbdc.org (قد تتم المقابلات عبر الإنترنت أو شخصيًا).

إدارة الأنشطة التجارية الصغيرة الأمريكية (SMALL BUSINESS ADMINISTRATION, SBA)

تعد إدارة الأنشطة التجارية الصغيرة الأمريكية (SBA) وكالة حكومية فيدرالية تقدم المساعدة لأصحاب الأنشطة التجارية الصغيرة وهي تقدم المساعدة التالية:

- المساعدة التقنية (الدورات التدريبية والاستشارات)،
- المساعدة المالية،
- المساعدة التعاقدية،
- المساعدة في التعافي من الكوارث، و
- المساعدة في فهم القوانين والتنظيم.

تواصل مع مكتب مقاطعة نيويورك على العنوان التالي: 26 Federal Plaza, Suite 3100, New York, NY 10278 (212) 264-4354 أو www.sba.gov/offices/district/ny/new-york

ما هي البرامج المتوفرة لمساعدة المشاريع التجارية المملوكة للأقليات والنساء والمحرومين الذين يرغبون في القيام بأنشطة تجارية في المدينة؟

تعزز برامج إصدار الشهادات في مدينة نيويورك الإنصاف والعدل في عمليات الشراء والافتناء في المدينة من خلال تقديم الخدمات لمساعدة الأنشطة التجارية المملوكة للأقليات والنساء والمحرومين. تحصل الشركات المعتمدة على فرص أكبر ومعلومات بشأن الحصول على فرص التعاقد من خلال دورات، والأحداث المنظمة عبر الشبكات، والالتصاقات الموجهة. وتشمل برامج الشهادة ما يلي:

• برنامج الأنشطة التجارية المملوكة للنساء والأقليات (Minority and Women-owned Business Enterprise, M/WBE)

بالنسبة للأنشطة التجارية المملوكة والتي تتم إدارتها وتشغيلها بما لا يقل عن 51% من قِبل مواطنين أمريكيين أو مقيمين دائمين من أقليات معينة، بما في ذلك السود، والأمريكيين من أصول لاتينية، والأمريكيين من أصول آسيوية أو النساء.

• برنامج اعتماد الأنشطة التجارية الناشئة (Emerging Business Enterprise, EBE)

بالنسبة لأصحاب الأنشطة التجارية من المحرومين اجتماعياً أو اقتصادياً. يجب على الشخص إثبات استبعاده مراراً وتكراراً من المجتمع الأمريكي السائد، وأن هذا الاستبعاد أدى إلى مساوئ اجتماعية واقتصادية ملموسة.

• برنامج اعتماد الأنشطة التجارية المحلية (Locally-Based Business Enterprise, LBE)

بالنسبة للجهات المصرح لها بممارسة الأنشطة التجارية في ولاية نيويورك، والتي تؤدي ما لا يقل عن 25٪ من عملها في منطقة تعاني من كساد اقتصادي في مدينة نيويورك، أو توظف قوة عاملة لا تقل عن 25٪ من الأشخاص المحرومين اقتصادياً، وغيرها من متطلبات الاستحقاق الأخرى.

تمنح إدارة خدمات الأنشطة التجارية الصغيرة في نيويورك (Small Business Services, SBS) ترخيصاً لجميع المشاركين في البرنامج.

لمزيد من المعلومات حول التقدم بطلب للحصول على الترخيص، اتصل بقسم خدمات الأعمال الصغيرة في مدينة نيويورك على الرقم (212) 513-6311، أو قم بزيارة موقعه الإلكتروني على <http://www.nyc.gov/html/sbs/nycbiz/html/contact/contact.shtml>

خريطة طريق الموردين

خريطة طريق الموردين هي عبارة عن دليل شامل من تأليف سكوت إم. سرينجر المراقب المالي لمدينة نيويورك والذي يساعد أصحاب الأنشطة التجارية في سعيهم للقيام بأعمال تجارية مع حكومة المدينة. توفر خارطة طريق الموردين دليلاً مفصلاً خطوة بخطوة للتسجيل كمورد للمدينة، وفهم عملية الشراء، وتنمية الأنشطة التجارية. تحتوي كل خطوة على المتطلبات والمعلومات الضرورية التي يجب على الموردين أخذها في الاعتبار، بالإضافة إلى روابط للوصول إلى موارد قيمة.

للحصول على نسخة من خريطة طريق الموردين ومعرفة المزيد حول عملية الشراء، يُرجى زيارة موقع خريطة طريق الموردين على الموقع التالي: <http://comptroller.nyc.gov/vendorroadmap> إذا كانت لديك أسئلة بخصوص العملية أو خريطة الطريق، يمكنك الاتصال بمكتب مراقب المدينة على رقم (212) 3916-669 أو عن طريق البريد الإلكتروني على العنوان التالي: vendorroadmap@comptroller.nyc.gov

دليل الموارد

هذه مجموعة من المنظمات والوكالات الحكومية وغيرها من الموارد الموضحة في هذا الدليل، والتي بإمكانها مساعدة المهاجرين في الحصول على العديد من الاحتياجات. تم تجميع هذه المكاتب والموارد حسب أنواع الاحتياجات، وتشمل معلومات الاتصال.

الجنسية	
7245-344 (646) المكتب الرئيسي:	مراكز CUNY للحصول على الجنسية الآن! (!CUNY Citizenship Now) مراكز الهجرة
كلية يورك (York College) Welcome Center Atrium .Guy R. Brewer Blvd 94-20 Jamaica, NY 11451 262-2983 (718)	
مركز هجرة فلاشينغ (Flushing Immigration Center) Prince Street, Suite 2B 39-07 Flushing, NY 11354 640-9223 (718)	
مركز هجرة كلية سيتي (City College Immigration Center) ,North Academic Ctr., 1-206 Convent Avenue 160 New York, NY 10031 650-6620 (212)	
CUNY إكسبريس (CUNY Express) W. 181 st Street 560 New York, NY 10033 568-4692 (212)	
كلية هوستوس المجتمعية (Hostos Community College) Walton Street, T-501 427 Bronx, NY 10451 518-4395 (718)	
كلية ستاتن إيلاند، إل سنتر و مركز هجرة ضيافة المشروع في مركز المساعدة (College of Staten Island, El Centro and) Project Hospitality Immigration Center at (The Help Center) Bay Street 514 Staten Island, NY 10304 448-3470 (718)	
مركز هجرة كلية ميدغار إيفرز (Medgar Evers College Immigration Center) Carroll Street, Room 226 1150	

الجنسية	
Brooklyn, NY 11225 270-6292 (718)	مركز مينكون للإجراء المجتمعي – خدمات قانونية للهجرة
.41st Avenue, 3rd Fl 136-19 Flushing, NY 11355 460-5600 (718) ** لخدمات اللغات المحدودة	Minkwon Center for Community Action) (Immigration Legal Services
(212) 626-7373 (الإنجليزية) (212) 382-7374 (الأسبانية)	نقابة المحامين بمدينة نيويورك – خدمة الإحالة القانونية (New) York City Bar Association Legal Referral (Service
7636-566 (800) أو 419-3737 (212) 725-6422 (212) /http://www.immdefense.org	الخط الساخن للهجرة في نيويورك مشروع الدفاع عن المهاجرين (Immigrant Defense Project) (الاتصال الإجرامي)
x305 718-0355 (212)	اتتلاف شمال مانهاتن لحقوق المهاجرين، مساعدة مجانية بطلبات التقدم للجنسية والإعداد للاختبار خدمة انتقائية
www.sss.gov 655-1825 (888) 3676-870 (800) أو 375-5283 (800) اطلب استمارات USCIS عبر البريد www.uscis.gov	USCIS خدمة عملاء

القنصليات	
http://www.citidex.com/252.htm	قائمة بجميع القنصليات في مدينة نيويورك
Northern Blvd 34-18 Long Island City, NY 11101 599-6767 (212)	القنصلية العامة لبנגلاديش في نيويورك
12th Avenue 520 New York, NY 10036 244-9392 (212)	القنصلية العامة للصين في نيويورك
East 46 Street 10 New York, NY 10017 798-9000 (212)	القنصلية العامة لكومبيا في نيويورك
Broadway, Suite 410 1501 New York, NY 10036 768-2480 (212)	القنصلية العامة لجمهورية الدومينيكان في نيويورك
Second Avenue, Suite 600 800 New York, NY 10017 808-0170 (212)	القنصلية العامة للإكوادور في نيويورك
West 38th Street 308 New York, NY 10018 947-5110 (212)	القنصلية العامة لغيانا في نيويورك
2nd Avenue, 6th Floor 815 New York, NY 10017 697-9767 (212)	القنصلية العامة لهاييتي في نيويورك
East 64th Street 3 New York, NY 10065 774-0600 (212)	القنصلية العامة للهند في نيويورك
Third Avenue, 2nd & 3rd Floors 767 New York, NY 10017 935-9000 (212)	القنصلية العامة لجامايكا في نيويورك
Park Avenue 460	القنصلية العامة لكوريا في نيويورك

New York, NY 10022 674-6000 (646)	
East 39th Street 27 New York, NY 10016 217-6430 (212)	القنصلية العامة للمكسيك في نيويورك
5th Avenue 556 New York, NY 10036 764-1330 (212)	القنصلية العامة للفلبين في نيويورك
East 91 Street 9 New York, NY 10128 534-3782 (212)	القنصلية العامة لروسيا في نيويورك
Maiden Lane, Unit 4A, 4th Floor 125 New York, NY 10017 682-7272 (212)	القنصلية العامة لترينيداد وتوباغو في نيويورك
East 49th Street 240 New York, NY 10017 371-6965 (212)	القنصلية العامة لأوكرانيا في نيويورك

حقوق المستهلك والحقوق المالية	
www.nyc.gov/consumers 311	إدارة شؤون المستهلك في مدينة نيويورك NYC Department of Consumer Affairs,) (DCA
311 http://www1.nyc.gov/site/dca/partners/financial-empowerment.page	مكتب DCA للتمكين المالي (DCA Office of Financial Empowerment)
212-680-5100	مشروع الدفاع عن التنمية الاقتصادية بالأحياء Neighborhood Economic Development) (Advocacy Project, NEDAP

الترحيل والاعتقال	
838-7878 (718) Central Avenue 97 Albany, NY 12206	برونكس ديفيندرز (Bronx Defenders) وحدة كليمنسي التنفيذية، قسم إطلاق السراح المشروط بولاية نيويورك Executive Clemency Unit New York State) (Division of Parole
290-5551 (646) 725-6422 (212)	أسر من أجل الحرية (Families for Freedom) مشروع الدفاع عن المهاجرين (Immigrant Defense Project)
نيويورك: (212) 4213-264 نيو جيرسي: 3666-645-(973)	تنفيذ قوانين الهجرة والجمارك (Immigration and Customs Enforcement)
(212) 577-3456 الأربعاء والجمعة بعد الظهر	وحدة القانون للمساعدة القانونية للمهاجرين (Legal Aid Immigration) (Law Unit
x305 781-0355 (212)	إئتلاف شمال مانهاتن لحقوق المهاجرين (Northern Manhattan Coalition for Immigrant Rights)

العنف المنزلي	
HOPE (800) 621-4673-621 (800)	الخط الساخن للعنف المنزلي (Domestic Violence) (Hotline
342-3720 (800)	الخط الساخن لإيذاء الأطفال بولاية نيويورك (New York State) (Child Abuse Hotline

العنف المنزلي	
311 www.nyc.gov/domesticviolence HOPE (4673)-621 (800)	خدمات مدينة نيويورك لضحايا العنف المنزلي (NYC Services) (for Domestic Violence Victims) خط سيف هورايزون الساخن للعنف المنزلي (Safe Horizon) (Domestic Violence Hotline)

التعليم	
6033-427 (866) أو 947-9779 (212)	المدافعون عن الأطفال (Advocates) (for Children)
http://schools.nyc.gov/Offices/FACE/default.htm 374-2323 (212)	وزارة التعليم (DOE) قسم الأسرة والمشاركة المجتمعية (Department) of Education (DOE) Division of Family & Community (Engagement
374-2323 (212) schools.nyc.gov/Offices/CEC	مجالس التعليم المجتمعي بوزارة التعليم (DOE) (DOE) Community Education (Councils
392-8855 (718) www.optnyc.org	مكتب نقل الطلاب بوزارة التعليم (DOE) DOE Office of) Pupil Transportati (on
http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/default.htm	الطلبة الجدد بوزارة التعليم (DOE) - الاختيارات والالتحاق (DOE New) Students- Choices & (Enrollment
427-6033 (866) www.insideschools.org	داخل المدارس (Inside) (Schools
431-7200 (212)	خدمات قانونية لمدينة نيويورك
http://www.maldef.org/assets/pdf/1415_MALDEF_Scholarship.pdf	صندوق الدفاع القانوني والتعليم للأمريكيين المكسيكيين (Mexican) American

		Legal Defense and Education (Fund
http://www.neighborhoodlink.com/Students Opening Doors For Others SODO/pages/456022		الطلبة الذين يفتحون الأبواب للآخرين (Students) Opening Doors for (Others
	311 أو (212) 7150-853	معلومات الأماكن الشاغرة بإدارة خدمات الأطفال في مدينة نيويورك (NYC)
http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/ChancellorsRegulations/default.htm		Administrati on for Children's (Services, ACS
		لائحة مستشار مدينة نيويورك: A-443 انضباط الطلبة
	(212) 613-5000	مجموعة المساعدة القانونية بنيويورك (NY Legal) Assistance (Group

الأمر التنفيذي 41

311 مكتب العمدة لشؤون المهاجرين (Mayor's Office of Immigrant Affairs)

الرعاية الصحية

788-3349 (212) www.nyc.gov/hhc	مؤسسة الصحة والمستشفيات: لجان الاستشارة المجتمعية Health & Hospitals Corporation:) (Community Advisory Boards, CABs
NYC-6116 (888)	الخط الساخن لميديكيد (HRA (HRA Medicaid Help Line)
311 أو (212) 7450-306	لجنة حقوق الإنسان بمدينة نيويورك (NYC Human Rights Commission)
(212) 264-3313	مكتب الحقوق المدنية بوزارة الصحة والخدمات البشرية الأمريكية (US Department of Health & Human Services) (Office for Civil Rights

الإسكان

41 st Avenue, 3 rd Floor 136-19 Flushing, NY 11355 460-5600 (718) ** لخدمات الوصول إلى اللغات المحدودة	مركز مينكون للإجراء المجتمعي - خدمات حماية المشردين (MinKwon) Center for Community Action Homeless Prevention (Services
722-3131 (718)	هيئة حقوق الإنسان في مدينة نيويورك (NYC Commission on)

	(Human Rights
994-6494 (800)	إدارة خدمات المشردين بمدينة نيويورك (NYC Department of) (Homeless Services
311	إدارة المحافظة على الإسكان والتنمية بمدينة نيويورك (NYC Department) (of Housing Preservation and Development
739-6400 (718)	قسم الإسكان وتجديد المجتمع بولاية نيويورك (New York State) (Division of Housing and Community Renewal

احتيايل مستشاري الهجرة	
www.usdoj.gov/eoir One Hogan Place, Rm 753A New York, NY 10013 335-3600 (212)	(Board of Immigration Appeals, BIA) لجنة استئنافات الهجرة برنامج شؤون المهاجرين بمكتب المدعي العام في مانهاتن (Manhattan) District Attorney's Office Immigrant Affairs (Program
Jay Street, 16th Floor 350 Brooklyn, NY 11201 250-3333 (718)	وحدة الاحتيايل على المهاجرين بمكتب المدعي العام في بروكلين (Brooklyn) (District Attorney's Office Immigrant Fraud Unit
Queens Boulevard 125-01 Kew Gardens, NY 11415 286-6690 (718)	وحدة شؤون المهاجرين بمكتب المدعي العام في كوينز (Queens District) Attorney's Office Immigrant (Affairs Unit
311	إدارة شؤون المستهلك بمدينة نيويورك (NYC Department of) (Consumer Affairs, DCA
www.nyc.gov/consumers 7636-566 (800) أو 419-3737 (212)	الخط الساخن لهجرة نيويورك (NY Immigration Hotline) New York State Attorney) (General's Office
771-7755 (800)	مكتب المدعي العام لولاية نيويورك (New York State Attorney) (General's Office
428-2800 (212) www.nycourts.gov	وحدة تسجيل المحامين، نظام المحاكم الموحد بولاية نيويورك (New York) State Unified Court System, Attorney Registration (Unit

وصول إلى اللغة	
311	مكتب العمدة لشؤون المهاجرين (Mayor's Office of Immigrant Affairs)

الإقامة الدائمة القانونية	
311	مكتب العمدة لشؤون المهاجرين ومكاتب الكونغرس (Mayor's Office of) (Immigrant Affairs and Congressional Offices
-566 (800) أو 419-3737 (212) 7636	الخط الساخن للمهاجرين في نيويورك (NY Immigration Hotline)

المنافع العامة	
برونكس/مانهاتن .E. Fordham Rd., 2 nd Fl 478 Bronx, NY 10458 707-7771 (718)	إدارة الإسكان بمدينة نيويورك (NYC Housing Authority,) (NYCHA
بروكلين/ستاتن إيلاند .Atlantic Ave. 2 nd Fl 787 Brooklyn, NY 11238 707-7771 (718)	

<p>كوينز .Stuphin Blvd., 4th Fl 90-27 Jamaica, NY 11435 707-7771 (718)</p> <p>أرسل طلبات الإسكان العام والقسم 8 (Section 8) بالبريد إلى NYCHA P.O. Box 1342 Church Street Station New York, NY 10008</p>	
<p>311 أو http://www1.nyc.gov/site/hra/locations/snap-locations.page</p>	<p>إدارة الموارد البشرية بمدينة نيويورك (HRA) مكاتب قسانم شراء الأغذية</p>
<p>311 أو http://www1.nyc.gov/site/hra/locations/job-locations.page</p>	<p>مواقع مركز وظائف (HRA)</p>
<p>311 أو http://www1.nyc.gov/site/hra/help/cash-assistance.page</p>	<p>المساعدة النقدية المؤقتة من (HRA)</p>
<p>.41st Avenue, 3rd Fl 136-19 Flushing, NY 11355 460-5600 (718) ** لخدمات الوصول إلى اللغات المحدودة</p>	<p>مركز مينكون للإجراء المجتمعي – خدمات المزايا الاجتماعية MinKwon Center for Community Action) (Public Benefits Services)</p>
<p>772-1213 (800)</p>	<p>وزارة الضمان الاجتماعي الأمريكية (U.S. Social Security Administration, SSA)</p>

الأنشطة التجارية الصغيرة

<p>المكتب المركزي: شمال بروكلين .South Oxford Street, 2nd Fl 85 Brooklyn, NY 11217 624-9115 (718) info@bocnet.org northbrooklyn@bocnet.org</p> <p>برونكس C Hunts Point Avenue 866 Bronx, NY 10474 842-8888 (718) huntspoint@bocnet.org</p> <p>تشاينا تاون/LES مشروع القوة العاملة في تشاينا تاون .Mulberry Street, 3rd Fl 70 New York, NY 10013 Chinatown@bocnet.org 571-1692 (212)</p> <p>كوينز .40th Road, Ground Fl 96-11 Corona, NY 11368 queens@bocnet.org 205-3773 (718)</p> <p>جنوب بروكلين Coney Island Avenue, Suite 2 1546 Brooklyn, NY 11230 southbrooklyn@bocnet.org 253-5262 (718)</p> <p>ستاتن أيلاند مؤسسة التنمية المحلية المجتمعية غرب برايتون West Brighton Community Local) (Development Corporation Castleton Avenue 1207 Staten Island, NY 10310 816-4775 (718)</p> <p>مانهاتن العليا مؤسسة التنمية في واشنطن هايتس وإنوود Washington Heights and Inwood) (Development Corporation Wadsworth Ave. (176th St) 57 New York, NY 10033 795-1600 (212) uppermanhattan@bocnet.org</p>	<p>مراكز خدمات الأنشطة التجارية (Business Outreach) (Centers)</p>
<p>شبكة BOC (المكتب المركزي) 624-9115 (718)</p> <p>مركز BOC في ستاتن إيلاند 624-9115 (718)</p> <p>مركز BOC في جنوب بروكلين 253-5262 (718)</p>	<p>مشروع متناهي الصغر للاجئين "للأنشطة التجارية على النمط الأمريكي" New "Business American-Style" Refugee) (Microenterprise Project</p>

المكتب المركزي: شمال بروكلين
.South Oxford Street, 2nd Fl 85
Brooklyn, NY 11217
624-9115 (718)

info@bocnet.org northbrooklyn@bocnet.org

برونكس
C Hunts Point Avenue 866
Bronx, NY 10474
842-8888 (718)
huntspoint@bocnet.org

تشاينا تاون/LES
مشروع القوة العاملة في تشاينا تاون
.Mulberry Street, 3rd Fl 70
New York, NY 10013
Chinatown@bocnet.org 571-1692 (212)

كوينز
.40th Road, Ground Fl 96-11
Corona, NY 11368
queens@bocnet.org 205-3773 (718)

جنوب بروكلين
Coney Island Avenue, Suite 2 1546
Brooklyn, NY 11230
southbrooklyn@bocnet.org 253-5262 (718)

ستاتن أيلاند
مؤسسة التنمية المحلية المجتمعية غرب برايتون
West Brighton Community Local)
(Development Corporation
Castleton Avenue 1207
Staten Island, NY 10310
816-4775 (718)

مانهاتن العليا
مؤسسة التنمية في واشنطن هايتس وإنوود
Washington Heights and Inwood)
(Development Corporation
Wadsworth Ave. (176th St) 57
New York, NY 10033
795-1600 (212)
uppermanhattan@bocnet.org

مجلس Met حول الفقر اليهودي
(Met Council on Jewish Poverty)
453-5262 (212)

Thomson Ave. Suite B309 30-20
Long Island City, NY 11101
www.nyssbdc.org أو 482-5303 (718)

مركز تطوير الأنشطة التجارية الصغيرة في لاغوارديا
LaGuardia Small Business Development)
(Center)

<p>المكتب المركزي: شمال بروكلين .South Oxford Street, 2nd Fl 85 Brooklyn, NY 11217 624-9115 (718) info@bocnet.org northbrooklyn@bocnet.org</p> <p>برونكس C Hunts Point Avenue 866 Bronx, NY 10474 842-8888 (718) huntspoint@bocnet.org</p> <p>تشاينا تاون/LES مشروع القوة العاملة في تشاينا تاون .Mulberry Street, 3rd Fl 70 New York, NY 10013 Chinatown@bocnet.org 571-1692 (212)</p> <p>كوينز .40th Road, Ground Fl 96-11 Corona, NY 11368 queens@bocnet.org 205-3773 (718)</p> <p>جنوب بروكلين Coney Island Avenue, Suite 2 1546 Brooklyn, NY 11230 southbrooklyn@bocnet.org 253-5262 (718)</p> <p>ستاتن أيلاند مؤسسة التنمية المحلية المجتمعية غرب برايتون West Brighton Community Local) (Development Corporation Castleton Avenue 1207 Staten Island, NY 10310 816-4775 (718)</p> <p>مانهاتن العليا مؤسسة التنمية في واشنطن هايتس وإنوود Washington Heights and Inwood) (Development Corporation Wadsworth Ave. (176th St) 57 New York, NY 10033 795-1600 (212) uppermanhattan@bocnet.org</p>	<p>مراكز خدمات الأنشطة التجارية (Business Outreach) (Centers)</p>
<p>.Maiden Lane, 21st Fl 80 New York, NY 10038 9500 -453 (212) (الروسية)</p>	<p>مجلس Met حول الفقر اليهودي (Met Council on) (Jewish Poverty)</p>
<p>www.nyc.gov/sbs 311</p> <p>برونكس</p>	<p>برامج حلول الأنشطة التجارية بمدينة نيويورك (NYC) (Business Solutions Programs) مكاتب مركز حلول الأنشطة التجارية في مدينة نيويورك (NYC)</p>

المكتب المركزي: شمال بروكلين
.South Oxford Street, 2nd Fl 85
Brooklyn, NY 11217
624-9115 (718)

info@bocnet.org northbrooklyn@bocnet.org

برونكس
C Hunts Point Avenue 866
Bronx, NY 10474
842-8888 (718)
huntspoint@bocnet.org

تشاينا تاون/LES
مشروع القوة العاملة في تشاينا تاون
.Mulberry Street, 3rd Fl 70
New York, NY 10013
Chinatown@bocnet.org 571-1692 (212)

كوينز
.40th Road, Ground Fl 96-11
Corona, NY 11368
queens@bocnet.org 205-3773 (718)

جنوب بروكلين
Coney Island Avenue, Suite 2 1546
Brooklyn, NY 11230
southbrooklyn@bocnet.org 253-5262 (718)

ستاتن أيلاند
مؤسسة التنمية المحلية المجتمعية غرب برايتون
West Brighton Community Local)
(Development Corporation
Castleton Avenue 1207
Staten Island, NY 10310
816-4775 (718)

مانهاتن العليا
مؤسسة التنمية في واشنطن هايتس وإنوود
Washington Heights and Inwood)
(Development Corporation
Wadsworth Ave. (176th St) 57
New York, NY 10033
795-1600 (212)
uppermanhattan@bocnet.org

East 149th St, Bronx, NY 10455 358
960-7988 (718)

(Business Solutions Center Offices)

بروكلين
Bond Street, 5th Fl., Brooklyn, NY 11201 9
875-3400 (718)

مانهاتن السفلى الذي تديره Seedco

المكتب المركزي: شمال بروكلين
 .South Oxford Street, 2nd Fl 85
 Brooklyn, NY 11217
 624-9115 (718)

info@bocnet.org northbrooklyn@bocnet.org

برونكس
 C Hunts Point Avenue 866
 Bronx, NY 10474
 842-8888 (718)
huntspoint@bocnet.org

تشاينا تاون/LES
 مشروع القوة العاملة في تشاينا تاون
 .Mulberry Street, 3rd Fl 70
 New York, NY 10013
Chinatown@bocnet.org 571-1692 (212)

كوينز
 .40th Road, Ground Fl 96-11
 Corona, NY 11368
queens@bocnet.org 205-3773 (718)

جنوب بروكلين
 Coney Island Avenue, Suite 2 1546
 Brooklyn, NY 11230
southbrooklyn@bocnet.org 253-5262 (718)

ستاتن أيلاند
 مؤسسة التنمية المحلية المجتمعية غرب برايتون
 West Brighton Community Local)
 (Development Corporation
 Castleton Avenue 1207
 Staten Island, NY 10310
 816-4775 (718)

مانهاتن العليا
 مؤسسة التنمية في واشنطن هايتس وإنوود
 Washington Heights and Inwood)
 (Development Corporation
 Wadsworth Ave. (176th St) 57
 New York, NY 10033
 795-1600 (212)
uppermanhattan@bocnet.org

John Street, New York, NY 10038 79
 618-8914 (212)

مانهاتن العليا الذي تديره Seedco
 W. 125th St, 6th Fl., New York, NY 10027 215
 493-7243 (917)

كوينز

المكتب المركزي: شمال بروكلين
.South Oxford Street, 2nd Fl 85
Brooklyn, NY 11217
624-9115 (718)

info@bocnet.org northbrooklyn@bocnet.org

برونكس
C Hunts Point Avenue 866
Bronx, NY 10474
842-8888 (718)
huntspoint@bocnet.org

تشاينا تاون/LES
مشروع القوة العاملة في تشاينا تاون
.Mulberry Street, 3rd Fl 70
New York, NY 10013
Chinatown@bocnet.org 571-1692 (212)

كوينز
.40th Road, Ground Fl 96-11
Corona, NY 11368
queens@bocnet.org 205-3773 (718)

جنوب بروكلين
Coney Island Avenue, Suite 2 1546
Brooklyn, NY 11230
southbrooklyn@bocnet.org 253-5262 (718)

ستاتن أيلاند
مؤسسة التنمية المحلية المجتمعية غرب برايتون
West Brighton Community Local)
(Development Corporation
Castleton Avenue 1207
Staten Island, NY 10310
816-4775 (718)

مانهاتن العليا
مؤسسة التنمية في واشنطن هايتس وإنوود
Washington Heights and Inwood)
(Development Corporation
Wadsworth Ave. (176th St) 57
New York, NY 10033
795-1600 (212)
uppermanhattan@bocnet.org

91st Ave., 2nd Fl., Jamaica, NY 11432 168-25
577-2150 (718) أيام الثلاثاء والخميس والجمعة من 8.30 صباحًا
إلى 5 مساءً

www.nyc.gov/consumer 311

487-4436 (212)

إدارة شؤون المستهلك في مدينة نيويورك (NYC)
(Department of Consumer Affairs)
مركز التراخيص على مستوى المدينة بإدارة شؤون المستهلك في
مدينة نيويورك (NYC Department of Consumer)

<p>المكتب المركزي: شمال بروكلين .South Oxford Street, 2nd Fl 85 Brooklyn, NY 11217 624-9115 (718) info@bocnet.org northbrooklyn@bocnet.org</p> <p>برونكس C Hunts Point Avenue 866 Bronx, NY 10474 842-8888 (718) huntspoint@bocnet.org</p> <p>تشاينا تاون/LES مشروع القوة العاملة في تشاينا تاون .Mulberry Street, 3rd Fl 70 New York, NY 10013 Chinatown@bocnet.org 571-1692 (212)</p> <p>كوينز .40th Road, Ground Fl 96-11 Corona, NY 11368 queens@bocnet.org 205-3773 (718)</p> <p>جنوب بروكلين Coney Island Avenue, Suite 2 1546 Brooklyn, NY 11230 southbrooklyn@bocnet.org 253-5262 (718)</p> <p>ستاتن أيلاند مؤسسة التنمية المحلية المجتمعية غرب برايتون West Brighton Community Local) (Development Corporation Castleton Avenue 1207 Staten Island, NY 10310 816-4775 (718)</p> <p>مانهاتن العليا مؤسسة التنمية في واشنطن هايتس وإنوود Washington Heights and Inwood) (Development Corporation Wadsworth Ave. (176th St) 57 New York, NY 10033 795-1600 (212) uppermanhattan@bocnet.org</p>	<p>مراكز خدمات الأنشطة التجارية (Business Outreach) (Centers)</p>
<p>5722-827 (800) أو U-ASK-SB (800) www.nyc.gov/sbs Federal Plaza, Suite 3100, New York, NY 10278 26 264-4354 (212) https://www.sba.gov/offices/district/ny/new-york</p>	<p>(Affairs Citywide Licensing Center إدارة خدمات الأنشطة التجارية الصغيرة بمدينة نيويورك (NYC) Department of Small Business Services إدارة الأنشطة التجارية الصغيرة الأمريكية – مكتب منطقة نيويورك US Small Business Administration - New) (York District Office)</p>

الأنشطة التجارية الصغيرة

<p>المكتب المركزي: شمال بروكلين .South Oxford Street, 2nd Fl 85 Brooklyn, NY 11217 624-9115 (718) info@bocnet.org northbrooklyn@bocnet.org</p>	<p>مراكز خدمات الأنشطة التجارية (Business Outreach) (Centers)</p>
<p>برونكس C Hunts Point Avenue 866 Bronx, NY 10474 842-8888 (718) huntspoint@bocnet.org</p>	
<p>تشاينا تاون/LES مشروع القوة العاملة في تشاينا تاون .Mulberry Street, 3rd Fl 70 New York, NY 10013 Chinatown@bocnet.org 571-1692 (212)</p>	
<p>كوينز .40th Road, Ground Fl 96-11 Corona, NY 11368 queens@bocnet.org 205-3773 (718)</p>	
<p>جنوب بروكلين Coney Island Avenue, Suite 2 1546 Brooklyn, NY 11230 southbrooklyn@bocnet.org 253-5262 (718)</p>	
<p>ستاتن أيلاند مؤسسة التنمية المحلية المجتمعية غرب برايتون West Brighton Community Local) (Development Corporation Castleton Avenue 1207 Staten Island, NY 10310 816-4775 (718)</p>	
<p>مانهاتن العليا مؤسسة التنمية في واشنطن هايتس وإنوود Washington Heights and Inwood) (Development Corporation Wadsworth Ave. (176th St) 57 New York, NY 10033 795-1600 (212) uppermanhattan@bocnet.org</p>	

TAX RETURNS (الإقرارات الضريبية)

<p>www.nyc.gov/eitc 311</p>	<p>الإعفاء من ضريبة الدخل المكتسب (Earned Income Tax) (Credit)</p>
<p>www.nyc.gov/consumer 311</p>	<p>إدارة شؤون المستهلك في مدينة نيويورك (NYC) (Department of Consumer Affairs)</p>
<p>TAX-FORM (829-3676) (800)</p>	<p>مركز مساعدة دافعو الضرائب بإدارة الضرائب على الدخل Internal Revenue Service Taxpayer)</p>

<p>المكتب المركزي: شمال بروكلين .South Oxford Street, 2nd Fl 85 Brooklyn, NY 11217 624-9115 (718) info@bocnet.org northbrooklyn@bocnet.org</p> <p>برونكس C Hunts Point Avenue 866 Bronx, NY 10474 842-8888 (718) huntspoint@bocnet.org</p> <p>تشاينا تاون/LES مشروع القوة العاملة في تشاينا تاون .Mulberry Street, 3rd Fl 70 New York, NY 10013 Chinatown@bocnet.org 571-1692 (212)</p> <p>كوينز .40th Road, Ground Fl 96-11 Corona, NY 11368 queens@bocnet.org 205-3773 (718)</p> <p>جنوب بروكلين Coney Island Avenue, Suite 2 1546 Brooklyn, NY 11230 southbrooklyn@bocnet.org 253-5262 (718)</p> <p>ستاتن أيلاند مؤسسة التنمية المحلية المجتمعية غرب برايتون West Brighton Community Local) (Development Corporation Castleton Avenue 1207 Staten Island, NY 10310 816-4775 (718)</p> <p>مانهاتن العليا مؤسسة التنمية في واشنطن هايتس وإنوود Washington Heights and Inwood) (Development Corporation Wadsworth Ave. (176th St) 57 New York, NY 10033 795-1600 (212) uppermanhattan@bocnet.org</p>	<p>مراكز خدمات الأنشطة التجارية (Business Outreach) (Centers)</p>
<p>www.irs.gov/pub/irs-pdf/fw7.pdf (الإنجليزية) www.irs.gov/pub/irs-pdf/fw7sp.pdf (الأسبانية) IRS Austin Service Center ITIN Operation P.O. Box 149342 Austin, TX 78714-9342</p>	<p>(Assistance Center طلب رقم تعريف الضرائب الشخصي (Individual Taxpayer Identification Number, ITIN إرسال الطلبات بالبريد إلى: إدارة الضرائب على الدخل (IRS) عملية ITIN بمركز خدمة أوستن للضرائب على الدخل (IRS) (IRS Austin Service Center ITIN Operation)</p>

التصويت والمشاركة المدنية	
311	وحدة مساعدة المجتمع بمكتب العمدة (Mayor's Community Assistance Unit)
Broadway, 7 th Fl., New York, NY 32 (نيويورك) المكتب الرئيسي 10004-1609 487-5300 (212) VOTE-NYC (868-3692) (866) VOTE-NYC (868-3692) www.vote.nyc.ny.us (212)	مكاتب لجنة الانتخابات بمدينة نيويورك (NYC Board of Elections Offices)
طلب اقتراع غيابي: www.vote.nyc.ny.us/absentee.html	
مكتب مانهاتن Varick Street, 10 th Fl., New York, NY 10014 200 886-2100 (212)	
مكتب برونكس Grand Concourse, 5 th Fl., Bronx, NY 10457 1780 299-9017 (718)	
مكتب بروكلين Adams Street, 4 th Fl., Brooklyn, NY 11201 345 797-8800 (718)	
مكتب كوينز Queens Blvd., Kew Gardens, NY 11415 126-06 730-6730 (718)	
مكتب ستاتن أيلاند Edgewater Plaza, 4 th Fl., Staten Island, NY 10305 1 876-0079 (718) 349-6460 (212)	
	مجموعة أبحاث المصلحة العامة بنيويورك (New York Public Interest Research Group, NYPIRG)

حقوق العمال	
Whitehall Street, New York, NY 10004 33 669-4000 (800)	هيئة تكافؤ فرص التوظيف الأمريكية (Equal Employment Opportunity Commission, EEOC)
926-8089 (212)	خدمات تعليم وتوجيه الفتيات (Girls Educational and Mentoring Services, GEMS)
218-6974 (888)	مشروع المساعدة القانونية لقوانين العمل (Legal Aid Society Employment Law Project)
41st Ave. 3 rd Fl., Flushing, NY 11355 136-19 460-5600 (718) ** لخدمات اللغات المحدودة	مركز مينكون للإجراء المجتمعي – خدمات قانونية لحقوق العمال (MinKwon Center for Community Action Worker's Rights Legal Services)
417-3838 (212) الاثنين والثلاثاء من الساعة 2 إلى 5 مساءً	خدمات MFY القانونية (MFY Legal Services)
Rector Street, 10 th Floor 40 New York, NY 10006	هيئة حقوق الإنسان في مدينة نيويورك (NYC Commission on Human Rights)

حقوق العمال	
311 أو 306-7450 (212) 669-3916 (212) 311	المراقب المالي في مدينة نيويورك إدارة خدمات الأنشطة التجارية الصغيرة بمدينة نيويورك NYC Department of Small Business) (Services
برونكس East Fordham Road, Bronx, NY 10458 400 بروكلين Bond St, 5 th Fl., Brooklyn, NY 11201 9 مكتبة بروكلين المركزية Grand Army Plaza, 2 nd Fl., Brooklyn, 11238 10 فار روكاواي (FAR ROCKAWAY) Central Avenue, Far Rockaway, NY 11691 1637 مانهاتن العليا West 125 th St, 6 th Fl., New York, NY 10027 215 كوينز Jamaica Ave., 2 nd Fl., Jamaica, NY 11432 168-25 ستاتن أيلاند Bay Street, Staten Island, NY 10301 60	مراكز المستقبل المهني 1 بمدينة نيويورك NYC Workforce 1 Career) (Centers
227-6440 (212) www.nycosh.org	لجنة الصحة والسلامة المهنية بنيويورك New York Committee for) Occupational Safety and Health, (NYCOSH
335-9373 (212)	وحدة الجرائم الجنسية، مكتب المدعي العام بمقاطعة نيويورك (مانهاتن) New York County (Manhattan) District Attorney's Office, Sex Crimes (Unit
627-2227 (212)	إئتلاف المهاجرين في نيويورك (New York) (Immigration Coalition
416-8700 (212)	قسم العمالة بمكتب المدعي العام في ولاية نيويورك (New) York State Attorney General's Office (Labor Division
466-9757 (877)	مكتب حقوق العمال المهاجرين بإدارة العمل في ولاية نيويورك (New York State Department) of Labor Bureau of Immigrant (Workers' Rights
775-3568 (212)	مكتب الأعمال العامة بوزارة العمل في ولاية نيويورك New York State Department of) (Labor Bureau of Public Works
One Fordham Plaza, 4 th Floor, Bronx, NY 10458 741-8400 (718)	قسم حقوق الإنسان بولاية نيويورك (New York) (State Division of Human Rights
Varick Street, New York, NY 10013 75 775-3880 (212)	قسم معايير العمالة بإدارة العمل في ولاية نيويورك New York State Department of) (Labor Division of Labor Standards

حقوق العمال	
تقديم الطلب عبر الهاتف أو موقع الويب أدناه 209-8124 (888) http://www.labor.ny.gov/unemploymentassistance.shtm	قسم تأمين البطالة بإدارة العمل في ولاية نيويورك New York State Department of) Labor Unemployment Insurance (Division
373-7888 (888)	مركز موارد تهريب البشر الوطني (National) (Human Trafficking Resource Center
Varick Street, Room 670 201 New York, NY 10014 337-2378 (212) أو 6742-321 (800) (خط ساخن للطوارئ)	مكتب OSHA الإقليمي التابع لوزارة العمل الأمريكية US Department of Labor OSHA) (Regional Office
Varick Street, Room 908 201 New York, NY 10014 620-3200 (212)	مكتب OSHA بمانهاتن التابع لوزارة العمل الأمريكية US Department of Labor OSHA) (Manhattan Office
مكتب منطقة مدينة نيويورك Federal Plaza, Rm 3700, New York, NY 10278 26 9243-487 (866) أو 264-8185 (212)	قسم الأجور والساعات، وزارة العمل الأمريكية US Department of Labor, Wage &) (Hour Division
مكتب منطقة بروكلين Metro Tech Center, 7 th Fl., 100 Myrtle Ave 2 Brooklyn, NY 11201 877-1373 (800)	لجنة تعويض العمال (Workers') (Compensation Board
بروكلين Livingston St., 22 nd Fl., Brooklyn, NY 11201 111	
برونكس/مانهاتن W. 125 th St., New York, NY 10027 215	
كوينز 91 st Avenue, Jamaica, NY 11432 168-46	
ستاتن أيلاند Bay Street, Staten Island, NY 10301 60	





المراقب المالي بمدينة نيويورك
سكوت إم. سترينجر

Municipal Building • 1 Centre Street, 5th Floor • New York, NY 10007
هاتف (212) 3500-669 • فاكس (212) 8878-669
www.comptroller.nyc.gov